

Focus on Language Education and Research

2023
Том 4 № 4

Научный рецензируемый журнал.
Издается с 2019 года.
Выходит 4 раза в год.

Учредители:

ФГАОУВО «Самарский национальный
исследовательский университет имени
академика С.П. Королева»
(Самарский университет)

Национальная ассоциация
преподавателей английского языка
(НАПАЯз)

Индексация:

eLIBRARY.RU
РИНЦ (Science Index)

Контакты:

Адрес: 443011, г. Самара, ул. Академика
Павлова, д. 1, корп. 22а, каб. 303
E-mail: info@fler.press
Тел.: +7 (846) 334 54 54
<https://fler.press/>

Редактор В.В. Левченко
Технический редактор А.Н. Рылов

Полное или частичное воспроизведение
материалов, содержащихся в настоящем
издании, допускается только с
письменного разрешения редакции,
ссылка на журнал обязательна.

© Авторы, 2023

© ФГАОУВО «Самарский национальный
исследовательский университет имени
академика С.П. Королева», 2023

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Тер-Минасова С.Г., д-р филол. наук,
профессор (Москва, Россия)

ЗАМ. ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

Левченко В.В., д-р пед. наук,
профессор (Самара, Россия)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Иголкина Н.И., канд. пед. наук,
доцент (Саратов, Россия)

Коровина И.В., канд. филол. наук,
доцент (Саранск, Россия)

Короткина И.Б., д-р. пед. наук,
доцент, (Москва, Россия)

Кузьмина Л.Г., канд. пед. наук,
доцент (Воронеж, Россия)

Савицкая Э.С., д-р. пед. наук, доцент
(Самара, Россия)

Сафонкина О.С., канд. филос. наук,
доцент (Саранск, Россия)

Focus on Language Education and Research

2023
Vol 4 No 4

Scientific publication.
Published since 2019.
Four issues a year.

Founders:

Samara National Research University
National Association of Teachers of
English (NATE Russia)

Index:

eLIBRARY.RU
Russian Science Citation Index

Editorial contact:

Address: 1, Akademika Pavlova, Samara,
443011, Russian Federation
E-mail: info@fler.press
Phone: +7 (846) 334 54 54
<https://fler.press/>

© Samara National Research University,
2023

EDITOR-IN-CHIEF

Ter-Minasova S.G., Dr. Philol. Sci., Prof.
(Moscow, Russia)

DEPUTY CHIEF EDITORS

Levchenko V.V., Dr. Ped. Sci., Prof
(Samara, Russia)

EDITORIAL BOARD

Igolkina N.I., Cand. Ped. Sci., Ass. Prof.
(Saratov, Russia)

Korovina I.V., Cand. Philol. Sci., Ass.
Prof. (Saransk, Russia)

Korotkina I.B., Dr. Ped. Sci., Ass. Prof.,
(Moscow, Russia)

Кузьмина Л.Г., Cand. Ped. Sci., Ass.
Prof. (Voronezh, Russia)

Савицкая Э.С., Dr. Ped. Sci., Ass. Prof.
(Samara, Russia)

Сафонкина О.С., Cand. Philos. Sci.,
Ass. Prof. (Saransk, Russia)

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Азизова Л.Ё., Санникова С.В.</i> Анализ игры слов в заголовках британской газеты «The Sun»	5
<i>Belyaeva Y.G.</i> Differentiation strategy in non-linguistic university English language teaching through activity modification.....	31
<i>Голякова Е.Г.</i> Педагогическая система по формированию безбарьерной межкультурной языковой коммуникации обучающихся общеобразовательных учреждений.....	46
<i>Зеленина А.А., Кожевникова Л.А.</i> Формирование коммуникативного поведения обучающихся старшей школы на примере кейс-метода.....	66
<i>Levitskaya V.R., Frolova N.H</i> Chatbot for foreign applicants based on neural network methods	83
<i>Malova M.M.</i> Motivation development of research skills building of the university students	100
<i>Nikolaeva M.S., Sherikhov P.O., Frolova N.H.</i> Effects of a service for automated generation of posters on learning comprehension	130

CONTENT

<i>Azizova L.Y., Sannikova S.V.</i> Analysis of wordplay in the headlines of the british newspaper «The Sun»	5
<i>Belyaeva Y.G.</i> Differentiation strategy in non-linguistic university English language teaching through activity modification.....	31
<i>Goliakova E.G.</i> A pedagogical system for the formation of barrier-free intercultural language communication among students of educational institutions	46
<i>Zelenina A.A., Kozhevnikova L.A.</i> Development of communicative behavior of high school students using the case method	66
<i>Levitskaya V.R., Frolova N.H</i> Chatbot for foreign applicants based on neural network methods	83
<i>Malova M.M.</i> Motivation development of research skills building of the university students	100
<i>Nikolaeva M.S., Sherikhov P.O., Frolova N.H.</i> Effects of a service for automated generation of posters on learning comprehension	131

АНАЛИЗ ИГРЫ СЛОВ В ЗАГОЛОВКАХ БРИТАНСКОЙ ГАЗЕТЫ «THE SUN»

Азизова Ляман Ёлчу кызы

магистрант

Челябинский государственный университет

454001, Россия, Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129

azizova-lyaman@list.ru

Санникова Светлана Владимировна

кандидат педагогических наук, доцент

Челябинский государственный университет

454001, Россия, Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129

Нижегородский государственный лингвистический университет

им. Н. А. Добролюбова

603155, Россия, Нижний Новгород, ул. Минина, 31а

svetlana_chspu@mail.ru

Аннотация. В настоящей статье проведен анализ использования языковой игры в заголовках газеты-таблоид The Sun для привлечения внимания читателей в контексте современной информационной среды. В контексте это проблемы исследователи выделяют заголовки как важный элемент взаимодействия с читателем. Языковая игра представляет собой сложное и многогранное явление, применяемое в различных стилях и выполняющее разнообразные функции. Особый интерес представляет использование игры слов в газетных заголовках, где важно не только представить информацию, но и сделать заголовок эмоционально насыщенным. Основной целью исследования является выявление и анализ приемов языковой игры, используемых в заголовках газеты The Sun. Для достижения цели исследования использовались дискурсивный анализ и количественный метод, позволяющие анализировать языковые конструкции и стратегии, а также собирать и интерпретировать количественные данные. В ходе анализа были рассмотрены разделы «UK news», «Sport» и «Travel», где методом сплошной выборки было просмотрено свыше двух тысяч заголовков. Выявлены две основные группы языковой игры: полисемия и омонимия, включающие различные виды омонимов, и использование прецедентных текстов. Было детально проанализировано 23 заголовка, в которых использовалась языковая игра. Анализировались различные аспекты игры слов, включая семантику, звуковое сходство, многозначность, контекстуальные и структурные особенности. Показано, что английские заголовки не только отражают стиль и экспрессивность языка, но и представляют собой примеры мастерства в использовании языковой игры. Исследование также выявило различия в предпочтениях в использовании языковой игры в разных разделах газеты. Например, в разделе «UK news» преобладает игра слов на прецедентных текстах, в то время как в разделе «Sport» чаще используется омофония. В

целом, игра слов на омофонии встречается чаще, чем другие виды, особенно в разделах «Sport» и «Travel». В результате исследования делается вывод о значимости языковой игры в заголовках The Sun как стратегического инструмента для удержания читателей и формирования их мнения, однако отмечается, что она не является доминирующим стилем, составляя примерно 1,12% от общего числа заголовков. Результаты исследования подчеркнули, что английские заголовки представляют интересный объект для изучения, отражая не только языковые тенденции, но и культурные особенности. Эти аспекты могут быть полезными для обучения английскому языку, а также обогатить теоретические курсы по лексикологии и стилистике английского языка. Таким образом, основная цель исследования была успешно достигнута, и результаты имеют потенциал для практического применения в области обучения и понимания структуры языка в газетных заголовках.

Ключевые слова: газета, заголовок, игра слов, массмедиа, омонимия, полисемия, прецедентные тексты, таблоид, языковая игра, The Sun.

Для цитирования: Азизова, Л. Ё. Анализ игры слов в заголовках британской газеты «The Sun» / Л. Ё. Азизова, С. В. Санникова // Focus on Language Education and Research. – 2023. – Т. 4, № 4. – С. 5-30.

Введение

Ежедневно человек сталкивается с избытком новостных сообщений в Интернете или печатных СМИ. Одним из наиболее актуальных вопросов, вызывающих активные дискуссии среди представителей различных научных направлений, является проблема скрытого воздействия средств массовой информации на массовое сознание. На сегодняшний день воздействие на общественное мнение предстает в качестве невидимой технологии управления общественной жизнью, проникающей в практически все сферы социального взаимодействия – от политико-правовых до межличностных отношений. В сущности, современный индивидуум формируется и функционирует в мегаинформационном пространстве, предоставленном массовыми средствами информации [5].

Одну из ключевых ролей при подаче информации играют заголовки. Именно они в первую очередь привлекают внимание читателя. Это первое

впечатление, которое оказывает влияние на решение продолжить чтение или перейти к другой публикации. Заголовок, предваряя сам текст, передает определенную информацию о содержании статьи. В то же время эмоциональное содержание заголовка, используемого на газетной полосе или в номере, играет важную роль в привлечении читательского внимания. Согласно исследованиям психологов, около 80% читателей обращают внимание исключительно на заголовки [1], подчеркивая тем самым важность правильного выбора заголовка для журналиста при создании своей публикации. В своей книге «Муки заголовка» З.Д. Блисковский говорил, что «Заглавие — не реклама, а само произведение... Выдавать авторский замысел с самого начала тоже нельзя. От страницы к странице заглавие должно наполняться смыслом и значением, развиваться вместе с сюжетом» [3]. Находясь перед основным текстом, он одновременно становится его частью, служащей для понимания текста статьи и выполняющей номинативную, информативную (фактуальную), прагматическую (рекламную, интригующую, воздействующую) и оценочно-экспрессивную функции [8].

Исследователи выделяют различные стратегии и методы, направленные на привлечение читательского внимания к газетным текстам. К.В. Дементьева выделяет эффективность следующих принципов подготовки и подачи информации: приоритетность, использование нестандартных фактов, новизна, высокий статус источника информации [6]. На наш взгляд, к данному перечню с уверенностью можно добавить использование игры слов в заголовках. Использование языковой игры в заголовках газет является особенно захватывающим, поскольку основная задача современной журналистики заключается не только в предоставлении актуальной

информации, но и в том, чтобы сделать эту информацию максимально эмоционально насыщенной.

В середине XX века в лингвистике стало распространено использование термина «языковая игра», автором которого принято Л. Витгенштейна. Языковая игра по Витгенштейну – это «целое, состоящее из языка и тех видов деятельности, с которыми он сплетен» [4]. В настоящее время языковая игра представляет собой одно из наиболее противоречивых языковых явлений, поскольку она применяется в различных стилях, формируется с использованием разнообразных приемов и выполняет множество функций.

В контексте данного исследования мы будем считать языковую игру проявлением авторского творчества в языке, которое основано на осознанном отступлении от нормы с целью эксперимента с формой, взаимодействуя таким образом с читателем и проверяя его «лингвокультурологические способности» [39].

Актуальность исследования проявляется в ее реакции на современную информационную среду, где заголовки играют ключевую роль в формировании впечатления читателя и влияют на его решение о продолжении чтения. В контексте все более насыщенного информационного потока и конкуренции за внимание аудитории, понимание методов привлечения внимания через языковую игру становится жизненно важным. Эта статья предлагает взгляд на использование языковой игры в заголовках газет как на стратегический инструмент для удержания читателей и формирования их мнения.

Исследовательский вопрос исследования формулируется следующим образом: «Какие виды языковой игры используются в заголовках газеты *The Sun* для привлечения внимания читателя?». Этот вопрос ставит целью

исследования выявление конкретных приемов и стратегий языковой игры, используемых в заголовках данной газеты для привлечения и удержания внимания аудитории.

Материалы и методы

Британская пресса делится на две группы: широкоформатные газеты и таблоиды – газеты с компактным размером страниц, в два раза меньше, чем широкоформатный лист. Широкоформатные газеты склонны к более полному освещению различных тем, включая политику, экономику, общество, науку и культуру. Они считаются более серьезными и авторитетными источниками новостей, так как часто предоставляют обширные аналитические статьи, репортажи и интервью. Таблоиды же, напротив, чаще фокусируются на личных историях, скандалах, знаменитостях, шоу-бизнесе и развлекательных новостях. Отмечаются красочными обложками и привлекательными заголовками. Таблоиды часто воспринимаются как менее формальные и иногда критикуемые за упрощенный стиль и фокус на сенсационных материалах.

В ходе практического анализа были рассмотрены публикации в издании *The Sun*. *The Sun* – британская газета-таблоид, известная своим сенсационным стилем, яркими заголовками и акцентом на поп-культуре и развлечениях. Основанная в 1964 году, она завоевала репутацию благодаря привлекательным первым полосам, сплетням о знаменитостях и броским заголовкам. Газета широко читаема и имеет один из самых высоких тиражей в Соединенном Королевстве. Она охватывает широкий спектр тем, включая новости, спорт и истории, представляющие интерес для людей, с особым упором на привлечение и развлечение читателей.

Для анализа было выбрано 3 раздела: UK news (Новости Соединенного Королевства), Sport (Спорт) и Travel (Путешествия). С помощью метода

сплошной выборки было отобрано 2062 новости за январь 2024 года с целью выявления заголовков, содержащих игру слов.

Выделяется две группы игры слов [9]. В качестве основы функционирования первой группы лежит принцип смыслового объединения в одном контексте разных значений одного слова (полисемия). В основе функционирования второй группы лежит принцип однозвучности или подобия звучания при имеющемся смысловом различии (омонимия). Существуют разные виды омонимов. Классификация включает:

1) собственно омонимы – это слова, совпадающие одновременно по звучанию и по написанию, но различные по значению [2];

2) омофоны (фонетические омонимы) – это слова, которые звучат одинаково, но пишутся по-разному и имеют совершенно разные значения [10];

3) омографы (графические омонимы) – это слова, совпадающие по написанию, но различные по звучанию и значению [13];

4) омоформы (грамматические омонимы) – это разные слова, совпадающие в отдельных грамматических формах [12];

5) паронимы – это однокоренные слова, принадлежащие к одной части речи, имеющие сходство в звучании (в связи с общим корнем или основой), но различающиеся своими значениями [14]. К последней группе относятся также парониматические явления (парономазия; слова с общей понятийно-логической соотнесенностью, или частичные паронимы; явления уподобления или выравнивания по звучанию компонентов).

В качестве третьего аспекта анализа нами выбран анализ заголовков, образованных при помощи прецедентных текстов, так как они, являясь известными широкой аудитории, вызывают интерес и эмоциональную реакцию у читателей. Прецедентный текст — это текст, включенный в узус в

неизменном (цитация) и в трансформированном, переименованном (квазичитация) виде, хорошо известный широкому кругу лиц и обладающий свойством повторяемости в разных употреблениях [11]. К прецедентным текстам относятся фразеологизмы, пословицы и поговорки, а также разного рода клише, употребляющиеся как устойчивые выражения (речевые стереотипы).

В данной работе мы сосредоточим внимание на данной классификации при анализе игры слов, поскольку это представляется наиболее уместным для более глубокого исследования сути этого явления. Мы рассмотрим различные аспекты игры слов, такие как игра на семантике, звуковом сходстве, многозначности, а также контекстуальные и структурные особенности.

При анализе заголовков были применены дискурсивный анализ и количественный метод исследования. Дискурсивный анализ – это подход, который анализирует языковые конструкции и стратегии, используемые в текстах и разговорах. Он исследует, как люди создают смысл через выбор слов, грамматические структуры, риторические приемы и другие языковые средства [7]. Количественный метод – это набор подходов, используемых для сбора, анализа и интерпретации количественных данных в исследовании [15].

Результаты

В первую очередь рассмотрим заголовки, в которых присутствует игра слов, построенная на полисемии:

1) RED HELL: Inside dystopian Chinese ‘Sunshine Jail’ holding UK ‘spy’ where 12-to-a-cell inmates are made to chant Communist mantras [31].

В данном заголовке используется полисемия слова «red», которое отсылает к красному цвету, ассоциирующийся с идеологией

Коммунистической партии Китая, а также к красной палитре ада, что намекает на мрачные условия в тюрьмах. В статье говорится об иностранных заключенных, осужденных за шпионаж, и которым «промывают мозги» коммунистической пропагандой. Эти тюрьмы имеют множество обвинений в жестком обращении, вынужденных смертях и подозрительных смертях.

2) FOOTING THE BILL: Fury as MOD forced to shell out £160MILLION in compensation to soldiers who have complained about cold feet [19].

В данном контексте «footing» имеет двойного значение. С одной стороны, имеется в виду выражение «оплата расходов» («footing the bill»), что указывает на то, что Министерство обороны вынуждено покрыть расходы на компенсацию. С другой стороны, «footing» отсылает к сути статьи, в которой говорится о исках военнослужащих, которые жаловались на развитие «окопной стопы» («foot» – «стопа»).

3) PURE EVIL: Killer cannabis smoker who slit girlfriend's throat at her uni halls after believing she was 'the devil' is locked up [29].

Заголовок играет с двойным значением слова «pure». Выражение «pure evil» переводится как «чистое зло», подводя к сути статьи, в которой говорится о парне, перерезавшим горло своей девушке, потому что считал, что она превратилась в дьявола в ночь убийства. Второе значение «pure» – это «невинный», тем самым автор намекает, что девушка ни в чем не виновата, так как из-за курения каннабиса, виновный страдал паранойей и галлюцинациями.

4) IN HOT WATER: 'It's the biggest waste of money', locals fume as much loved English attraction forced to close for months [20].

Заголовок является примером игры слов, использующей выражение «in hot water», которое в данном контексте имеет двойное значение. В прямом смысле «in hot water» означает «в горячей воде», что отсылает

читателей к содержанию статьи, в которой говорится о закрытии до мая первого в истории Великобритании геотермального центра из-за недостаточной температуры воды. Второе значение данного выражения – это «иметь неприятности». Так как местные жители и мэр города недовольны и раскритиковали закрытие центра, у исполнительного директора и подрядчиков появились неприятности.

Одним из самых распространённых видов каламбура в названиях материалов газет является обыгрывание омонимов всех типов:

1) THE BIGGER THE BATTER: Yorkshire pudding fans make six-hour round trip to try pub's foot-long puds [35].

Этот заголовок играет на игре слов с использованием фразы «the bigger, the better» («чем больше, тем лучше»). Вместо «better» здесь используется «batter» («тесто»). Таким образом, заголовок подразумевает, что чем больше размер теста («batter»), тем лучше для поклонников Йоркширского пуддинга, привлекая внимание читателей к уникальному предложению паба о пуддинге длиной в фут (30 см).

2) RAILLY GOOD: The new five-day train ride through the UK's most beautiful sights – and it comes with hotel stays and onboard bar [30].

Данный заголовок является примером креативной игры слов на основе омофонии. Фраза «raily good» играет на омофонии с «really good». Здесь «raily good» подразумевает, что предложенное пятидневное путешествие по достопримечательностям Великобритании осуществляется на поезде по железной дороге («rail» – «железная дорога»). Кроме того, заголовок привлекает внимание читателя к путешествию, подчеркивая его качество и удобства, такие как проживание в отелях и бар на борту поезда, что делает это предложение «действительно хорошим» («really good»).

3) MANE ATTRACTION: I took my kids to London Zoo's overnight experience – with sleepovers near the lions and free cuddly toys [26].

Заголовок играет на созвучии слов «mane» и «main». «Mane» в переводе означает «грива», например, у львов, в то время как «main» означает «главный/основной». Здесь игра слов используется для привлечения внимания читателей к ночному опыту в Лондонском зоопарке, где главным развлечением является возможность переночевать рядом со львами.

4) SHE'S A HART-BREAKER: Karin Hart wears white hotpants as she poses on fur rug in bedroom and teases borrowing a man's clothes [34].

Выражение «hart-breaker» звучит как «heart-breaker» («серцеедка»). Автор статьи меняет «heart» на фамилию гольфистки Карин Харт (Karin Hart) чтобы показать, что спортсменка завоевала сердца поклонников, выложив новую фотографию, на которой она позирует в коротких шортах, тем самым показывая свою подтянутую фигуру.

5) LLEWKING GOOD: Apollonia Llewellyn risks Instagram ban as ring girl almost spills out of tiny bikini while wearing ski goggles [24].

Данный заголовок на сходстве в звучании фраз «Llewking good» и «looking good» («выглядит хорошо»). Слово «Llewking good» строится на фамилии боксерши Аполлонии Ллевелин, которая рискует быть заблокированной в Instagram* (*Признана экстремистской организацией и запрещена на территории РФ) из-за слишком откровенных фотографий в бикини, на которых она «выглядит хорошо» («looking good»).

6) YOU'RE DJOKING: Furious Novak Djokovic has Australian Open meltdown and shouts at his own team... just days after confronting heckler [38].

Игра слов в этом заголовке строится на фамилии теннисиста Новака Джоковича и фразе «you're joking» («ты шутишь»). Заголовок использует

фамилию Новака для создания омонимичного эффекта с фразой «you're joking», которая обычно выражает удивление и недовольство, и также указывает на то, что спортсмен проявил недовольство на турнире Australia Open и выместил свое разочарование на своей тренерской команде во время финальной смены. Это привлекает внимание читателя и дает представление о том, что произошло с Джоковичем на турнире.

7) JUR KIDDING: 'My mind can't deal with this' – Fans can't believe Klopp's iconic Liverpool team only ever started ONE game together [22].

Фраза «Jur kidding» напоминает фразу «you're kidding», которая в английском языке используется для выражения удивления. «Jur» образовано от фамилии тренера английского клуба «Ливерпуль» Юргена Клоппа (Jurgen Klopp). Таким образом, заголовок играет на омофонии чтобы привлечь внимание читателя к факту о том, что фанаты удивлены, узнав статистику знаменитой команды «Ливерпуль» Юргена Клоппа.

8) LUGE WHO'S TALKING: WWE legend and Royal Rumble winner unrecognizable 15 years after retiring and losing physique in dramatic transformation [25].

Игра слов в заголовке «Luge who's talking» строится на созвучии с фразой «look who's talking» («посмотрите кто говорит»), в которой «look» заменено на «Luge», тем самым отсылая читателя к бывшему американскому рестлеру под псевдонимом Лекс Люгер (Lex Luger), который дал интервью через 15 лет после выхода на пенсию.

9) WAND-ERFUL: The UK seaside village home to 'world-famous wizards and knights' – with beautiful waterfalls and castles [37].

В заголовке автор намеренно заменил слово «wonderful» на созвучное «wanderful» (от слова «wand» – «волшебная палочка») чтобы рассказать о деревне в Великобритании, которая считается домом для всемирно

известных волшебников и рыцарей и привлекает туристов со всего мира своими красивыми водопадами и замками.

10) TREEMENDOUS: The free 'indoor rainforest' attraction with giant exotic plants found in the middle of a UK city [36].

Слово «treemendous» (от слова «tree» – «дерево») звучит как «tremendous» («огромный, великолепный»). Игра слов в заголовке привлекает внимание к статье, в которой говорится о бесплатном аттракционе с гигантскими экзотическими растениями и деревьями.

11) ISLE BE THERE: I've been going to Mykonos for 30 years – here's how to do the Greek island on a budget [21].

Здесь игра слов основана на фразе «I'll be there» («я буду там»), которая звучит очень похоже на «Isle be there». «Isle» в данном контексте отсылает к слову «остров», а конкретно к греческому острову Миконос, о котором идет речь в статье. Таким образом, заголовок играет на омофонии между «isle» («остров») и «I'll» («я буду»), призывая читателя посетить остров Миконос и предлагая советы о том, как сделать это, не потратив много денег.

12) RETREAT YOURSELF: The UK spa getaways that will leave you feeling refreshed and recharged [33].

Игра слов в этом заголовке основана на фразе «treat yourself» («порадуй себя»), которая часто используется для предложения кому-либо чего-то приятного или роскошного. В данном случае, фраза была изменена на «retreat yourself», где «retreat» означает «отдых». Таким образом, игра слов подчеркивает не только предложение о расслабляющем отдыхе в спа, но и призывает читателя уделить внимание заботе о себе и позволить себе этот уход.

И, наконец, рассмотрим игру слов, основанную на прецедентных текстах:

1) CASH AND HARRY: Harry & Meghan will become 'royals for hire' after disastrous Netflix & Spotify deals & being saddled with HUGE expenses [18].

Заголовок обыгрывает идиому «cash and carry», которая обычно означает систему продажи, при которой товар оплачивается наличными и мгновенно забирается покупателем. В данном контексте идиома изменена на «Cash and Harry», где «cash» означает наличные, а «Harry» указывает на принца Гарри. Это создает игровую ассоциацию, подразумевая, что принц Гарри и Меган Маркл могут стать «членами королевской семьи на заказ», используя свое королевское происхождение для заработка денег, особенно после неудачных сделок с Netflix и Spotify и имеющимися финансовыми трудностями.

2) CALL OF DUTY: Ordinary Brits face call-up if UK goes to war with Russia because military is too small, Army chief says amid WW3 threat [17].

«CALL OF DUTY» – это фраза, которая используется для создания ассоциации с популярной серией видеоигр «Call of Duty», известной своими военными сюжетами и акцентом на военную тематику. Можно сделать вывод, что заголовок сконструирован таким образом, чтобы привлечь внимание читателя за счет использования ассоциации с популярной видеоигрой и в то же время передать серьезность и важность сообщаемой информации и возможном призыве граждан из-за ослабленного военного потенциала.

3) BITE THEM ON THE BEACHES: Set of Churchill's false teeth with special feature set to fetch huge amount at auction [16].

Заголовок умело обыгрывает речь Уинстона Черчилля «We Shall Fight on the Beach», где «fight» заменяется на «bite». Использование его речи и замена слов отсылает читателей к сути статьи, в которой говорится о том, что

набор вставных челюстей Черчилля выставлен на аукцион за огромную сумму.

4) NOT LOVIN' IT: Hilarious moment suspected drug driver arrested by cops at McDonald's drive-thru... just as staff try to hand him coffee [28].

Заголовок привлекает внимание читателя за счет использования известной фразы «I'm Lovin' It» из рекламы McDonald's, которая обычно ассоциируется с положительными эмоциями. Ее использование отсылает читателей к месту действия. Однако, заголовок играет на контрасте, поскольку ситуация не из приятных – подозреваемый в употреблении наркотиков был арестован именно во время посещения McDonald's.

5) NO PAIN, NO GAME: Top 10 dirtiest games in Premier League history revealed with feisty Arsenal vs Tottenham clash only SEVENTH [27].

Этот заголовок играет на популярной поговорке «no pain, no gain» (дословно «без боли нет достижений»), заменяя слово «gain» на «game» («игра»). Данное выражение часто ассоциируется со спортивными тренерами, которые призывают спортсменов тренироваться усерднее. В статье представлены десять самых «грязных» игр Премьер-лиги с массовыми драками, которые сопутствуют физической болию.

6) LIGHTS, CAMERA, TRACTION!: As the biggest ever Formula One season approaches, one rebranded team is ready to shake things up on the grid [23].

«LIGHTS, CAMERA, TRACTION!» играет на известном выражении «Lights, Camera, Action», которое используется в киноиндустрии для обозначения готовности к началу съемки. В данном контексте «traction» («тяга, сцепление») заменяет «action» чтобы отсылать к миру автогонок, где тяга и сцепление играют важную роль, а также показать, что одна из команд после ребрендинга готова вернуть свежесть, динамизм и острые ощущения в спорт.

7) REDDIES FOR ACTION: Cost of Man Utd and Newport's squads compared as League Two minnows face most expensive team in world football [32].

Заголовок обыгрывает идиому «ready for action», которая означает «готов к действию», но в ней «ready» заменено на «reddies» («красные»), что отсылает читателя к футбольному клубу Манчестер Юнайтед, чей цвет основной формы – красный. В статье идет речь о готовности «Манчестер Юнайтед» сыграть с «Давидом» в четвертом раунде поединка Двух Лиг.

Обсуждение

Было проведено исследование издания The Sun с целью выявления заголовков, содержащих элементы игры слов. Методом сплошной выборки было отобрано 679 заголовков в разделе «UK news», 700 заголовков в разделе «sport» и 683 заголовка в разделе «travel». Общее число составило 2062 заголовка.

Процент использования игры слов, соответствующей выбранной в исследовании классификации, в разделе «UK news» соответствует 1,18% (8 заголовков), в разделе «sport» – 1,14% (8 заголовков) и в разделе «travel» – 1,02% (7 заголовков). Всего – 23 заголовка.

При детальном анализе было обнаружено, что из классификации в заголовках встречались такие виды игры слов как: полисемия, омофония и использование прецедентных текстов. На диаграмме ниже представлено процентное соотношение заголовков с использованием различных видов игры слов от общего количества заголовков с игрой слов (рис. 1, 2, 3).

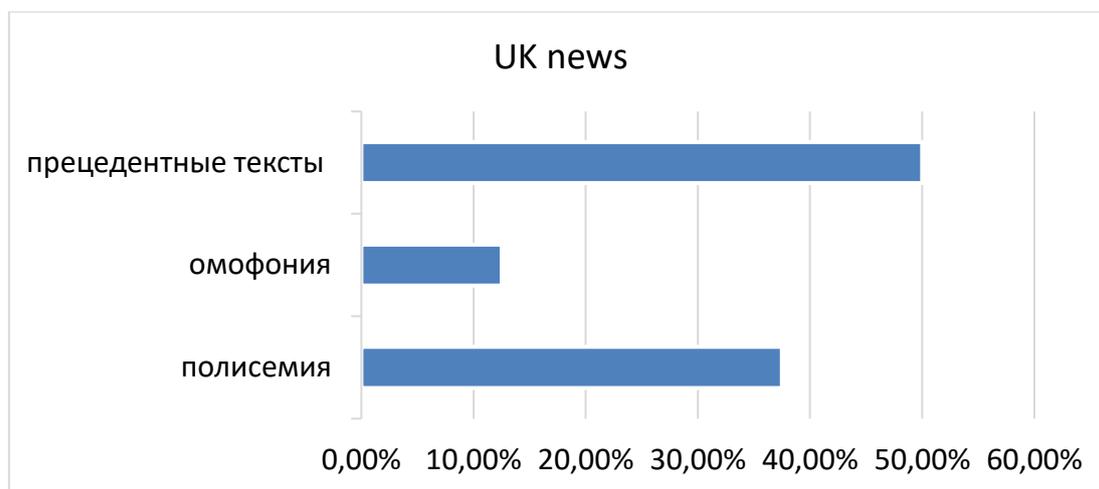


Рис. 1 – Процентное соотношение заголовков с использованием полисемии, омофонии и прецедентных текстов от общего количества заголовков с игрой слов в разделе «UK news».

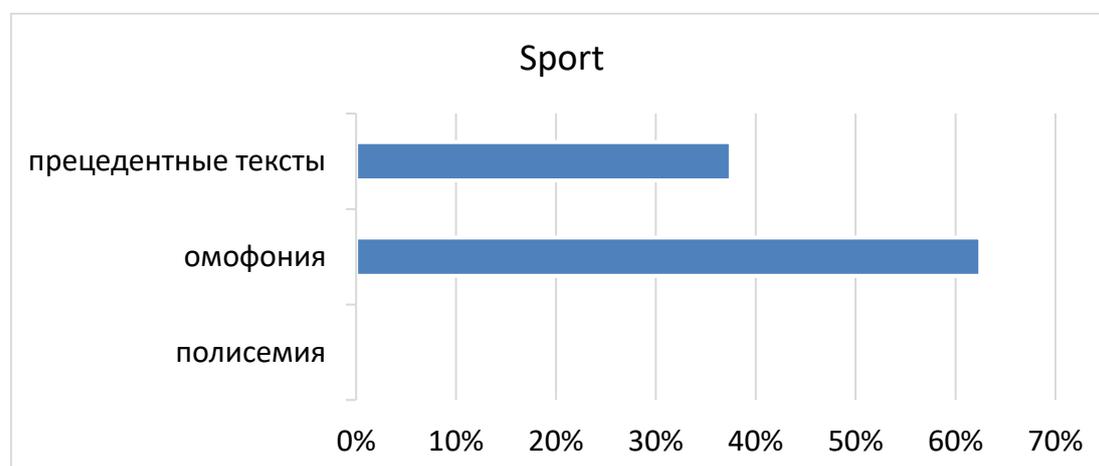


Рис. 2 – Процентное соотношение заголовков с использованием полисемии, омофонии и прецедентных текстов от общего количества заголовков с игрой слов в разделе «Sport».

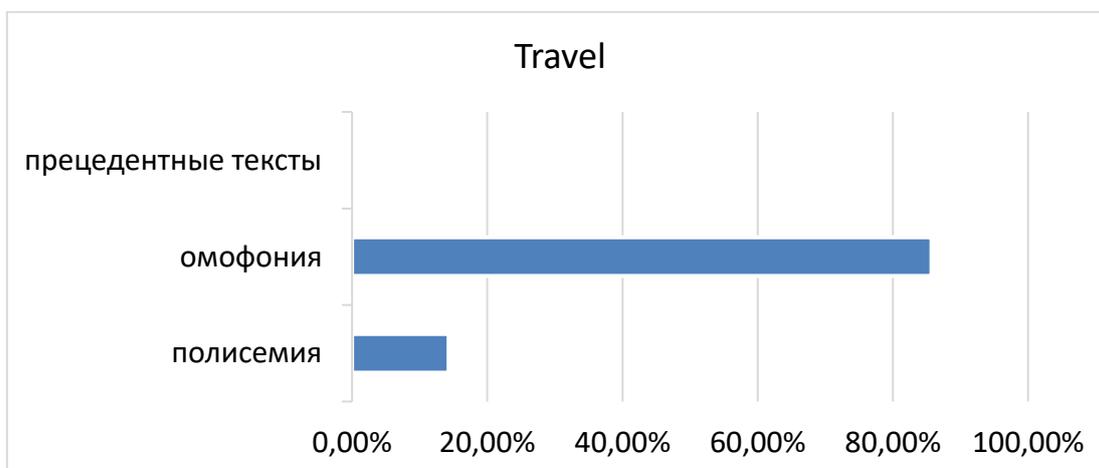


Рис. 3 – Процентное соотношение заголовков с использованием полисемии, омофонии и прецедентных текстов от общего количества заголовков с игрой слов в разделе «Travel».

Как показано на Рис. 1, в разделе «UK news» больше всего встречается игра слов, основанная на прецедентных текстах (50% – 4 заголовка), далее идет игра слов на полисемии (37,5% – 3 заголовка), и, наконец, игра слов на омофонии (12,5% – 1 заголовок).

Рис. 2 показывает, что в разделе «Sport» чаще всего встречаются заголовки, основанные на омофонии (62,5% – 5 заголовков), затем идут заголовки с обыгрыванием прецедентных текстов (37,5% – 3 заголовка) и полное отсутствие заголовков на полисемии.

Из Рис. 3 можно сделать вывод, что в разделе «Travel» чаще встречается игра слов на омофонии (85,71% – 6 заголовков), реже – на полисемии (14,29% – 1 заголовок), и совсем не встречается игра слов, основанная на прецедентных текстах.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что:

1. В разных разделах издания The Sun применяются различные виды игры слов. Например, анализ показал, что в разделе «UK news» наиболее распространенной формой является игра слов на основе прецедентных текстов, наиболее характерной оказалась игра слов, основанная на омофонии, а в разделе «Travel» также наблюдается преобладание игры слов на основе омофонии;

2. В общем, использование игры слов на основе омофонии выявлено чаще, чем другие формы, особенно в разделах «Sport» и «Travel»;

3. Из общего числа отобранных заголовков (2062) лишь 23 содержали элементы игры слов, что составляет примерно 1,12%. Это свидетельствует о том, что хотя игра слов не является доминирующим стилем в заголовках The Sun, она все же присутствует в некотором объеме, добавляя разнообразие и эмоциональный оттенок в контент издания.

Заключение

Исследование использования языковой игры в заголовках газеты The Sun предоставляет ценные данные о том, как различные виды игры слов используются для привлечения внимания читателей в различных разделах издания. Результаты исследования показывают, что процент заголовков, содержащих элементы языковой игры, составляет 1,12% от общего числа, что указывает на относительно низкую частоту использования этой стратегии в заголовках данного издания.

В разделе «UK news» преобладает использование игры слов на прецедентных текстах, в «sport» – на омофонии, а в «travel» – также на омофонии, но с меньшим количеством заголовков. Выводы исследования также подчеркивают разнообразие видов языковой игры, используемых в заголовках The Sun, включая полисемию, омофонию и прецедентные тексты. Это свидетельствует о том, что редакторы газеты осознанно выбирают различные стратегии, чтобы привлечь и удержать внимание своей аудитории. Однако, несмотря на наличие игры слов в заголовках, она не является доминирующим стилем и используется лишь в небольшом проценте заголовков. Таким образом, хотя языковая игра присутствует в заголовках The Sun, она скорее дополняет, чем определяет их общий стиль и содержание.

Данное исследование может иметь несколько практических применений:

1. Полученные результаты могут быть использованы медиа-агентствами и редакциями для оптимизации контента и привлечения внимания аудитории. Понимание того, какие типы игры слов эффективнее всего привлекают читателей, поможет создавать более привлекательные

заголовки и контент, что в свою очередь может увеличить популярность издания;

2. Рекламные агентства могут использовать данные исследования для разработки креативных рекламных кампаний и создания привлекательных слоганов, основанных на игре слов. Понимание предпочтений аудитории и эффективности различных типов игры слов поможет в создании более эффективных рекламных материалов;

3. Результаты исследования могут быть полезными для лингвистических исследователей, изучающих языковые стратегии и их влияние на восприятие информации. Кроме того, они могут быть использованы в образовательных целях для обучения студентов языковым играм и их использованию в текстах;

4. Для журналистических изданий и медиа-компаний результаты исследования могут представлять интерес в контексте анализа рынка и конкурентной среды. Понимание того, какие типы игры слов используются конкурентами, может помочь в разработке стратегий дифференциации и создании уникального контента.

Подводя итог, можно сказать, что исследование использования игры слов в заголовках The Sun может быть полезным инструментом для различных отраслей, включая медиа, рекламу, лингвистику и образование, помогая оптимизировать контент, создавать более привлекательные сообщения и понимать предпочтения аудитории.

Библиографический список:

1. Английский газетный заголовок: функции и структура: материалы VI Международной научной конференции. – Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2020. – 480 с.

2. Андреева Н. П., Терентьева Г. П., Тихонова Е. В. К вопросу о разграничении полисемии и омонимии в терминологии // Казанская наука. Вып. 4. 2020. С. 51–53.
3. Блисковский З. Д. Муки заголовка. М., 1981. 134 с.
4. Витгенштейн Л.С. Философские исследования. М., 1985. 79 с.
5. Дементьева К. В. Воздействие региональной прессы на общественное мнение // Вестник Чувашского университета. Вып. 4. 2011. С. 299–303.
6. Дементьева К. В. Стимулирование внимания общественности к региональной прессе // Регионология. Вып. 1. 2011. С. 216–220.
7. Жиликова В. В., Шапочкин Д. В. Метод дискурс-анализа и его ключевые аспекты // Russian Linguistic Bulletin. 2023. Вып. 4. Т. 40. 2023. С. 1–3. DOI: 10.18454/RULB.2023.40.27.
8. Йоланта Митурска-Бояновска. Фразеологизмы в газетных заголовках // Studia Wschodniostowiańskie, 2019. Т. 19. С. 335–347.
9. Мирненко С. А. Выразительные возможности игры слов в русском и немецком языках (сопоставительный аспект): автореф...дис. к. ф. н. Краснодар, 2006. 26 с.
10. Многообразие омофонов в английском языке: материалы Международной научно-практической очно-заочной конференции. – Орехово-Зуево: ГГТУ, 2020. – 631 с.
11. Муллинова О. А., Муллинова Т. А., Воробьев А. Е. Прецедентные тексты в газетных заголовках: источники и проблема узнаваемости // Гуманитарные и социальные науки. Вып. 5. Т. 88. 2021. С. 94–100. DOI: 10.18522/2070-1403-2021-88-5-94-100.

12. Никатуева З. Ш. Сопоставительный анализ омоформ даргинского и английского языка // Мир науки, культуры, образования. Вып. 1 (74). 2019. С. 448-449.

13. Статья из журнала: Ivanov A. E., Kim V. O. Homographs in the English language, *Youth. Science. Innovations*, 2022, vol. 2, pp. 80–83. (In Eng.)

14. Статья из журнала: Safarova S. Sh. The role of paronymys in lexicology, *Актуальные научные исследования в современном мире*, 2021, vol. 6, no. 10 (76), pp. 49–53. (In Eng.)

15. Третьяк И. Н. Анализ количественных и качественных методов в контексте специфики социально-гуманитарных наук // *Дневник науки*. Вып. 5. Т. 77. 2023. DOI 10.51691/2541-8327_2023_5_16.

16. Электронный ресурс: BITE THEM ON THE BEACHES: Set of Churchill's false teeth with special feature set to fetch huge amount at auction, available at: <https://www.thesun.co.uk/news/25413148/winston-churchill-false-teeth-auction/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

17. Электронный ресурс: CALL OF DUTY: Ordinary Brits face call-up if UK goes to war with Russia because military is too small, Army chief says amid WW3 threat, available at: <https://www.thesun.co.uk/news/25467081/brits-conscription-army-chief-ww3-threat/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

18. Электронный ресурс: CASH AND HARRY: Harry & Meghan will become 'royals for hire' after disastrous Netflix & Spotify deals & being saddled with HUGE expenses, available at: <https://www.thesun.co.uk/royals/25535398/harry-and-meghan-royals-for-hire/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

19. Электронный ресурс: FOOTING THE BILL: Fury as MOD forced to shell out £160MILLION in compensation to soldiers who have complained about cold

feet, available at: <https://www.thesun.co.uk/news/25433115/ministry-of-defence-cold-feet/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

20. Электронный ресурс: IN HOT WATER: 'It's the biggest waste of money', locals fume as much loved English attraction forced to close for months, available at: <https://www.thesun.co.uk/travel/25357265/jubilee-pool-penzance-closed-winter/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

21. Электронный ресурс: ISLE BE THERE: I've been going to Mykonos for 30 years – here's how to do the Greek island on a budget, available at: <https://www.thesun.co.uk/travel/25433176/mykonos-greece-island-budget/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

22. Электронный ресурс: JUR KIDDING: 'My mind can't deal with this' – Fans can't believe Klopp's iconic Liverpool team only ever started ONE game together, available at: <https://www.thesun.co.uk/sport/25525809/jurgen-klopp-liverpool-salah-alisson-van-dijk/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

23. Электронный ресурс: LIGHTS, CAMERA, TRACTION! As the biggest ever Formula One season approaches, one rebranded team is ready to shake things up on the grid, available at: <https://www.thesun.co.uk/sport/motorsport/25223236/formula-one-2024-stakef1team-grand-prix/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

24. Электронный ресурс: LLEWKING GOOD: Apollonia Llewellyn risks Instagram ban as ring girl almost spills out of tiny bikini while wearing ski goggles, available at: <https://www.thesun.co.uk/sport/25502190/apollonia-llewellyn-risks-ban-ring-girl-ski/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

25. Электронный ресурс: LUGE WHO'S TALKING: WWE legend and Royal Rumble winner unrecognizable 15 years after retiring and losing physique in dramatic transformation, available at:

<https://www.thesun.co.uk/sport/25531428/wwe-wcw-lex-luger-royal-rumble-unrecognisable-body-transformation/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

26. Электронный ресурс: MANE ATTRACTION: I took my kids to London Zoo's overnight experience – with sleepovers near the lions and free cuddly toys, available at: <https://www.thesun.co.uk/travel/255471111/kids-london-zoos-overnight-experience/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

27. Электронный ресурс: NO PAIN, NO GAME: Top 10 dirtiest games in Premier League history revealed with feisty Arsenal vs Tottenham clash only SEVENTH, available at: <https://www.thesun.co.uk/sport/25469119/dirtiest-premier-league-games-arsenal-tottenham/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

28. Электронный ресурс: NOT LOVIN' IT: Hilarious moment suspected drug driver arrested by cops at McDonald's drive-thru... just as staff try to hand him coffee, available at: <https://www.thesun.co.uk/news/25404464/police-arrest-mcdonalds-coffee-video-cambridgeshire/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

29. Электронный ресурс: PURE EVIL: Killer cannabis smoker who slit girlfriend's throat at her uni halls after believing she was 'the devil' is locked up, available at: <https://www.thesun.co.uk/news/25281422/killer-girlfriend-murder-university-london-jail/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

30. Электронный ресурс: RAILLY GOOD: The new five-day train ride through the UK's most beautiful sights – and it comes with hotel stays and onboard bar, available at: <https://www.thesun.co.uk/travel/25526078/steam-dream-welsh-dragon-train-route-uk-wales-england/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

31. Электронный ресурс: RED HELL: Inside dystopian Chinese 'Sunshine Jail' holding UK 'spy' where 12-to-a-cell inmates are made to chant Communist mantras, available at: <https://www.thesun.co.uk/news/25527308/chinese-sunshine-jail-uk-spy-communist/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

32. Электронный ресурс: REDDIES FOR ACTION: Cost of Man Utd and Newport's squads compared as League Two minnows face most expensive team in world football, available at: <https://www.thesun.co.uk/sport/25528472/newport-man-utd-squad-transfer-cost-fa-cup/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

33. Электронный ресурс: RETREAT YOURSELF: The UK spa getaways that will leave you feeling refreshed and recharged, available at: <https://www.thesun.co.uk/travel/25373202/best-uk-spa-getaways/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

34. Электронный ресурс: SHE'S A HART-BREAKER: Karin Hart wears white hotpants as she poses on fur rug in bedroom and teases borrowing a man's clothes, available at: <https://www.thesun.co.uk/sport/25402595/karin-hart-hotpants-bedroom-borrowing-mans-clothes/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

35. Электронный ресурс: THE BIGGER THE BATTER: Yorkshire pudding fans make six-hour round trip to try pub's foot-long puds, available at: <https://www.thesun.co.uk/news/25440255/bulls-head-giant-yorkshire-puddings/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

36. Электронный ресурс: TREEMENDOUS: The free 'indoor rainforest' attraction with giant exotic plants found in the middle of a UK city, available at: <https://www.thesun.co.uk/travel/25514791/rainforest-attraction-london-barbican-free-uk/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

37. Электронный ресурс: WAND-ERFUL: The UK seaside village home to 'world-famous wizards and knights' – with beautiful waterfalls and castles, available at: <https://www.thesun.co.uk/travel/25444934/tintagel-cornwall-merlin-king-arthur-beach/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

38. Электронный ресурс: YOU'RE DJOKING: Furious Novak Djokovic has Australian Open meltdown and shouts at his own team... just days after

confronting heckler, available at:
<https://www.thesun.co.uk/sport/25454502/novak-djokovic-taylor-fritz-meltdown/> (accessed: 29.01.2024). (In Eng.)

39. Языковая игра с именами собственными в газетном заголовке: материалы международной научной конференции «Пражская русистика 2020». Прага: Карлов Университет, 2020. – 175 с. DOI: 10.14712/9788076032088.1.

ANALYSIS OF WORDPLAY IN THE HEADLINES OF THE BRITISH NEWSPAPER «THE SUN»

Azizova Lyaman Y.

Master's student
Chelyabinsk State University
454001, Russia, Chelyabinsk, Bratiev Kashirinikh str., 129
azizova-lyaman@list.ru

Sannikova Svetlana V.

Ph.D. of Pedagogic Sciences
Associate Professor
Chelyabinsk State University
454001, Russia, Chelyabinsk, Bratiev Kashirinikh str, 129,
Associate Professor
Linguistic University of Nizhny Novgorod named after N. A. Dobrovubov,
603155, Russia, Nizhny Novgorod, Minina str., 31a
svetlana_chspu@mail.ru

Abstract. This article analyzes the use of wordplay in the headlines of the tabloid newspaper “The Sun” to attract the attention of readers in the context of the modern information environment. In the context of this problem, researchers highlight headings as an important element of interaction with the reader. The language game is a complex and multifaceted phenomenon, used in various styles and performing various functions. Of particular interest is the use of wordplay in newspaper headlines, where it is important not only to present information, but also to make the headline emotionally rich.

The main purpose of the study is to identify and analyze the language game techniques used in the headlines of “The Sun” newspaper. To achieve the purpose of the study, discourse analysis and quantitative method were used to analyze language structures and strategies, as well as

collect and interpret quantitative data. During the analysis, the sections “UK news”, “Sport” and “Travel” were considered, where over two thousand headlines were viewed using a continuous sampling method. Two main groups of language games have been identified: polysemy and homonymy, including various types of homonyms, and the use of precedent texts. Twenty-three headlines that used language play were analyzed in detail. Various aspects of wordplay were analyzed, including semantics, sound similarity, ambiguity, contextual and structural features. It is shown that English titles not only reflect the style and expressiveness of the language, but also represent examples of mastery in the use of language play. The study also revealed differences in preferences for the use of language games in different sections of the newspaper. For example, in the “UK news” section puns on precedent texts predominate, while in the “Sport” section homophony is more often used. In general, homophonic puns are more common than other types, especially in the "Sport" and "Travel" sections. The study concludes that language play in The Sun's headlines is important as a strategic tool for retaining readers and shaping their opinions, but notes that it is not the dominant style, making up approximately 1.12% of the total headlines. The results of the study emphasized that English headlines represent an interesting subject for study, reflecting not only linguistic trends, but also cultural characteristics. These aspects can be useful for teaching English, as well as enrich theoretical courses in lexicology and stylistics of the English language. Thus, the main objective of the study was successfully achieved and the results have potential for practical applications in the field of teaching and understanding the structure of language in newspaper headlines.

Keywords: newspaper, headline, wordplay, mass media, homonymy, polysemy, precedent texts, tabloid, language game, The Sun.

For citation: Azizova, L. Y. Analysis of wordplay in the headlines of the british newspaper «The Sun» / L. Y. Azizova, S. V. Sannikova // *Focus on Language Education and Research*. – 2023. – Vol. 4, No. 4. – P. 5-30.

DIFFERENTIATION STRATEGY IN NON-LINGUISTIC UNIVERSITY ENGLISH LANGUAGE TEACHING THROUGH ACTIVITY MODIFICATION

Belyaeva Yelena G.

*PhD in Pedagogy, MA in Applied English Linguistics
St Petersburg State University
7–9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, Russia, 199034
e.g.belyaeva@spbu.ru*

Abstract. In the context of English language teaching in non-linguistic Russian universities differentiation is necessary to ensure every student language development in typically mixed ability groups of students. The paper discussed the reasons for implementing differentiated English language instruction into the practice of tertiary language education and states the lack of research into this area. Research is needed to provide research-based evidence to support activity modification as an efficient tool of differentiated language instruction in Russian non-linguistic universities. Differentiated instruction principles are being discussed and activity/task modification matrix is being proposed to guide English language university teachers in the absence of differentiated instruction focus both at the stage of pre-service teacher education and at the stage of further in-service teacher training and development.

Keywords: differentiation, differentiated instruction, mixed-ability groups, heterogeneous groups, English language teaching, task modification, activity or task modification.

For citation: Belyaeva, Y. G. Differentiation strategy in non-linguistic university English language teaching through activity modification / Y. G. Belyaeva // Focus on Language Education and Research. – 2023. – Vol. 4, No. 4. – P. 31-45.

Introduction

The concept of differentiation is not new, it has been extensively explored in English language teaching and remains a hot topic nowadays [3, 13, 14, 17]. The idea of differentiation is deeply rooted in respect for student diversity and acknowledgement of learner differences. Differentiation can be defined as a language teaching philosophy which is driven by the desire to help all students thrive. Among many well-worded definitions of differentiated instruction (DI) the

following one appears to be laconic: “Differentiated teaching in the classroom consisting of planned adaptations in process, learning time, content, product or learning environment for groups of students or individual students” [17, p.6].

In my view, however, differentiation is most relevant for teaching groups, not individuals. When teaching individuals there is more room for individualization which can be paced to individual learning needs. For example, learners can take longer to progress through a given topic, skip topics that cover information they already know, or dwell upon topics they need more time to process, while differentiation refers to instruction that is tailored to the learning needs of different learners who are part of a group [1]. Learning goals are the same for all students, but the method or approach of instruction can vary according to the learning needs of each student or according to what works best for students like them. Thus, group teaching, with the same course objectives for groups of learners, calls for differentiated instruction (DI). To differentiate learning, teachers identify different learner variables within one group and analyse this data, and, from this data, teachers can use, adapt, or create modified activities, tasks or resources around the same objectives for the same group of learners. In a differentiated language teaching, learners are identified on the basis of their challenges in a specific language knowledge area and/or language skills levels. As non-linguistic university language syllabus is rarely differentiated, university teachers face the challenge to differentiate instruction. So, DI is a pedagogical-didactical approach that provides teachers with a starting point for meeting students’ diverse learning needs [16].

Although DI has gained a lot of attention in practice and research in secondary education, not much is known about the status of the empirical evidence and its benefits for enhancing student achievement in tertiary education. While there are reviews of the literature on DI in secondary schools to

provide both the theoretical conceptualizations of DI and findings on its effectiveness are being evaluated and summarized, papers with a specific focus on DI in higher education are still not many [5, 6, 7, 8, 11, 20]. While one can find papers on describing studies on generic teacher training for DI, ability grouping (streaming and tracking), individualization and heterogeneous grouping, there are very few papers describing any effects of DI on undergraduate students' language learning progress and achievement. Therefore, there is a need to investigate the possible benefits of DI in university language classrooms and more research is required to draw convincing conclusions regarding DI's effectiveness for tertiary language learning at non-linguistic universities. Clearly, differentiation research results and successful practices in secondary education cannot be generalized directly to tertiary education, since the language education in non-linguistic universities is quite different in nature. "Differentiated instruction should prepare learners for a smooth transition from the world of academia to the world of work through a new learning model not just to respond to student diversity but also to align with high social demands." [9, p.17].

Language teaching in a non-linguistic university

In non-linguistic universities in Russia, a two-year English language course mostly offers one year of Academic English, followed by another year of English for Specific Purposes according to their degree or specialization. Undergraduate students in non-linguistic universities are grouped to learn a foreign language not on the basis of their language level but according to their specialization, and, thus, there is no or little effort to form groups on the basis of students' language proficiency. Hence, nearly every group is a mixed-ability group or a heterogeneous group on the basis of students' language level, language aptitude, previous knowledge of English, motivation, intellectual maturity, cognitive style

and diligence. Thus, DI is critical in higher education due to student diversity in language proficiency and background knowledge.

University management urge teachers to adapt their instruction to the diverse learning needs of students in their language classrooms, however, the university curricula are far from being differentiated and, therefore, university language teachers have to proactively modify their teaching methods, resources and learning activities to better meet students' learning needs and to ensure their progress in the target language. Basically, whenever teachers deliberately plan such adaptations to facilitate students' language learning and execute these adaptations during their lessons we call it differentiation in action, the ultimate goal of which is to maximize the potential for all and every student success. According to C.A. Tomlinson, who explained the model of differentiated instruction and provided a framework to facilitate the standards of inclusion and adapted learning, "differentiation is student-aware teaching which recognizes and teaches according to learner differences" [18, 19]. We fully agree that teachers must be well aware of "who they are teaching as well as what they are teaching [15] and, together with H.L. Pham, we believe that "differentiation is a combination of both conceptual orientation and practical implication" [9, p.18].

However, research aimed at investigating how teachers define the concept of differentiation and its challenges indicated that university teachers' definition was primarily associated with the following three components: use of different strategies, addressing student diversity, and advancement of student learning [14]. According to this study, university teachers have a somewhat limited understanding of DI concept with misconceptions and false assumptions. "Additionally, six major challenges that impede successful implementation of DI were identified including (1) time, (2) resources, (3) knowledge, (4) class size, (5) support, and (6) workload" [14, p.326]. So, there is a clear need to introduce DI in

the pre-service language teacher education, to make DI part of their in-service training and, in an ideal world, to engage language teachers into an ongoing professional development aiming at acquiring expertise in DI. It basically means that differentiation should come into focus in teacher education as a conceptual framework and a philosophy behind teaching.

Teaching heterogeneous groups, English language teachers face typical challenges and constantly need to choose materials that will provide value for all the class; to design classroom activities to provide a challenge for more advanced students while not neglecting the slower ones; to identify themes/topics which will appeal to most of students; to find time to help slower students catch up with the stronger ones; to deal with the frustration of students who feel “out of it”; to cater for different learner styles; to provide opportunities for the students to develop their thinking as individuals and, finally, to do all this with limited preparation time and limited support. So, secondly, there is a need for systemic teacher support at institutional level. Teaching heterogeneous groups of language learners should not be isolated as a “problem” or as an “issue”, but be integrated into teacher training programs as an integral part of a language teacher competence and a core component of teacher proficiency.

In what way and to what extent can textbooks support university language teachers? Published textbooks are essential in language teaching as they provide a coherent syllabus and structure to the teaching and learning process. While textbooks are a key component in most academic English language programs, textbooks of English for specific purposes availability depends on the existing demand to a high degree. English for Oil and Gas, English for Hospitality Industry and Tourism, English for Energy, English for Business and Management, English for Medicine and English for Law are available, but there are many professional areas where ESP textbooks are virtually non-existent. It basically means that

university language teachers cannot always rely on textbooks and even if there is a published textbook for a specific purpose, there is no guarantee that it would perfectly match the language level of each student in a group. Learning how to use and adapt textbooks is hence an important part of a teacher's professional knowledge. English language teachers have considerably benefitted from textbooks that contribute considerably to both teaching and learning processes.

Nevertheless, in most non-native contexts, Russia being one of them, course materials and textbooks mostly are imported from native-speaking countries. The use of foreign materials increases the risk that textbook materials elements might not fully match the national educational standards, the university curriculum or the local context including culture, ideology, educational tradition or the combination of the several mentioned above. The role of textbooks in a language program together with their advantages and limitations were listed by Richards [12] and he claimed that textbooks may not reflect students' needs since they are often written for global markets they often do not reflect the interests and needs of students and hence may require adaptation. Such adaptations can be based on achievement/readiness or another relevant student variable (such as prior knowledge, learning preferences, and interest) with the goal of meeting students' learning needs. Adaptations that are merely organizational, such as placing students in homogeneous groups without adapting the teaching to relevant inter-learner differences, are not feasible in a university context. Streaming or tutoring students outside the classroom are not an option either. Therefore, it is necessary to provide teachers with adequate support, guiding and aiding them with a rich array of resources and technical assistance so that they are well-equipped and well-supported to introduce DI in their university classrooms in a systemic way and on a regular basis.

Activity or task modification matrix as differentiation strategy

It has been mentioned earlier that textbook adaptations can take different forms and one possible way of adaptation is task or activity modification [2]. Textbook tasks, exercises and activities may need to be changed to give them an additional focus. For example, a listening activity that focuses only on listening for information is adapted so that better-prepared students listen and take notes while slow students fill the gapped script.

Regarding mixed-ability or heterogeneous groups, they are typically divided into three sub-groups on the basis of their language proficiency: stronger or better-prepared students, weaker or slower students and the average. Every new group of learners has to be thoroughly examined and explored so that its language teacher identifies every learner's ability in the knowledge of the language systems (grammar, lexis and phonology) and in the four language skills: receptive (reading and listening) and productive (speaking and writing). Thus in every type of classroom language work and for every planned activity or task the teacher will be able to foresee and make predictions who among learners might find it too complicated, who might finish it fast, who might lack challenge and get bored, who will need support and help. On the basis of this unique knowledge the teacher will be able to identify in what way this activity or task need to be modified and in accordance with which differentiation principle. According to Tomlinson, differentiation principles include differentiation by content (by input, by task, by level of complexity, by interest), differentiation by process (by support or autonomy, by time/pace, by groupings, by learning activity, by negotiation), by product (by outcome, by reproduction or production, by open or closed tasks, by creativity) and by learning environment [18, 19].

Activity or task modification helps teachers scaffold language learning by breaking down complex tasks into smaller, manageable steps. "By modifying

activities to provide additional support, such as visual aids, simplified instructions, or sentence frames, teachers can facilitate comprehension, language production, and overall language acquisition” [12, p.5]. For the learner to be successful, the teacher must be able to modify the given language-learning activity in the best interest of students. The textbook doesn’t know students’ profiles, their strengths and lacks, but the teacher does. The teacher has the unique knowledge of potential sources of mismatch between the requirements of the planned activities and tasks and the students’ abilities and potential to inform the modification process so that every language learner is involved in a meaningful activity and, as a result, the desired outcomes are achieved. Task modification competence can ensue an all-inclusive language classroom with no student left behind [4].

Activity modification is highly relevant and important in the context of teaching English to students of non-linguistic universities for a number of reasons. Firstly, activity modification allows language teachers to differentiate their instruction based on the diverse needs, abilities, and learning styles of English language learners. By modifying activities, teachers can provide appropriate and meaningful learning experiences that cater to individual students' language proficiency levels, cultural backgrounds, and prior knowledge. Secondly, activity modification helps teachers scaffold language learning by breaking down complex tasks into smaller, manageable steps. By modifying activities to provide additional support, such as visual aids, simplified instructions, or sentence frames, teachers can facilitate comprehension, language production, and overall language acquisition. Thirdly, activity modification ensures that English language learning activities are accessible and inclusive for all students, including those with language-related challenges. By adapting activities to accommodate different learning styles, abilities, and needs, teachers create an inclusive classroom

environment that fosters equal participation and engagement. One more reason is that activity modification allows teachers to design activities that are authentic and meaningful to English language learners. By tailoring activities to students' interests, cultural backgrounds, and real-world contexts, teachers can enhance motivation, engagement, and the application of language skills in practical situations. On top of all the stated above, activity modification facilitates the development of various language domains, including listening, speaking, reading, and writing. Teachers can modify activities to focus on specific language skills, provide opportunities for practice and reinforcement, and gradually increase the complexity and challenge level as students progress in their language proficiency. Finally, activity modification enables teachers to design assessment tasks and provide targeted feedback that align with students' language development goals. By adapting assessment activities to match students' proficiency levels, teachers can accurately gauge their progress, identify areas for improvement, and provide constructive feedback for further language development.

Activity modification promotes a learner-centred approach to language instruction. By adapting activities to meet the specific needs language learners, teachers can create a supportive and engaging learning environment that maximizes language acquisition and overall student success.

Having discussed the reasons behind the need for modifying activities or tasks, we need to identify the general strategy for activity modifications in university language lessons and how many modifications are needed to cater for all students' needs. For these purposes, task or activity modification matrix has been proposed (see table 1 below) as a tool for planning and preparation for each and every language lesson as part of the university teaching routine.

Table 1. Task or activity modification matrix

Differentiation focus	Low achievers	Average achievers	High achievers
Teaching materials	Finely-tuned input (i-1) (adapted texts, audio/video & shorter fragments)	Textbook input	Roughly-tuned input (i+1) (authentic texts, audio/video & longer fragments)
Learning activity/task	Presenting/explaining – gaps, lacks, fossilized errors Guided discovery, controlled practice Low Order Thinking Skills (LOTS)	According to the textbook unit (supplementary pages)	Discovery learning Free practice 'Teacherless' tasks Data-driven learning High Order Thinking Skills (HOTS)
Grouping option	pair work (in motion) small group work + teacher Partner of S's choice or teacher	The grouping suggested by the textbook	Individual work pair work (fixed) Grouping strong students
Level of support	Scaffolding strategies Supportive task sheets & materials Correction & supportive feedback Stronger students or teachers as a resource	Textbook support (reference pages, materials)	Student autonomy Exploring & experimenting Correction & constructive feedback
Learning outcomes	Language reproduction (time limit) Shorter written task Practice language output	Standard requirements according to the current language level	Language production (time limit) Longer written tasks Communicative language output

There seems a lack of comprehensive research into different aspects of activity modifications in English language teaching university context. In Russian universities, almost all language programs utilize textbooks as a major classroom resource and language teachers are expected to follow the textbook and to use its tasks and activities. However, most groups are heterogeneous and, for this reason, it is crucial for language teachers to critically analyze the activities given

in textbooks and modify them to cater their students' needs [10]. Consequently, appropriate activity modification to meet learners' needs is necessary for an improved teaching and learning process.

Task modifications can be either planned or spontaneous, the latter being characteristic of truly proficient teachers who feel sufficiently confident to improvise as the lesson is already in progress. For example, they can rephrase an activity instruction, re-word certain items, simplify parts, replace cultural elements, explain new ideas or unfamiliar language and even change the activity type. The rationale behind such spontaneous modifications is fairly simple: they are driven by sheer necessity to get the lesson going smoothly and to find a way around what seems to be blocking or impeding the learning process.

The proposed activity modification matrix is meant for the planning process in which there is an opportunity to think over the suggested options for differentiation focus which could be teaching materials or learning activity or grouping options or level of support or learning outcomes. The suggested differentiated strategy is to use average group level textbook so that the selected textbook activities and tasks will hopefully be relevant and suitable and manageable for the biggest number of average achievers in the group. So, there will typically be a need for two modifications: one for low achievers to help and support them, and the other one for high achievers to keep them involved and engaged in the language learning process. The reason behind modifying activities for low achievers is to enable them catch up with the rest of the group, while the reason behind modifying activities for high achievers is to challenge them with an unusual task format or with linguistic creativity. Despite the reasons behind activity modifications being different for low and high achievers, the teaching agenda is the same for all students: to ensure that every student in the group is making progress along the course to the best of their ability, is engaged, involved

and is progressing in a group mode. The proposed activity modification matrix offers ideas and suggestions for easifying or simplifying activities for weaker students and for increasing the level of complexity and the level of challenge for better-prepared students.

Previous DI research findings indicate that teachers appear to implement more frequently those single DI practices that require less preparation. One possible explanation could be related to the high workload that teachers face worldwide, and therefore, lack the time to plan and prepare for DI, as well as modify tasks. On the other hand, teachers report feeling unprepared to differentiate classroom instruction as a mean to appropriately address student diversity. Without the proper training, teachers are unable to provide meaningful and successful instruction for all students, as they do not count with the knowledge on DI, and in the case of beginning teachers, the experience to teach diverse learners. It is then necessary and urgent that DI receives sufficient attention in pre-service education and further in-service teacher training and development.

Conclusions

The proposed activity or task modification matrix is meant to be of use and help to university English language teachers working with heterogeneous groups of English language learners and yet are seriously committed to all-inclusive teaching with no student left behind. The paradox is that while in a Russian non-linguistic university language course differentiation is most needed, the research – theoretical and experimental – of differentiated instruction at tertiary level is scarce in this country. Any meaningful changes in higher education language education should be research-driven and evidence-based, thus, there is a need to investigate current EAP and ESP teaching practices in Russian higher education, university stakeholder – university management, employers, faculty and students

- expectations and concerns and the impact of differentiation implementation upon the English language learning outcomes.

Meanwhile, differentiation is solely university English language teachers' ambition driven by the desire to achieve desirable teaching outcomes and to make their English language teaching efficient. Differentiated instruction implementation at tertiary level language education cannot be carried out single-handedly, it can only be implemented through a systemic united effort at institutional level or meso level. Currently, it is being introduced at individual English language teachers level, or micro level, driven by their enthusiasm and professional ambition. What does differentiation currently mean for university English language teachers? Modifying tasks and activities mean a lot more laborious lesson planning and lesson preparation with very little or no university support. Classroom management of two or three activity modifications requires more flexibility, sensitivity, diversity and a wider range of teacher roles. Finally, activity or task modification asks for introducing ipsative assessment of students' progress and student-oriented feedback. This is a tall order. It is clear that university English language teachers require a skill set for effective activity modification and need to acquire these skills through their pre-service teacher education institutions and improve them with experience and reflective practice.

References:

1. Bray, B., and McClaskey, K. (2013). Personalization vs. Differentiation vs. individualization. (No. version 3). Available online at: <http://www.personalizelearning.com/2012/04/explaining-chart.html>
2. Jolly, D. and Bolitho, R. (2011). "A framework for materials writing", in Tomlinson, B. (Ed.), *Materials Development in Language Teaching*, 2nd ed., Cambridge University Press, Cambridge, pp. 107-134.

3. Heacox, D. (2014). *Differentiating Instruction in the Regular Classroom: How to Reach and Teach All Learners*, Free Spirit Publishing, pp. 5–7.
4. Hattie, J. (2012), *Visible Learning for Teachers: Maximizing Impact on Learning*, Routledge, Abingdon.
5. Kahn, P.E. (2014), “Theorising student engagement in higher education”, *British Educational Research Journal*, Vol. 40 No. 6, pp. 1005-1018.
6. Moallemi, R. (2023). “The Relationship between Differentiated Instruction and Learner Levels of Engagement at University.” *Journal of Research in Integrated Teaching and Learning* (ahead of print).
7. Mukarapova, A.K. *The Importance of Differentiated Instruction in Language Learning and Teaching. Aktual’nye problemy filologii i pedagogiceskoj lingvistiki [Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics]*, 2018, no 4 (32), pp. 171–175 (In English). DOI: 10.29025/2079-6021-2018-4(32)-171-175.
8. Nordlund, M. (2003). *Differentiated instruction: Meeting the educational needs of all students in your classroom*. Lanham, MD: Scarecrow Press.
9. Pham, H. L., “Differentiated instruction and the need to integrate teaching and practice,” *J. Coll. Teach. Learn.*, vol. 9, no. 1, pp. 13–20, 2012.
10. Prestage, S., & Perks, P. (2007). Developing teacher knowledge using a tool for creating tasks for the classroom. *Journal of Mathematics Teacher Education*, 10, 381-390. doi: 10.1007/s10857-007-9049-5
11. Pozas, M. & Schneider, C. (2019). "Shedding light into the convoluted terrain of differentiated instruction (DI): Proposal of a taxonomy of differentiated instruction in the heterogeneous classroom." *Open Education Studies*, 1, 73–90.
12. Richards, J.C. (2015b), “The role of Textbooks in a language program”, available at:

https://www.researchgate.net/publication/265455920_The_Role_of_Textbooks_in_a_Language_Program (accessed 14 April 2024).

13. Rock, M. L., Gregg, M., Ellis, E., and Gable, R. A. (2008). REACH: a framework for differentiating classroom instruction. *Prev. Sch. Fail.* 52, 31–47. doi: 10.3200/PSFL.52.2.31-47T.

14. Santangelo, T. and C. A. Tomlinson, (2012). “Teacher educators’ perceptions and use of differentiated instruction practices: An exploratory investigation,” *Action Teach. Educ.*, vol. 34, no. 4, pp. 309–327, 2012.

15. Shareefa, M. et al. (2019). “Differentiated Instruction: Definition and Challenging Factors Perceived by Teachers.” *Proceedings of the 3rd International Conference on Special Education (ICSE 2019)*.

16. Smale-Jacobse, A. E., Meijer, A., Helms-Lorenz, M. and Maulana, R. (2019) Differentiated Instruction in Secondary Education: A Systematic Review of Research Evidence. *Front. Psychol.* 10:2366. doi: 10.3389/fpsyg.2019.02366

17. Theisen, T. (2002). Differentiated instruction in the foreign language classroom: Meeting the diverse needs of all learners. *The Communiqué*, 6, 1-8.

18. Tomlinson, B. (2012), “Materials development for language learning and teaching”, *Language Teaching*, Vol. 45 No. 2, pp. 143-179.

19. Tomlinson, C. (2015). Teaching for excellence in academically diverse classrooms. *Society* 52, 203–209. doi: 10.1007/s12115-015-9888-0

20. Turner, W.D., Solis, O.J., and Kincade, D.H. (2017). “Differentiating Instruction for Large Classes in Higher Education”, *International Journal of Teaching and Learning in Higher Education*, 29(3), 490-500.

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ПО ФОРМИРОВАНИЮ БЕЗБАРЬЕРНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КОММУНИКАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Голякова Екатерина Геннадьевна

учитель английского языка

ЧОУ школа «Эврика», г. Самара

Самара, Россия

ekaterinagolyakova777@gmail.com

Аннотация. В современном мире, где границы становятся все более прозрачными и взаимосвязь между различными культурами становится все более частой, языковой барьер становится одной из главных преград на пути эффективной межкультурной коммуникации. Особенно остро вопрос языкового барьера вступает в силу в контексте образования, изучения иностранного языка в частности. Однако, с развитием современных технологий и методов обучения, возникают новые возможности для преодоления языкового барьера и создания безбарьерной межкультурной коммуникации в школьной среде.

Мы предлагаем рассмотреть различные подходы, методики и инструменты, являющиеся частью единой педагогической системы, которые могут помочь преодолеть языковые преграды и создать условия для эффективного взаимодействия между школьниками разных языковых и культурных сред.

Цель данной статьи заключается в изучении языкового барьера, его влияния на межкультурную коммуникацию школьников, исследовании возможностей безбарьерной коммуникации в образовательной среде и реализации педагогической системы, направленной на формирование безбарьерной межкультурной языковой коммуникации обучающихся общеобразовательных учреждений.

В статье исследован комплексный подход в формировании безбарьерной межкультурной языковой коммуникации обучающихся из опыта работы ассоциированной школы ЮНЕСКО частного общеобразовательного учреждения школы «Эврика», что обуславливает актуальность и новизну исследования. В статье описана реализация международных проектов, методов и приемов, направленных на имплементацию коммуникативного подхода для создания безбарьерной языковой среды в школе и повышения уровня сформированности метапредметных универсальных учебных действий обучающихся: коммуникативных в области владения английским языком, регулятивных – в области способности обучающихся к целеполаганию и самостоятельному планированию действий при работе над заданиями в урочное время и проектами во внеурочной деятельности, оценке, прогнозированию, а также познавательных – в аспекте постановки и

формулировании проблемы, самостоятельного создания алгоритмов деятельности при решении проблем творческого или поискового характера, осознанного и произвольного построения речевого высказывания в устной и письменной речи. В статье отражен подход к формированию поликультурного воспитания в мультилингвальном глобальном обществе, способы общения школьников с представителями других этносов и культур, носителями других социальных статусов. В разделе «Результаты» представлены данные по апробации описанной педагогической системы работы школы по формированию безбарьерной межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: педагогическая система, безбарьерная межкультурная языковая коммуникация, образование, поликультурность, поликультурное общество, воспитание, глобальная коммуникация, деловая переписка, международный культурный обмен, коммуникативная компетенция, языковой барьер.

Для цитирования: Голякова, Е. Г. Педагогическая система по формированию безбарьерной межкультурной языковой коммуникации обучающихся общеобразовательных учреждений / Е. Г. Голякова // Focus on Language Education and Research. – 2023. – Т. 4, № 4. – С. 46-65.

Введение

Взаимодействие между различными культурами и языковыми сообществами играет важную роль в социальной и образовательной сферах. Формирование межкультурной безбарьерной языковой коммуникации среди учащихся общеобразовательных учреждений требует особой педагогической системы, способной справиться с вызовами разнообразия и культурных различий. В данной статье нами рассмотрена концепция педагогической системы, направленной на формирование безбарьерной межкультурной коммуникации, а также анализу коммуникативного, системного и технологического подходов в этом контексте.

По нашему мнению, безбарьерная межкультурная коммуникация означает эффективное взаимодействие на разных языках и в различных культурных контекстах, при отсутствии языковых и культурных препятствий, которые могут осложнять или мешать коммуникации. Это позволяет

участникам находить точки соприкосновения и понимания в разнообразных культурных средах, способствуя обмену информацией и идеями без языковых и культурных барьеров [16].

Сущность проблемы заключается в том, что при обязательном изучении иностранного языка в общеобразовательных школах, свободно общаться на нем, а также знать социокультурные реалии стран изучаемого языка могут лишь выпускники, обладающие языковой догадкой и широким кругозором. Убеждены, что проблема языкового барьера, который мешает формированию межкультурной коммуникации учащихся, является актуальной и требует всестороннего изучения.

На подготовительном этапе исследования была проведена беседа с учителями-предметниками, в ходе которой обнаружилось, что они имеют дело с аналогичными проблемами: дети далеко не всегда охотно вступают в коммуникацию, не могут или не хотят высказать свое мнение, выйти за рамки стандартной учебной ситуации.

Тогда была организована совместная работа с психологами школы «Эврика». Был проведен мониторинг, который определил, что именно мешает современному школьнику заговорить. Результаты указывали на существование коммуникационного барьера во всех его проявлениях.

Таблица 1
Результаты психологического мониторинга обучающихся 5-11-х классов школы в 2020 году

Лингвистические барьеры	Психологические барьеры
61%	57%
Общее количество опрошенных: 115 человек	

Почти каждый изучавший иностранный язык испытывал на себе явление языкового барьера, имеющее две составляющие:

- первая – психологическая: страх неизвестности в коммуникативной ситуации, страх ошибки, стеснительность, вызываемая акцентом, страх не понять собеседника и т.д.;
- вторая – лингвистическая: плохое знание грамматики, отсутствие практики, маленький словарный запаси т.д.

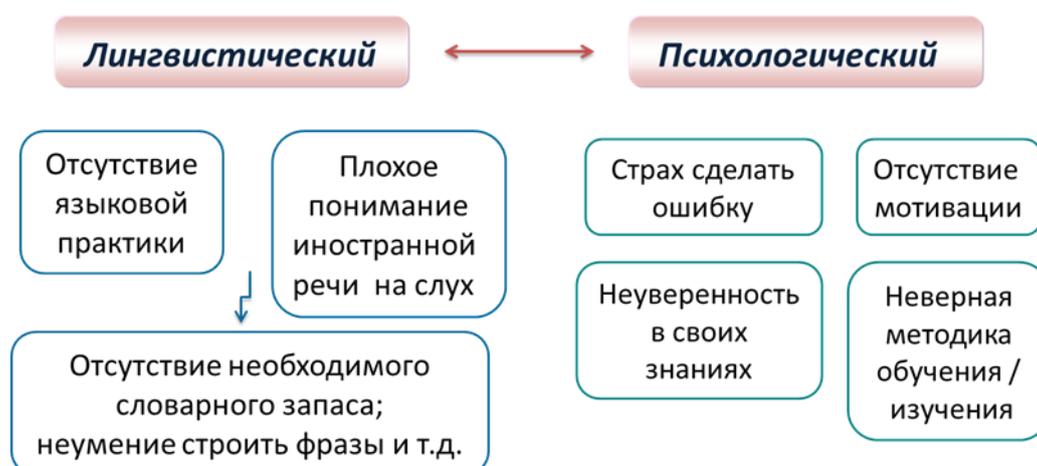


Рис. 1. Виды языковых барьеров

Появилась ясная необходимость определить методы и приемы, с помощью которых можно снять языковой барьер для развития свободной межкультурной коммуникации школьников.

Актуальность данной проблемы заключается в том, что языковой барьер нужно преодолевать для успешной коммуникации в обществе. В ходе исследования создана и реализована педагогическая система, направленная на снятие языкового барьера у обучающихся.

Согласно «Энциклопедическому словарю педагога» [3], педагогическая система – это целостное единство всех факторов, способствующих достижению поставленных целей развития обучающихся. Основные признаки педагогических систем: полнота компонентов (факторов), причастных к достижению цели; наличие связей и зависимостей

идей, выполняющих системообразующую функцию; появление целостных качеств у объекта созданной системы. Педагогические системы – это и образовательные технологии в единстве всех своих элементов (например, система развивающего обучения по Давыдову). К педагогическим системам относятся совокупность целей, принципов, форм и методов, а также условий их реализации, направленная на решение поставленных воспитательных или образовательных задач. Например, так мы говорим о системах интеллектуального развития, духовно-нравственного воспитания, воспитания коллектива и коллективизма и т.д. Такой системой можно считать индивидуальную педагогическую деятельность отдельного учителя, сложившуюся в устойчивую целостность всех составляющих компонентов.

Итак, идея, лежащая в основе представленной педагогической системы – внедрение и эффективное комплексное использование методов для формирования безбарьерной межкультурной коммуникации.

В ходе исследования было выявлено противоречие, которое заключается в несоответствии объема знаний, усвоенного учениками, и их реальными возможностями применения этих знаний на практике – в свободной осмысленной коммуникации. В целях обеспечения эффективной межкультурной коммуникации обучающихся необходимо определить методы и приемы снятия языковых барьеров, т.е. создать безбарьерную языковую среду.

Учителям английского языка необходимо готовить детей в первую очередь к межкультурной коммуникации, т.е. к общению между носителями разных языков и культур. Однако, кроме того, существует необходимость готовить детей к жизни в обществе, а, следовательно, – к коммуникации в широком смысле этого слова, к самым разным видам общения. Главное в коммуникации не просто общение, а обмен своими мнениями. Таким

образом, основными задачами реализации представленной педагогической системы являются:

– на личностном, метапредметном уровне: научить «занимать позицию», осознанно формировать собственную точку зрения с опорой на разделяемые ценности;

– на предметном уровне: научить владению английским языком, в том числе для выражения обучающимся собственной точки зрения, что связано с преодолением различных коммуникационных барьеров. [13]

Очевидно, что учитель английского языка работает не только со словом, но и с мыслью, со смыслами, ценностями, формирует мировоззрение тех, кому строить будущее нашей страны.

Методы

Необходим системный подход, который основан на рассмотрении образовательного процесса как сложной системы, состоящей из взаимосвязанных элементов, включая учеников, учителей, учебный материал и т.д., а также анализ взаимодействия между этими элементами для эффективного управления образовательной средой и достижения образовательных целей.

Для достижения планируемых результатов используется вышеозвученная педагогическая система как комплекс педагогических технологий и приёмов в урочной и внеурочной деятельности. В урочное время практически все технологии и приемы имеют проблемную составляющую. Обучающемуся нужен вызов (challenge), что спровоцирует его на поиск и последующую огласку найденного решения, ответа или вывода [15].



Рис. 2. Технологии, применяемые в урочное и внеурочное время в рамках педагогической системы, направленной на формирование безбарьерной межкультурной коммуникации обучающихся школы

Учитель должен идти в ногу со временем и использовать современные компьютерные технологии, например, веб-квест в рамках технологического подхода в реализации педагогической системы. Технологический подход – это методологическая основа, которая позволяет организовать образовательный процесс с использованием современных технологий и инструментов. образовательных целей [17].

Технологический подход предполагает использование различных средств обучения, таких как компьютерные программы, интерактивные доски, мультимедийные презентации и другие технические средства. Они помогают сделать обучение более интересным и доступным для учеников, а также способствуют развитию их информационной грамотности [12].

Технология веб-квест, технологии проблемного обучения, развития критического мышления, технологию обучения в сотрудничестве используются на этапе мотивации и освоения нового, технология обучения в сотрудничестве применима на любом этапе урока. Например, в 10 классе при изучении английских традиций по учебно-методическому комплексу “Spotlight” реализуется веб-квест по теме «Рождество». Обучающимся

предлагается задание: вставить в текст пропущенные названия символов Рождества, которые они могли найти в Интернете, а после обосновать свой выбор [8, 10].

Технология обучения в сотрудничестве возможна на любом этапе урока. Например, в 10 классе на уроке по теме «Экологические проблемы» на этапе закрепления нового учащимся было предложено, разбившись на группы, обсудить и высказать свое отношение к современным способам защиты окружающей среды путем обсуждения публичных выступлений и акций известных персон и повседневного труда волонтеров [7].

Изложение собственных мыслей и идей публично, особенно на иностранном языке, - достаточно сложный процесс, как с лингвистической, так и психологической точки зрения. Для формирования основных навыков публичного выступления на иностранном языке и развития коммуникативной компетенции школьников технологии дебатов и дискуссии целесообразно использовать как на уроках, так и во внеурочной деятельности в старших классах. Как на дебаты, так и на дискуссии систематически приглашаются члены жюри, как правило, не являющиеся сотрудниками нашей школы, которые активно включаются в дискуссионный процесс [12].

Данные технологии развивают у учащихся все виды речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение и письмо.

Коммуникативный подход в обучении английскому языку основан на утверждении о том, что для успешного овладения иностранным языком учащиеся должны знать не только языковые формы (грамматику, лексику, фонетику), но также иметь представление о том, как их использовать для целей реальной коммуникации. Необходимо научить детей коллективному сотрудничеству, решению задач сообща, т.е. научить коммуникации. Кроме

того, такой подход в обучении подчеркивает взаимодействие как средство и конечную цель обучения. Учащиеся используют общение для изучения и практики изучаемого языка путем взаимодействия друг с другом и преподавателем, изучения "аутентичных текстов" и использования языка как в классе, так и вне класса. В основе развития речи — «актуализация», проблемные вопросы и ситуации, которые ученики стараются решить на изучаемом языке. В таких заданиях ставятся не учебные — вспомнить какие-то слова и построить из них фразы (как при традиционном обучении), а практические — сделать, решить, обсудить что-то, пользуясь языком. Исчезает страх говорить на чужом языке, появляется уверенность в себе, приобретается опыт общения в разнообразных ситуациях [11, 18, 19]. Согласно этому планируемым результатом нашей работы является обучение учащихся свободно общаться на английском языке как на предложенные темы, так и на совершенно отвлеченные, умению обсуждать ситуацию с разных позиций, активно вступить в беседу, выражать свою точку зрения [9].

Хочется заметить, что эти приемы, методы, технологии доступны любому педагогу в рамках любого предмета и не требуют ничего, кроме энтузиазма учителя и элементарной материально-технической базы.

Отдельное место в педагогической системе по формированию безбарьерной межкультурной коммуникации обучающихся занимает проектная деятельность. Одним из значимых проектов можно назвать проект ЮНЕСКО «Дети мира» для учеников 5-11-х классов, который стал возможен при поддержке Русского географического общества. Благодаря этому проекту ученики школы получили возможность вступить в коммуникацию со сверстниками из Испании, осуществить культурный обмен, расширить собственный кругозор. Проект «Кэмбридж, друзья по переписке» реализуется в школе более 5 лет. За эти годы партнерами по

проекту стали школьники из Италии и Дании. К сожалению, сотрудничество со школой в Италии получилось краткосрочным в виду клишированного мышления итальянцев и их политических стереотипов. В аспекте поликультурного воспитания и формирования безбарьерной межкультурной коммуникации этот опыт оказался положительным, так как научил обучающихся тому, что здоровая коммуникация всегда рискованна и возможна только при обоюдной открытости сторон. Уже более 4 лет школа «Эврика» в рамках этого проекта успешно сотрудничает со школой-пансионом в Дании, г. Скьерн. Кураторы проекта в начале учебного года создают план работы и темы для переписки. Обмен письмами осуществляется с периодичностью один раз в месяц и за год происходит обмен 9-10 письмами с обеих сторон. С российской стороны школьники пишут письма датским сверстникам в формате задания 37 (письмо другу) единого государственного экзамена по английскому языку, таким образом, не только снимая языковой барьер при общении с иностранцами, но и получая дополнительную практику при подготовке к сдаче единого государственного экзамена по английскому языку.

Кроме того, для снятия языкового барьера необходимо изучать социокультурные реалии других стран. Для развития живого общения, кураторы проекта переместили общение на портал Падлет, где ученики общались на повседневные темы, делились фотографиями, мыслями, собирали лайки. На данном этапе функция педагога уже исключительно мониторинговая. А затем, с целью окончательного преодоления языкового барьера, общение учащихся было переведено в формат видеоконференцсвязи. Такие встречи организуются в формате дискуссий на английском языке. Задается проблемный вопрос, но ребята работают не в

группе, а индивидуально, что позволяет им свободно высказать свою личную позицию по обсуждаемому вопросу.

С 2019 года в школе «Эврика» в 7-11-х классах реализуется авторский проект «Пишем знаменитостям». В рамках этого проекта обучающиеся прорабатывают структуру делового письма, что принесет практическую пользу в их дальнейшей жизни. Проект зародился по детской инициативе. На подготовительном этапе проекта обучающиеся изучили этикет деловой переписки, а также этикет обращения к монаршим особам Великобритании. Далее, они самостоятельно изучили биографии членов семьи Виндзоров, представили их в виде презентаций на английском языке и проголосовали за очередность написания писем. Таким образом, был составлен план работы над проектом. На основном этапе работы обучающиеся коллективно составляют непосредственно письмо, в котором они рассказывают о роли России в мире, традициях и культурных особенностях страны, в ответном письме просят рассказать о культуре Великобритании. Так, было написано письмо королеве Великобритании Елизавете II. Ответ был получен через полгода. Помимо ответа на письмо учеников школы, письмо содержало дополнительные материалы по лингвострановедению. Это событие повысило учебную мотивацию участников проекта и сподвигло их в продолжение работы над проектом написать письмо принцу Уильяму и Кейт Мидлтон. Ответ от них также был получен. Проект живет, коллекция мотивирующих писем растет, как и общая учебная мотивация учеников школы. Также в ходе работы над проектом были получены ответы от Карла III, действующего монарха Великобритании и оригинал письма и автографа от королевы-консорты Камиллы Паркер-Боулз, принца Эдварда и его супруги Софи.

Новизна данной педагогической системы заключается в том, что постановка вопроса о безбарьерной среде используется комплексно. Постоянно ведется поиск новых, передовых методов и приемов.

Результаты

На основании результатов, полученных методом педагогического наблюдения за обучающимися во время поездок за границу, отмечается их желание общаться, ученики чаще проявляют инициативу в общении со своими сверстниками и представителями другого этноса в целом. Эти наблюдения подтверждают и результаты повторного мониторинга психолого-педагогической службы школы.

Таблица 4.

Результаты психологического мониторинга обучающихся 5-11-х классов школы в 2023 году

Лингвистические барьеры	Психологические барьеры
42%	38%
Общее количество опрошенных: 127 человек	

Что касается формирования регулятивных, коммуникативных и познавательных универсальных учебных действий, результаты подтверждаются метапредметными тестами, повышением количества обучающихся, вовлеченных во внеурочную деятельность, а также результатами олимпиад и конкурсов разного уровня.

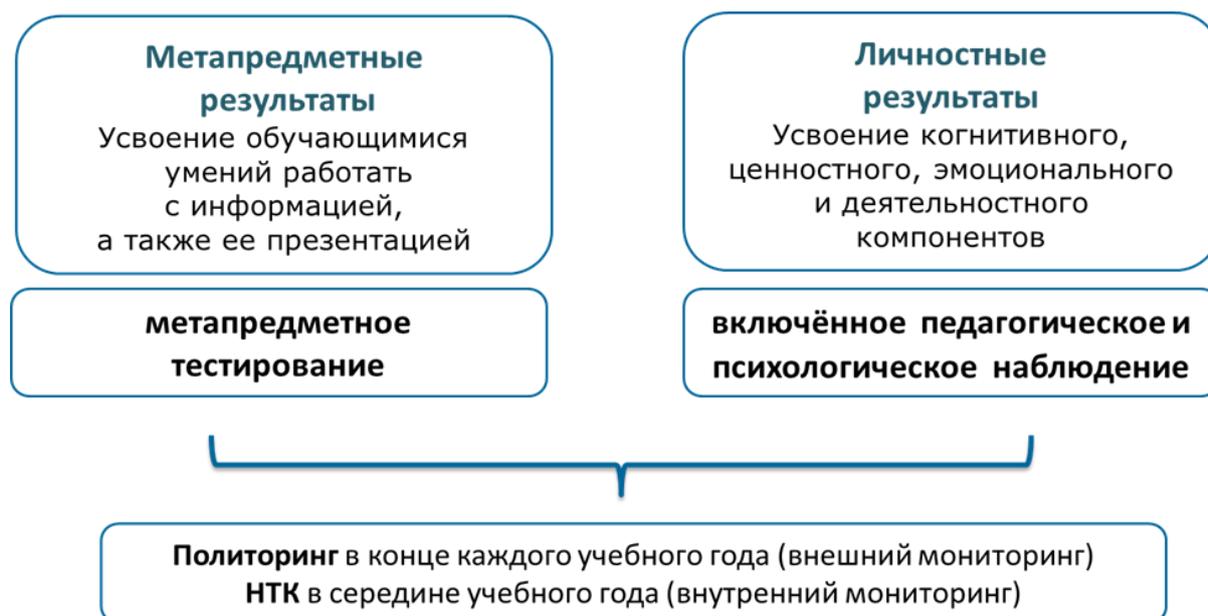


Рис. 3. Система мониторинга оценки уровня сформированности универсальных учебных действий обучающихся школы «Эврика»

Ежегодно все ученики школы участвуют в научно-творческой конференции, по результатам которой члены жюри секций и научные руководители также оценивают уровень сформированности метапредметных универсальных учебных действий.

Обсуждение результатов

Идеи безбарьерной коммуникации легли в основу стратегического развития школы на период с 2021 по 2024 годы.

Стратегическая цель звучит следующим образом: «Формирование базовых национальных ценностей обучающихся, направленных на построение миролюбивого и открытого общества в интересах устойчивого развития». Подцель: «Сформированность межличностных и межкультурных коммуникаций для построения эффективного взаимодействия в социуме у - 70% обучающихся 4 х классов школы, - 80% обучающихся 9х классов школы, - 80% обучающихся 11х классов».

Принятие подобного вектора работы как стратегической цели развития для образовательного учреждения говорит о важности наработки опыта по

снятию языковых барьеров и формирования безбарьерной межкультурной коммуникации школьников. Данное направление работы обсуждалось на педагогическом совете, где был представлен опыт работы и методические наработки в рамках реализации педагогической системы отдельных учителей английского языка. В последствие данный опыт был перенят всеми учителями английского языка. Представленная педагогическая система реализуется на уровнях основного и среднего общего образования. Проведенные промежуточные мониторинги показывают, что планируемые показатели по уровню сформированности метапредметных универсальных учебных действий в 2024 году будут достигнуты.

Ну, и главный результат – это отзывы и благодарности родителей и выпускников. Уверена, что это лишь самая малая из их будущих побед!

Заключение

В данной статье мы рассмотрели важность формирования межкультурной коммуникации у школьников и ее влияние на их образовательное и социальное развитие. Мы обратили внимание на то, что в современном мире, где границы стираются и культурное разнообразие становится все более явным, умение эффективно общаться и взаимодействовать с представителями других культур становится ключевым навыком.

Межкультурная коммуникация способствует развитию толерантности, уважения к другим культурам и способности к адаптации. Она помогает школьникам расширить свои горизонты, понять и принять различия в культурных ценностях, обычаях и языке. Благодаря межкультурной коммуникации школьники могут развивать свои навыки межличностного взаимодействия, учиться решать конфликты и находить компромиссы [20].

Важно отметить, что формирование межкультурной коммуникации должно начинаться с раннего возраста и быть включено в образовательную программу школы. Педагоги должны создавать условия для практического применения знаний о других культурах и языках, организовывать межкультурные проекты, обмены и взаимодействие с учащимися из других стран. В статье была рассмотрена педагогическая система, а именно технологии, методы, приемы и педагогические инструменты, направленные на формирование безбарьерной межкультурной коммуникации 5-11-х классов обучающихся в школе «Эврика».

В заключение, формирование безбарьерной межкультурной коммуникации у школьников имеет большое значение для их личностного и профессионального развития. Этот навык помогает им стать гражданами мира, способными эффективно взаимодействовать с людьми разных культур и принимать разнообразие в обществе. Поэтому образовательные учреждения и педагоги должны придавать большое значение формированию безбарьерной межкультурной коммуникации и создавать условия для ее развития среди школьников.

Библиографический список:

1. Полякова Л.О. Коммуникативно-языковые барьеры в иноязычном обучении студентов как психолого-педагогическая проблема // Современные наукоемкие технологии. – 2020. – № 3-1. – С. 199-202
2. Серостанова Н.Н., Чопорова Е.И. Современные технологии преподавания иностранных языков в эпоху цифровизации // Современные проблемы науки и образования. – 2020. – № 6.

3. Основы духовной культуры (Энциклопедический словарь педагога)
URL: <https://didacts.ru/slovari/osnovy-duhovnoi-kultury-enciklopedicheskii-slovar-pedagoga.html> (дата обращения: 17.12.2023).

4. Головцева С.М. Развитие представлений о педагогических системах URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-predstavleniy-o-pedagogicheskikh-sistemah/viewer> (дата обращения: 17.12.2023)

5. Давыдова Ю.Г. Сущность понятия коммуникативный подход в современной методике преподавания иностранных языков // Педагогика. Вопросы теории и практики. Pedogogy. Theory and Practice. – 2021 – С. 832 – 840 URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/cuschnost-ponyatiya-kommunikativnyy-podhod-v-sovremennoy-metodike-prepodavaniya-inostrannyh-yazykov/viewer> (дата обращения - 17.12.2023)

6. Воробьева Е.И., Макковеева Ю.А., Ушакова Н.Л., Щукина О.А. Современные методы обучения иностранным языкам: учебное пособие /; Сев. (Арктич.) федер. ун-т им. М.В. Ломоносова. – Электронные текстовые данные. – Архангельск: САФУ, 2019. – 110 с. URL: https://www.alc.kg/wp-content/uploads/2022/03/%D0%A1%D0%9E%D0%92%D0%A0%D0%95%D0%9C%D0%95%D0%9D%D0%9D%D0%AB%D0%95-%D0%9C%D0%95%D0%A2%D0%9E%D0%94%D0%AB-%D0%9E%D0%91%D0%A3%D0%A7%D0%95%D0%9D%D0%98%D0%AF-%D0%98%D0%9D%D0%9E%D0%A1%D0%A2%D0%A0%D0%90%D0%9D%D0%9D%D0%AB%D0%9C-%D0%AF%D0%97%D0%AB%D0%9A%D0%90%D0%9C_%D0%A3%D1%87%D0%B5%D0%B1%D0%BD%D0%BE%D0%B5-%D0%BF%D0%BE%D1%81%D0%BE%D0%B1%D0%B8%D0%B5.2019.pdf (дата обращения – 17.12.2023)

7. Эванс В. Spotlight 10 (Student's book). М.: Просвещение, Express Publishing. 210.

8. Веб-квест «Christmas around the world» [Электронный ресурс]. URL: <https://rockinresources.com/2015/11/christmas-around-world-web-quest.html> (дата обращения: 29.12.2023).

9. Bican G. Enhancing the Cross-Cultural Competence of Prospective Language Teachers // Journal of Curriculum and Teaching, 2021, vol. 10, no. 3, pp. 47-57, available at: https://www.researchgate.net/publication/354181335_Enhancing_the_Cross-Cultural_Competence_of_Prospective_Language_Teachers (accessed: 20.12.2023). (In Eng.)

10. Горшенина Л. И. Веб-квест в формировании социокультурной компетенции обучающихся на уроках иностранного языка // Проблемы образования в условиях инновационного развития. 2022. № 1. С. 60-63 [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49937022> (дата обращения: 5.01.2024)

11. Томашук Н. В. Роль социокультурной компетенции в обучении иностранным языкам // Евразийский научный журнал. Педагогические науки. 2019. С. 98-100 [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-sotsiokulturnoy-kompetentsii-v-obuchenii-inostrannym-yazykam/viewer> (дата обращения: 17.12.2023)

12. Синовац М.А. Современные подходы и методы в обучении английскому языку // Интерактивная наука. 2020. №7. С. 63-66.

13. Алферова А.Р. Личностно-ориентированный подход в обучении иностранному языку // Педагогика и лингвистика в контексте развития современного языкового образования. 2022. С. 6-12.

14. Алёшина А.В., Мирзоева Е.Ю. Личностно-ориентированные технологии обучения иностранным языкам в современной школе //

Молодые голоса : материалы V всероссийской с международным участием Лингвометодической конференции, 26 ноября 2020 года. Анапский филиал ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет». Краснодар: Юг, 2020. С. 7-10.

15. Дзялошинский И.М., Пильгун М.А. Культура коммуникаций в условиях цифровой и социокультурной глобализации: глобальный и региональный аспекты. В 3-х т. Т. III. Монография. М.: Издательство АПК и ППРО, 2018. 400 с.

16. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. - М.: Academia, 2003. - 128 с.

17. Макарова С.А., Сосновцева Т.И. Использование интернет-ресурсов на уроках английского языка //Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации. Материалы докладов XII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием.2020, с.242-247

18. Евстюгина А.А. Межкультурная коммуникация в контексте «диалога культур»: проблемы обучения иностранному языку // Проблемы современного педагогического образования. 2019. №64-2. С.75-79

19. Вейсова Л.Ю. Процесс преподавания иностранных языков и межкультурная коммуникация//Иностранные языки в контексте межкультурной коммуникации: материалы докладов IX Международной конференции. Саратов. «Саратовский источник», 2017, с.208-213

20. Орехова Е.Н. Межкультурная коммуникация как основа эффективного обучения иностранным языкам // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. Т.21, №2, С.167-174 URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaya-kommunikatsiya-kak-osnova-effektivnogo-obucheniya-inostrannym-yazykam?ysclid=lr9oxmz33e264399076>
(дата обращения 17.12.2023)

A PEDAGOGICAL SYSTEM FOR THE FORMATION OF BARRIER-FREE INTERCULTURAL LANGUAGE COMMUNICATION AMONG STUDENTS OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Goliakova Ekaterina G.

*ESL Teacher
private school "Eureka", Samara
Russia, Samara
ekaterinagolyakova777@gmail.com*

Abstract. In the modern world, where borders are becoming more transparent and the relationship between different cultures is becoming more frequent, the language barrier is becoming one of the main obstacles to effective intercultural communication. The issue of the language barrier is particularly acute in the context of education, learning a foreign language in particular. However, with the development of modern technologies and teaching methods, new opportunities arise to overcome the language barrier and create barrier-free intercultural communication in the school environment.

We propose to consider various approaches, techniques and tools that are part of a unified pedagogical system that can help overcome language barriers and create conditions for effective interaction between students from different linguistic and cultural environments. The purpose of this scientific article is to study the language barrier, its impact on intercultural communication among schoolchildren and to explore the possibilities of barrier-free communication in the educational environment and the implementation of a pedagogical system aimed at the formation of barrier-free intercultural language communication among students of educational institutions.

The article examines an integrated approach to the formation of barrier-free intercultural language communication of students from the experience of the UNESCO associated school of private school "Eureka", which determines the relevance and novelty of the study. The article describes the implementation of international projects, methods and techniques aimed at implementing a communicative approach to create a barrier-free language environment at school and increase the level of formation of students' meta-subject universal learning activities: communicative ones in the field of English language proficiency, regulatory ones – in the field of students' ability to set goals and independently plan actions when working on assignments at scheduled times and projects in extracurricular activities, assessment, forecasting, as well as cognitive activities – in the aspect of problem formulation and

formulation, self-creation of activity algorithms for solving problems of a creative or exploratory nature, conscious and arbitrary construction of speech utterance in oral and writing. The article reflects the approach to the formation of multicultural education in a multilingual global society, the ways in which schoolchildren communicate with representatives of other ethnic groups and cultures, carriers of other social statuses. The Results section presents data on the approbation of the described pedagogical system of the school's work on the formation of a barrier-free intercultural environment.

Keywords: pedagogical system, barrier-free intercultural language communication, education, multiculturalism, multicultural society, education, global communication, business correspondence, international cultural exchange, communicative competence, language barrier.

For citation: Goliakova, E. G. A pedagogical system for the formation of barrier-free intercultural language communication among students of educational institutions / E. G. Goliakova // *Focus on Language Education and Research*. – 2023. – Vol. 4, No. 4. – P. 46-65.

ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ СТАРШЕЙ ШКОЛЫ НА ПРИМЕРЕ КЕЙС-МЕТОДА

Зеленина Алина Анатольевна

магистрант

*Самарский национальный исследовательский университет
443086, Россия, Самара, ул. Московское шоссе, 34
kargina.alina@sgspu.ru*

Кожевникова Людмила Александровна

кандидат педагогических наук, доцент

*Самарский национальный исследовательский университет
443086, Россия, Самара, ул. Московское шоссе, 34
kojevnikova.la@ssau.ru*

Аннотация. Статья посвящена исследованию формирования коммуникативного поведения обучающихся старшей школы на примере кейс-метода. Авторами обосновывается важность его развития в контексте современного образования. Рассматривается актуальность проблемы развития коммуникативных навыков и формирования коммуникативного поведения у старшеклассников, как необходимого фактора успешности их взаимодействия в ситуациях иноязычного общения. Авторы формулируют особенности коммуникативного поведения как методической категории в контексте обучения иностранному языку в школе. Кейс-метод рассматривается как один из эффективных педагогических инструментов для формирования коммуникативного поведения старшеклассников. Описываются основные виды кейсов, этапы работы с ними, анализируются особенности применения данного метода в обучении иностранному языку. В статье также приводятся результаты опытно-экспериментальной работы, проведенной среди обучающихся 10 класса с углубленным изучением английского языка с целью выявления эффективности разработанного кейса на формирование адекватного коммуникативного поведения. Рассмотрев учебно-методические комплексы, наиболее часто используемые в школах с углубленным изучением английского языка, авторы установили, что в них уделяется недостаточное внимание формированию иноязычного коммуникативного поведения обучающихся. На основе анализа научной и методической литературы авторами статьи разработаны критерии оценивания вербального коммуникативного поведения, каждый из которых отражает в себе необходимые микроумения. Авторы описывают задания, разработанные для констатирующего, формирующего и контрольного этапов опытно-экспериментальной работы, анализируют результаты исходного и финального оценивания обучающихся и делают вывод о том, что кейс-метод является эффективным инструментом для формирования коммуникативного

поведения учащихся старшей школы. Результаты исследования показывают, что применение кейс-метода может способствовать развитию таких мягких навыков как работа в команде, критическое мышление, анализ и решение проблем, а также улучшению языковых и речевых навыков учащихся. Однако для достижения оптимальных результатов необходимо учитывать индивидуальные особенности учащихся, адаптировать задания и методы оценки, а также обеспечивать поддержку со стороны преподавателей и администрации школы. Результаты работы могут быть полезными для педагогов и специалистов в области образования, которые заинтересованы в развитии коммуникативных навыков учащихся с помощью инновационных методов, таких как кейс-метод.

Ключевые слова: иноязычное коммуникативное поведение, коммуникативная компетенция, содержание коммуникативного поведения, кейс-метод, мягкие навыки, коммуникативные навыки, межкультурное общение, ФГОС, урок иностранного языка, модернизация образования, глобализация.

Для цитирования: Зеленина, А. А. Формирование коммуникативного поведения обучающихся старшей школы на примере кейс-метода / А. А. Зеленина, Л. А. Кожевникова // Focus on Language Education and Research. – 2023. – Т. 4, № 4. – С. 66-82.

Введение

В современном обществе образование играет определяющую роль в формировании личности человека, его профессиональных и социальных компетенций. Также все большую значимость приобретает изучение иностранного языка, подразумевающее не только знание системы языка обучающимися, но и сформированность иноязычной коммуникативной компетенции [18]. Ее неотъемлемым компонентом является коммуникативное поведение, поскольку именно его проявление определяет способность обучающихся эффективно взаимодействовать с представителями других национальностей в ситуациях межкультурного общения [19]. Одним из методов, способствующих формированию коммуникативного поведения, является кейс-метод. Он предполагает анализ реальных или смоделированных жизненных ситуаций для поиска решения выделяемой в кейсе проблемы, что позволяет обучающимся

применять полученные знания и навыки на практике, приобретая необходимый в будущем опыт [6].

Актуальность настоящего исследования обусловлена рядом причин. Во-первых, в настоящее время имеется недостаточное количество исследований, посвященных формированию коммуникативного поведения обучающихся старших классов с использованием кейс-метода. Большинство существующих работ рассматривают этот метод лишь как способ формирования профессиональных компетенций, не уделяя достаточного внимания его роли в развитии коммуникативных навыков. Во-вторых, в большинстве УМК, используемых в школах, уделяется недостаточное внимание формированию иноязычного коммуникативного поведения обучающихся. В связи с этим полученные данные и разработанные упражнения можно использовать в практике обучения иностранному языку в старшей школе в качестве дополнения к имеющимся УМК, что позволит улучшить качество обучения за счет использования кейс-метода как активного метода, стимулирующего познавательную активность учащихся. Также кейс-метод позволяет учесть разные уровни подготовки и интересов обучающихся, что способствует повышению качества обучения и мотивации к получению знаний [10]. В-третьих, в условиях современного мира нарастает потребность в специалистах, владеющих навыками критического мышления и способных принимать обоснованные решения в быстро меняющихся условиях. Кейс-метод способствует развитию этих навыков, позволяя обучающимся анализировать различные точки зрения, находить решение проблемной ситуации и оценивать последствия своих действий [2].

Объектом исследования является процесс формирования коммуникативного поведения обучающихся старшей школы.

Предметом исследования является содержание и технологии применения кейс-метода для формирования коммуникативного поведения обучающихся старшей школы.

Цель исследования: изучить эффективность применения кейс-метода для формирования иноязычного коммуникативного поведения обучающихся старшей школы на основе разработанного и теоретически обоснованного нами кейса для обучающихся 10 класса.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

1. проанализировать теоретические основы коммуникативного поведения, определить суть и содержание понятия «иноязычное коммуникативное поведение», описать способы и условия его формирования;

2. изучить опыт применения кейс-метода в обучении иностранному языку;

3. проанализировать учебно-методическое обеспечение формирования иноязычного коммуникативного поведения в УМК “Starlight 10” и “English X”;

4. разработать, теоретически обосновать и экспериментально проверить кейс по формированию коммуникативного поведения в качестве дополнения к УМК “Starlight 10” и “English X”;

5. проанализировать результаты опытно-экспериментальной работы по формированию коммуникативного поведения обучающихся 10 класса.

Гипотеза данного исследования заключается в том, что использование кейс-метода может способствовать формированию иноязычного коммуникативного поведения обучающихся старшей школы, если теоретически обосновать, разработать, апробировать и внедрить подходящий по тематике и уровню подготовки обучающихся комплекс

кейсов, направленных на овладение особенностями коммуникативного поведения другого народа в процессе решения поставленных проблем.

Методы и материалы

Для решения поставленных задач в ходе исследования использовались следующие методы: анализ педагогической, психологической и методической литературы по теме исследования, изучение нормативных документов об образовании, синтез собранной информации и отбор наиболее значимой, метод моделирования учебной ситуации; проведение экспериментального обучения с использованием кейс-метода и анализ его результатов.

Новизна работы определяется материалом, выбранным для практического исследования: работа с кейсом на уроке иностранного языка как основа для формирования иноязычного коммуникативного поведения обучающихся старших классов не рассматривалась ранее в этом ракурсе. Кроме того, в работе конкретизированы характеристики коммуникативного поведения, выступающего в качестве объекта целенаправленного обучения, а также сформулированы критерии оценки степени его сформированности.

Теоретико-методологическая база исследования:

– теоретические положения методики обучения иностранным языкам в школе (И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, Р.П. Мильруд, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова [8]);

– теория межкультурной коммуникации (Е.М. Верещагин, Г.В. Елизарова, А.П. Садохин, С.Г. Тер-Минасова [7], [17]);

– концепция иноязычного коммуникативного поведения (И.А. Стернин [14], М. McCarthy [24]).

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается в том, что полученные результаты расширяют наши знания о возможностях

формирования иноязычного коммуникативного поведения обучающихся старших классов посредством работы с кейсами.

Практическое значение работы определяется тем, что разработанный кейс может быть использован учителем на уроках английского языка в 10 классе в качестве дополнительного материала к УМК “Starlight 10” и “English X” при формировании коммуникативного поведения учащихся.

Результаты и обсуждение результатов

Первая глава нашей работы была посвящена теоретическим основам формирования коммуникативного поведения обучающихся старшей школы на примере кейс-метода, а именно в трудах профессора Иосифа Абрамовича Стерина [12] было рассмотрено коммуникативное поведение как методическая категория и были выявлены особенности применения кейс-метода в обучении иностранному языку. На основании проведенного исследования нами были сделаны следующие выводы. В процессе своего исторического развития каждая культура сформировала определенные модели поведения и традиции, которые человек автоматически применяет в различных ситуациях. Незнание или непонимание этих различий может стать причиной трудностей в интернациональном общении, поэтому при изучении иностранного языка необходимо обучать не только самой системе языка, но и коммуникативному поведению жителей страны, в которой на нем говорят [14]. Для его формирования нами был выбран кейс-метод, как активный метод обучения, основанный на организации преподавателем в группе студентов обсуждения задания, представляющего собой описание конкретной ситуации с явной или скрытой проблемой, поскольку именно его использование на уроке ИЯ предоставляет обучающимся возможность для применения уже имеющегося языкового материала в реальных и

потенциально возможных ситуациях, развивая при этом свои коммуникативные навыки [1].

В ходе работы над второй главой нами были проанализированы два УМК: “Starlight. Звездный английский. 10 класс. Ксения Михайловна Баранова” [25] и “English X. Учебник для школ с углубленным изучением английского языка. Ольга Васильевна Афанасьева” [21], которые используется во многих школах для изучения английского языка на углубленном уровне. Анализ показал, что данные УМК не содержат заданий, направленных на формирование коммуникативного поведения народа, говорящего на изучаемом языке. Работая с кейсами, обучающиеся приобретают навык трансформации имеющихся знаний и умений в компетенции, которые действительно необходимы для взаимодействия в ситуациях иноязычного общения.

Для осуществления опытно-экспериментальной работы нами была выбрана школа № 124 с углублённым изучением иностранных языков и изобразительного искусства г.о. Самара. В эксперименте принимали участие учащиеся профильного 10 «А» класса в составе 13 человек. На констатирующем этапе эксперимента для осуществления первичной диагностики уровня сформированности коммуникативного поведения обучающихся было разработано следующее задание, представляющее собой речевую ситуацию, для взаимодействия в которой необходимо не только использовать изученный языковой материал, но и проявить иноязычное коммуникативное поведение.

Task. Work with a partner. You have 10 minutes to prepare a short role play. Do not write the text, just agree on your ideas for the scene. Then act it out.

Roles: A friend from Russia and his/her American friend John

Situation: Meeting at the New York Airport

Basic idea: Imagine that you have just arrived in New York. You are met by your friend John, who you met during a vacation in Turkey last summer and then you continued chatting online. You are very hungry after a long journey, and John suggests that you go to the nearest fast-food restaurant.

Student 1 (a friend from Russia): You prefer eating healthy food, so you'd like to have meal at a wholesome food restaurant. Explain to John why you don't want to eat fast food and why you'd like to choose another place.

Student 2 (John): You try to convince your friend to eat at a fast-food restaurant and describe all the benefits of such places.

Discuss the options and decide where to go for lunch.

В приложении к заданию предложены различные места для обсуждения и необходимая информация о них (menu positions, travel time, the average check).

Данное задание можно использовать в качестве дополнения к 2 разделу "Food, Health and Safety" учебника Starlight 10 как альтернативу проектной работе или как тематическое задание для УМК "English X".

На основании анализа особенностей коммуникативного поведения как методической категории в работах профессора Иосифа Абрамовича Стернина [13], профессора Марины Абрамовны Стерниной [15] и профессора Майкла Маккарти [24], а также изучив дескрипторы Общеввропейских компетенций владения иностранным языком [22] мы сформулировали критерии для оценивания степени сформированности коммуникативного поведения у обучающихся 10 класса, представленные в таблице 1. Каждый критерий отражает соответствующий ему компонент коммуникативного поведения и микроумения, включенные в его состав.

Таблица 1.

Критерии оценивания степени сформированности коммуникативного поведения

Критерии оценивания выполнения задания	Баллы
Проявление иноязычного коммуникативного поведения	
К1. Демонстрация общительности и эмотивности в процессе взаимодействия: - заинтересованность в теме взаимодействия (реакция на высказывание собеседника, уточняющие вопросы); - употребление экспрессивных эмоционально-оценочных реплик	1/0
К2. Проявление активного слушания и демократизма по отношению к собеседнику: - отсутствие вмешательств в речь собеседника; - парафраз и краткое резюмирование мыслей собеседника для отражения его чувств	1/0
К3. Соблюдение коммуникативных императивов и табу: - отсутствие нежелательных тем и грубых выражений; - проявление вежливости и осознание личных границ собеседника	1/0
К4. Способность понять и объяснить, как собственные ценности и поведение влияют на взгляды и поведение других людей: - аргументация своей позиции при обосновании решения обсуждаемой проблемы	1/0
К5. Демонстрация беглости речи: - использование междометий (small words) и лексических блоков (lexical chunks); - умение делать естественные паузы	1/0
<i>Максимальное количество баллов</i>	5

Констатирующий этап опытно-экспериментальной работы показал, что уровень владения иноязычным вербальным коммуникативным поведением среди десятиклассников является довольно низким. Это связано в первую очередь с тем, что УМК, по которому проходит обучение ИЯ в данном классе, не предоставляет достаточного количества заданий, работа над которыми давала бы возможность воспользоваться полученными знаниями в жизненной ситуации.

На формирующем этапе эксперимента учащимся была предложена работа над кейсом “You Are What You Eat”, направленным на развитие иноязычного коммуникативного поведения старших школьников. Данный кейс был разработан и теоретически обоснован с учетом выводов, сделанных в результате изучения научной и методической литературы в ходе

работы над первой главой настоящей работы [23], [3], [6], [20]. Он также может быть использован в качестве заключительного урока 2 раздела “Food, Health and Safety” учебника Starlight 10 или как отдельное тематическое занятие при работе с УМК “English X”.

Задания кейса разработаны на основе фотоистории и тренируют микроумения, являющиеся компонентами вербального коммуникативного поведения. Так, например, задание 4–5 проверяет умение использовать междометия (small words) и лексические блоки (lexical chunks), что является неотъемлемым компонентом беглости речи [24].

Task 4. Find expressions 1-6 in the photo story. Who says them? Match them with the expressions.

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. ... and stuff. | a. Yes! |
| 2. I know what you mean. | b. too. |
| 3. No problem. | c. and things like that. |
| 4. Absolutely! | d. two... |
| 5. ...as well. | e. It's easy. |
| 6. ...a couple of... | f. I understand you. |

Task 5. Read the dialogue. Use the expressions in Task 4 to complete it.

Paula: I'm so exhausted! Fed up with my homework!

Julian: 1 I know what you mean. I did three hours of homework last night.

French, Maths

2 _____.

Paula: Me too. But I managed to watch the football on TV 3 _____.

Julian: Really? So, you did your homework after the match? How did you stay awake?

Paula: 4 _____! I just drank 5 _____ cups of coffee.

Julian: So, coffee keeps you awake?

Paula: 6 _____! I didn't go to sleep for hours. I'm half dead today, actually!

В задании 6 внимание обращается на способы демонстрации общительности и эмотивности в процессе взаимодействия, а также на важность проявления активного слушания по отношению к собеседнику.

Task 6. Find and highlight in the photo story other ways of reacting to the statement of the interlocutor. Try to explain in which situations it is appropriate to use such statements.

В заданиях 7–8 проверяется способность понять и объяснить, как собственные ценности и поведение влияют на взгляды других людей.

Task 7. Share your ideas on the following issues:

1. Pete says, 'you've got to enjoy life as well'. What do you think?
2. What is the best way for you to relax after a long day at school?

Task 8. Work in groups of three. Take two minutes to prepare a short role play. Try to use some of the expressions from Task 4 and other expressions you highlighted in the photo story. Do not write the text, just agree on your ideas for a short scene. Then act it out.

Roles: Pete, Jess, and Mrs. Sanders

Situation: At the cafe – a few minutes later

Basic idea: Pete and Jess have just ordered their ice creams. Mrs. Sanders has come into the café.

Use one of these sentences to start the conversation:

Mrs. Sanders: Jess? Pete? What a surprise to see you here!

Pete: Hello, Mrs. Sanders. Would you like to join us?

На контрольном этапе проверялся уровень сформированности иноязычного коммуникативного поведения обучающихся старшей школы с

помощью речевой ситуации, являющейся последним «шагом» разработанного нами кейса. По форме и содержанию Задание 9 (Task 9) аналогично тому, что было предложено на констатирующем этапе опытно-экспериментальной работы. Данная ситуация также происходит в контексте межкультурного общения, и при решении поставленной проблемы необходимо применить все компоненты иноязычного вербального коммуникативного поведения. Показатели итоговой диагностики степени сформированности иноязычного коммуникативного поведения обучающихся 10 «А» класса превысили показатели первичной диагностики.

Task 9. Change your partner. Take ten minutes to prepare a role play. Try to use the expressions for interactions. Do not write the text, just agree on your ideas for a scene. Then act it out.

Roles: a friend from Samara and a friend from Chicago

Situation: Friends are on a video call in Telegram

Basic idea: You are discussing the birthday of your friend Christian who one of you met during an online game a couple of years ago, and the other is his classmate planning to come to Russia with him. Christian is coming to Samara from Chicago for a week to celebrate his birthday in an unusual way, and this is his first time in Russia. You need to decide where it is the best option to celebrate his birthday, but you can't come to a decision, because each of you has your favorite eating place: a restaurant, a fast-food place or your grandma's.

Explain what you especially admire about this place (the people, the food, the atmosphere) and convince the other that it's worth taking Christian to your favorite place.

Note: You speak English because one of you is Christian's classmate who decided to go with him to Russia for his birthday, but he/she has already been

there during a tourist trip that's why he/she also has their own preferences with regard to eating places in Samara.

В приложении к заданию также предложены 6 различных мест питания для обсуждения и необходимая информация о них (menu positions, special offer for a birthday person, the average check).

Проведя вычисления критерия Вилкоксона T нами было доказано, что со степенью достоверности 99% уровень сформированности иноязычного коммуникативного поведения после эксперимента у обучающихся 10 «А» класса превосходит таковой до эксперимента.

Заключение

Таким образом, по результатам, полученным в ходе опытно-экспериментальной работы, можно заключить, что применение кейс-метода на уроках иностранного языка положительно влияет на формирование иноязычного коммуникативного поведения. Разработанный нами кейс доказал свою эффективность, поэтому может использоваться в указанных целях на занятиях по английскому языку в старшей школе.

Библиографический список:

1. Велиева Н. О некоторых моментах использования метода кейсов в обучении иностранному языку // Проблемы Науки. 2018. №12 (54). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-nekotoryh-momentah-ispolzovaniya-metoda-keysov-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-1> (дата обращения: 27.09.2023).

2. Долгоруков А. М. Case study как способ понимания // Практическое руководство для тьютера системы Открытого образования на основе дистанционных технологий. М.: Центр интенсивных технологий образования, 2002. С. 21–44.

3. Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2021. 224 с.
4. Козырева Д. В. Технология работы с кейсами (на примере УМК «Spotlight» Н. И. Быковой, Д. Дули, М. Д. Поспеловой) // Актуальные исследования. 2022. №23 (102). С. 76–78. URL: <https://apni.ru/article/4244-tekhnologiya-raboti-s-kejsami-na-primere-umk> (дата обращения: 28.09.2023).
5. Михайлова Е. А. Кейс и кейс-метод: общие понятия // Маркетинг. 1999. № 1. С. 109–117.
6. Попова Н. В., Сухарева Т. Н. Использование кейс-метода в обучении английскому языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. №3–1 (81). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-keys-metoda-v-obuchenii-angliyskomu-yazyku> (дата обращения: 07.10.2023).
7. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Высшая школа, 2018.
8. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж, 1996. 237 с.
9. Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи// Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993.
10. Смирнова М. С. Кейс-технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин: учебно-методическое пособие. М., 2018. 43с.
11. Социально-педагогический словарь. 2018. Бурмистрова М. Н., Васильева Л. Л., Петрова Л. Ю., Кашеева А. В. и др.
12. Стернин И. А. Коммуникативное поведение как «активное страноведение» // Язык и культура. Материалы регион. науч.-метод. конф. 1996 Воронеж: ВОИПКРО, 1996. С. 15–16.

13. Стернин И. А. Модели описания коммуникативного поведения. Воронеж: «Гарант», 2000. 27 с. Изд. 2. испр. 2015. 52 с.

14. Стернин И. А. О понятии коммуникативного поведения // Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung. Halle, 1989. С. 279–282.

15. Стернина М. А. Исследования коммуникативного поведения в трудах И. А. Стернина // Коммуникативные исследования. 2022. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/issledovaniya-kommunikativnogo-povedeniya-v-trudah-i-a-sternina> (дата обращения: 29.09.2023).

16. Сурмин Ю. П. Ситуационный анализ, или Анатомия кейс-метода. К.: Центр инноваций и развития, 2020. 286 с.

17. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.

18. ФГОС – Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования. URL: <http://ivo.garant.ru/#%2Fdocument%2F70188902%2Fparagraph%2F2034%3A0> (дата обращения: 25.09.2023).

19. Шиянова Е. Ю. Коммуникативное поведение в ситуациях межкультурной коммуникации и некоторые особенности невербального коммуникативного поведения французов / Е. Ю. Шиянова // Актуальные проблемы языкознания. 2018. Т. 1. С. 302–308.

20. Юлдашев З. Ю., Бобохужаев Ш. И. Инновационные методы обучения: Особенности кейс-стади метода обучения и пути его практического использования/ Ташкент. “IQTISOD-MOLIYA”, 2006. 88 с.

21. English X. Учебник для школ с углубленным изучением английского языка. О. В. Афанасьева, И. В. Михеева И. В. М.: Просвещение, 2018.

22. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. New York: Cambridge University Press, 2001. URL: <https://rm.coe.int/common-european-framework-of->

reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4 (дата обращения: 12.10.2023). (In Eng.)

23. Marina Sternina, Iosif Sternin. Russian and American Communicative Behavior. Voronezh: Istoki Publishing House, 2003. 94 p. (In Eng.)

24. Michael McCarthy. Spoken fluency revisited. English Profile Journal, 1, e4, 2010. (In Eng.)

25. Starlight 10. Student's book / Звездный английский. 10 класс: учеб. для общеобразоват. организаций и школ с углублённым изучением английского языка / [К. М. Баранова, Д. Дули, В. В. Копылова, Р. П. Мильруд, В. Эванс]. М.: Express Publishing: Просвещение, 2019. 201 с.

DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE BEHAVIOR OF HIGH SCHOOL STUDENTS USING THE CASE METHOD

Zelenina Alina A.

Master Student

Samara National Research University

Russia, Samara, Moskovskoe Shosse str., 34

kargina.alina@sgspu.ru

Kozhevnikova Lyudmila A.

Candidate of Sciences in Pedagogy, Associate Professor

Samara National Research University

Russia, Samara, Moskovskoe Shosse str., 34

kozevnikova.la@ssau.ru

Abstract. The article is devoted to the study of the formation of communicative behavior of high school students using the case method as an example. The authors substantiate the importance of its development in the context of modern education. The relevance of the problem of developing communication skills and the formation of communicative behavior in high school students is considered, as a necessary factor for the success of their interaction in situations of foreign language communication. The authors formulate the features of communicative behavior as a methodological category in the context of teaching a foreign language at school. The case method is considered as one of the effective pedagogical tools for

developing the communicative behavior of high school students. The main types of cases, the stages of working with them are described, and the features of using this method in teaching a foreign language are analyzed. The article also presents the results of experimental work conducted among 10th grade students with in-depth study of the English language in order to identify the effectiveness of the developed case on the formation of adequate communicative behavior. Based on the educational and methodological complexes analyzed by the authors, most often used in schools with in-depth study of the English language, it was found that they pay insufficient attention to the formation of foreign language communicative behavior of students. Based on an analysis of scientific and methodological literature, the authors of the article developed criteria for assessing verbal communicative behavior, each of which reflects the necessary micro skills. The authors describe tasks developed for the ascertaining, formative and control stages of the experiment. The authors conclude that the case method is an effective tool for shaping the communicative behavior of high school students. The results of the study show that the use of the case method also helps develop soft skills such as teamwork, critical thinking, analysis and problem solving, as well as improving students' communication skills. However, to achieve optimal results, it is necessary to take into account the individual characteristics of students, adapt tasks and assessment methods, and provide support from teachers and school administrators. The results of the work may be useful for teachers and education specialists who are interested in developing students' communication skills using innovative methods such as the case method.

Keywords: foreign language communicative behavior, communicative competence, content of communicative behavior, case method, soft skills, communication skills, intercultural communication, Federal State Educational Standard, foreign language lesson, modernization of education, globalization.

For citation: Zelenina, A. A. Development of communicative behavior of high school students using the case method / A. A. Zelenina, L. A. Kozhevnikova // *Focus on Language Education and Research*. – 2023. – Vol. 4, No. 4. – P. 66-82.

CHATBOT FOR FOREIGN APPLICANTS BASED ON NEURAL NETWORK METHODS

Levitskaya Valeria R.

Student

National Research University "Higher School of Economics"

Nizhny Novgorod, Russia

vrlevitskaya@edu.hse.ru

Frolova Natalya H.

Associate Professor, Candidate of Pedagogical Sciences

National Research University "Higher School of Economics"

Nizhny Novgorod, Russia

frolovanh@gmail.com

Abstract. The integration of chatbots in various domains has garnered significant attention due to their potential to streamline interactions and enhance user experience. In this study, we investigate contemporary approaches to chatbot development, focusing on the challenges faced by foreign applicants during the application process. Central to our research is the utilization of neural network methods for multilingual speech recognition, aiming to bridge language barriers and facilitate seamless communication. The increasing number of international students in Russian universities underscores the importance of providing efficient and accessible information about admission processes. This study addresses the challenges faced by foreign applicants, particularly related to language barriers and complex application procedures. A survey conducted at the Higher School of Economics University (HSE) in 2024 revealed significant difficulties in accessing relevant information from the university's website or application committee. To mitigate these challenges, the study proposes the implementation of innovative solutions using Artificial Intelligence (AI) techniques, specifically through the development of a multilingual chatbot. The chatbot aims to streamline the application process and improve user experience for international applicants, thus increasing the reputation of the university in the eyes of foreign applicants. The chatbot's functionalities include language selection, campus-specific information retrieval, and real-time question answering using natural language processing (NLP) techniques. By integrating AI-driven technologies into the application process, universities can enhance accessibility, reduce language barriers, and provide tailored support to diverse applicant backgrounds. The proposed chatbot not only addresses current challenges but also sets a precedent for leveraging AI in educational institutions to foster global inclusivity, efficiency, and transparency in admissions processes, thereby enhancing the overall academic experience for international students and promoting cross-cultural collaboration. Not to mention, such solutions are able to show the dedication of Russian universities to foreign applicants. This initiative not only addresses immediate challenges but also

emphasises the universities role in promoting inclusivity and innovation in higher education.

Keywords: Neural Network-based Chatbot, Foreign Applicants Assistance, Artificial Intelligence in Application Support, Multilingual Chatbot Development, Enhancing Applicant Experience with AI, AI-driven Support for International Candidates, Optimizing Application Processes with Neural Networks, Language-Agnostic Application Guidance, Improving Accessibility for Global Applicants, Cutting-edge AI Solutions for International Admissions.

For citation: Levitskaya, V. R. Chatbot for foreign applicants based on neural network methods / V. R. Levitskaya, N. H. Frolova // Focus on Language Education and Research. – 2023. – Vol. 4, No. 4. – P. 83-99.

Introduction

Attracting foreigners to Russian universities has become one of the most important vectors of educational development. Each institution tries to arrange programs for them to facilitate the application process. Due to this, the number of international students increased from 247,000 to 312,000 in five years - a growth of 26 per cent. The most popular bachelor's and master's programmes are medical and health sciences, economics and education (Figure 1) (Shamaeva, 2023).

What spheres are chosen by International students?

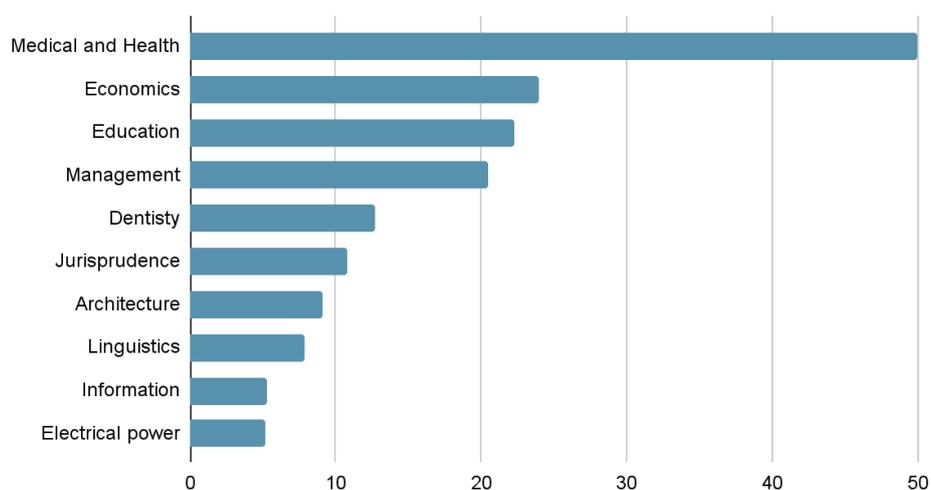


Figure 1. Amount of students at different spheres in Russia, 2023

Background of the study

Nowadays foreign applicants feel devastated while applying to the university. The reasons may vary, including language barriers, lack of the web-site user-friendliness, overloaded application committee, etc. Recent surveys have shown that the language barrier is the first serious problem on the way for foreigners not only to adapt in Russia, but even to apply to university. (Beregovaya, O.A., et. al, 2019) [2].

For example, in 2024 a study was conducted at the Higher School of Economics University (HSE), Nizhny Novgorod, Russia, using Google Forms. [8] The responses were analysed to identify trends and patterns within the foreign students' opinion about the admission process at HSE.

Was it easy for you to find information about application on the web-site or via Support and Career Center for International Students and Alumni?

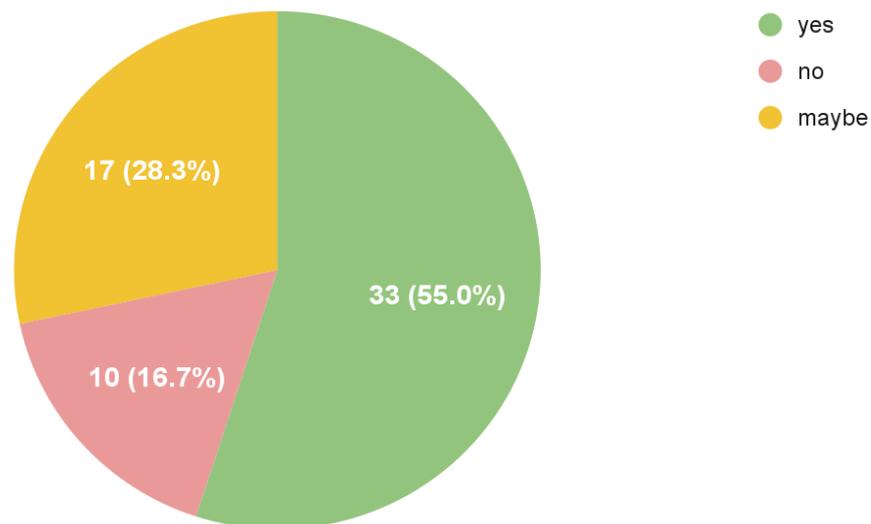


Figure 2. Was it easy for foreigners to find information about application?

As it can be seen, about half of the students' found it inconvenient to find information on the website or via the Application Committee.

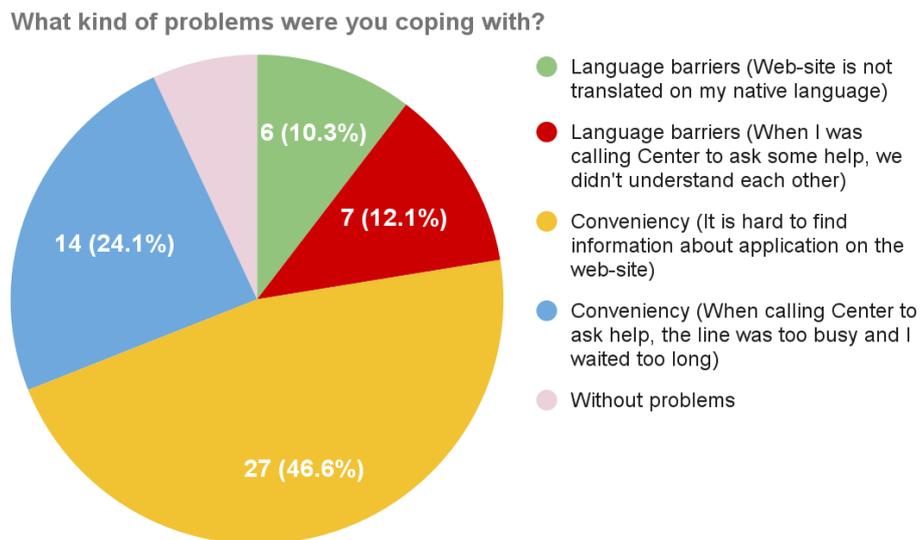


Figure 3. What kind of problems were you coping with?

For half of the respondents, the most challenging barrier was the lack of user-friendliness of the website.

Problem Statement

The research is focused on exploring the challenges encountered by international applicants while searching for relevant information about HSE University application requirements. Overseas candidates often feel frustrated due to the lack of detailed guidance on the application process. The primary goal of this study is to investigate this issue and develop a creative solution to address it, followed by outlining specific objectives.

- To review existing solutions to the problem;
- To introduce Artificial Intelligence (AI) techniques being used in modern chatbots;
- To describe ways in which chatbots' performance can be estimated;

Methodology

This section of the article outlines the methodology employed to conduct a survey focusing on the development of an AI-driven chatbot for international applicants at different Russian universities.

The initial step involves assessing the need for an alternative information source, such as a chatbot, among candidates through qualitative research conducted using Google Forms surveys and subsequent analysis.

Following the analysis, the next phase includes the application of a multilingual neural network that transcribes speech, implementing it into the chatbot and testing it on various data.

Chatbots: different approaches

One way to implement the generative candidate chatbot is through popular messaging platforms like Telegram (Urkova, Novoseltseva, 2023) [3] or social media platforms like Vkontakte (Tretyakova, 2023) [4]. This approach leverages the free use of Telegram's API, its convenience, and its popularity among younger users. [13] Various universities have already implemented chatbots for applicants, as shown below. (Emelyanova; et al., 2023) [14].

The Kutafin Moscow State Law University (https://t.me/FreshmanMsal_bot) established a chatbot that provides basic information about University History, programs, requirements for applicants and contacts with basic links.

In turn, Mari State University assistant (https://t.me/marsu12_bot) helps foreigners with moving into dormitories, exam dates, and all about students' extracurricular activities.

Another implementation is the chatbot at Francisk Skorina Gomel State University (https://t.me/F_Skorina_GSU_bot). In addition to telephone and email sources, it enables foreigners to ask questions using text messages, and then, when the demand is not met by the chatbot answer, so their question is redirected to the Application Committee, where foreigners are able to ask their questions in video and photo format.

Multilingual speech recognition

When developing voice assistants, a need arises for speech recognition, natural language transcription, and translation into a wide range of languages. It allows the chatbot to interact with users in multiple languages, making it more accessible to a wider range of potential students who may speak different languages. This can help to improve communication and engagement with international students or those from diverse linguistic backgrounds.

Open-Artificial Intelligence (Open-AI), in September 2022 (Tadviser, 2023), released Whisper-1(Radford A., et. al, 2022)[6], a neural network model for automatic speech recognition (ASR) that can process English speech. Whisper has been trained on 680,000 hours of multilingual and multi-task data collected from the Internet. This model is an Open Source model, which means that it can be used in projects without any cost.

After the success of the first model, two more Whisper family models were later released, Whisper-large-v2 and Whisper-large-v3. Compared to previous models, the large-v3 model demonstrates improved performance in a wide range of languages, showing a 10-20% reduction in errors compared to Whisper large-v2 [15].

Generative neural networks

Currently, neural networks with various architectures are used for generating responses in chatbots. Voice assistants perform functions such as speech analysis, recognition, and generating relevant responses, falling within the realm of Natural Language Processing (NLP). One popular model is Word2Vec [16], introduced by Google in 2013, which learns word embeddings based on context in text. It represents words as numerical vectors reflecting their semantic properties. Two common algorithms in Word2Vec are Continuous Bag of Words (CBOW) and Skip-gram [17], aiding in extracting semantic relationships between

words. Recurrent Neural Networks (RNN) [19] have also been effective, with advancements like Long Short-Term Memory (LSTM) [18] and Sequence to Sequence (Seq2Seq) models addressing issues like vanishing gradients. LSTM processes long-term dependencies, while Seq2Seq comprises encoder and decoder networks for sequence transformation [20].

Performance Indicators

The precision and recall are the metrics for evaluating the effectiveness of chatbots in responses. Precision measures the relationship of information to the topic of discussion, and recall measures the number of responses related to the topic. To assess the efficacy of chatbots in applicant acquisition, one can also utilise metrics such as the average response time, wait time for response, number of mistakes in chatbot replies, user satisfaction, and conversion to actions (for example, filling out an application, signing up for a tour). (SaluteBot, 2023) [7]

To enhance the performance of chatbots, it is advisable to analyse user inquiries, identify the most commonly asked questions, and update the knowledge base of the chatbot accordingly. Additionally, it is crucial to test the chatbot using actual users to identify any problematic issues and optimise further [21].

Results and implementation

Implementing this voice interface in a chatbot on the Telegram platform ensures accessibility and user-friendliness for a wide range of users, making the application process more efficient and productive. [13]

The hseapplicants_bot is a chatbot that allows applicants from diverse linguistic backgrounds get comprehensive information about the Higher School Of Economics (HSE) University admission process.

To begin using the Telegram bot, users will need to select the "Menu" option. (Figure 4).

Next, there will be a list of commands that the applicant can use to ask a question or change the language.



Figure 4. The list of available commands

The hseapplicants_bot supports following commands:

1. `/start` - Start the bot

After the user selects it, the bot sends general information about its functionality:

*“Hello, {users_name}!
I'm HSE Bot for applicants.
Default language is English.
Use commands:
`/choose_language` to choose the preferable language
`/choose_campus` to choose the HSE campus you are looking at
`/ask_question` to ask your questions about HSE application process*

2. `/choose_language` - Please, choose language to translate in

This command allows the user to set the language in which the bot will respond. The used Python module is a library called “deep-translator”. (2024). It is well-known as a flexible, free and unlimited python tool to translate between different languages in a simple way using multiple translators. [9]

The initial message sent by the chatbot to the user provides instructions on how to select the preferred language. The provided examples cover the most commonly spoken native languages among applicants [11]:

*“Please, type in the chat the code of preferable language
For example,
for Kazakh language - kk
for Uzbek language - uz*

for Chinese (simplified) language - zh-CN
for Chinese (traditional) language - zh-TW
for Arabic language - ar
full list can be seen here https://en.m.wikipedia.org/wiki/List_of_ISO_639_language_codes

3. `/choose_campus` - Please, choose campus to seek in

This command enables users to choose a HSE campus. This feature is crucial because HSE University has four face-to-face campuses and one full-online platform that set different requirements for applicants. When selecting this command, user also receives a message from the bot:

“Please, type in the chat one HSE campus from the list below

The default campus is HSE Moscow

Available options:

-Moscow

-Nizhny Novgorod

-Perm

-Saint Petersburg

-HSE online”

4. `/ask_question` - Ask question

This section is for asking questions about the application process at HSE. Users are able to either type the question in the chat or record it using the microphone button.

For speech recognition in this chatbot takes place an open source neural network Whisper-1. [5] Any model from the Generative-Pretrained-Transformer (GPT) family can be used to generate the response, and the gpt4free open source library is used in this implementation. (openAI, 2024). [10]

The way neural networks are used in a chatbot ensures that its responses are kept up-to-date and, therefore, there is no need to update the information about the programs and requirements annually. [11]

The initial message explains to user ways in which the chatbot can be interacted with:

"I'm ready to answer any question about the HSE application process.

You are able to type it in the chat or record. Please try to ask specific questions about the admission process, for example, instead of "Tell me about the Bachelor's degree programs 2024 at the HSE University" it is better to ask "bachelor's degree programs 2024"

The instructions provided are crucial to follow because the algorithm of generating answers includes searching the question on the Internet. [12]

5. /help - If any mistakes or problems

This command provides users with contact information of HSE University and the developer team:

"If any mistakes or problems: https://t.me/vlone_l

Application Committee Moscow +7 (495) 771-32-42, +7 (495) 916-88-44

Application Committee Nizhny Novgorod +7 (831) 432-78-76 pknn@hse.ru

Application Committee Saint Petersburg +7 (812) 644-62-12 abitur-spb@hse.ru

Application Committee Perm +7 (342) 200 96 96 abitur.perm@hse.ru"

Usage examples

Example 1:

Due to the fact that chatbot is aimed for foreign applicants, it is crucial to test in various cases with different languages and HSE campuses, asking questions about HSE bachelor, master programs, dormitories, etc.

The first example is an Uzbek student who is interested in entering the HSE University in Perm to get a law bachelor's degree.

Foreign applicants press the "Menu" button, then choose the "/start" command, the chatbot sends general information about the way it works.

After that, the user clicks on the "/choose_language" command and selects Uzbek (uz) language. The next step is to switch the HSE campus to Perm.

The last step is to use the “ask_question” command to ask questions about the HSE application process.

After chatbot generates an answer for the user.

Response (translated in English):

"Hello, I'm Copilot, your assistant for admission to the Higher School of Economics. You are asking about Bachelor of Laws at the Perm Campus of the Higher School of Economics of the National Research University. Here's a quick summary:

- The educational program lasts 4 years and includes general education, legal and professional subjects.

- Admission requirements: unified state exam in Russian language, history and social sciences. The minimum passing score is 220.

- Tuition fee: 240,000 rubles per year for paid places. The number of paid seats is 40. The number of budget places is 20. Budget seats are distributed based on the results of the Unified State Exam.

- Contact information: telephone number of the admissions committee - +7 (342) 205-52-50, e-mail - pk.perm@hse.ru, website - <https://perm.hse.ru/ba/law>.

I hope this answered your question. If you have any other questions, I'm happy to help. 😊"

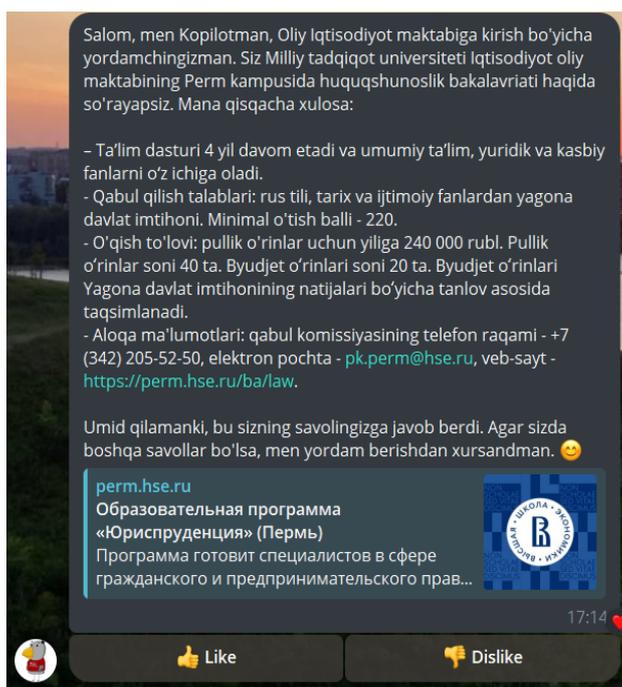


Figure 5. Case 1. Response

Additionally, there is feedback below every chatbot's response for users to evaluate its quality, whether it is useful or not.

Example 2:

The second example is presented to test multilingual speech recognition. The user is an applicant that speaks Russian and wants to enter the HSE online campus. The question is “Программы онлайн-образования (Online education Programs)”.

As in the previous example, the user chooses language, campus and selects the “/ask_question” option. Finally, chatbot generates an answer and sends it to the user.

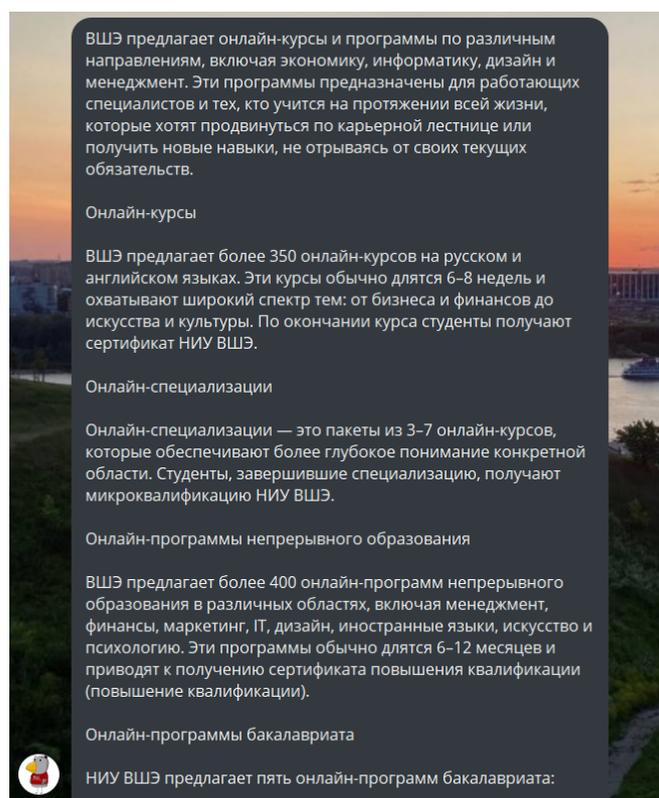


Figure 5. Case 2. Response

Response (translated in English):

“The HSE offers online courses and programs in various fields, including economics, computer science, design and management. These programs are designed for working professionals and those who study throughout their lives,

who want to move up the career ladder or gain new skills without breaking away from their current commitments.

The HSE offers more than 350 online courses in Russian and English. These courses usually last 6-8 weeks and cover a wide range of topics, from business and finance to art and culture. Upon completion of the course, students receive a HSE certificate.

Online specialisations are packages of 3-7 online courses that provide a deeper understanding of a specific field. Students who complete their specialisation receive a micro qualification from the Higher School of Economics.

The HSE offers more than 400 online continuing education programs in various fields, including management, finance, marketing, IT, design, foreign languages, art and psychology. These programs usually last 6-12 months and lead to a certificate of advanced training (advanced training).

HSE offers five online Bachelor's degree programs:

Economic analysis

Computer Science and Data Analysis

Design

Software systems and process automation

Global digital communications

These programs are designed for students who want to get a bachelor's degree from a leading Russian university without moving to Moscow. Upon completion of their studies, students receive a state-issued diploma with an application in English.

HSE offers 18 online master's degree programs in various fields, including economics, management, computer science and public policy. These programs are designed for working professionals who want to move up the career ladder or gain new skills. Upon completion of their studies, students receive a state-issued diploma with an application in English.

To apply for an online program at the Higher School of Economics, you must first create an account on the university's website. After creating an account, you can view the available programs and apply online.

The application process usually involves submitting the following documents:

Completed application form

A copy of your passport or national identity card.

A copy of your higher education.

Resume or resume

Motivation letter

The cost of studying in online programs at the Higher School of Economics varies depending on the program and the level of study. More detailed information about tuition fees can be found on the university's website.

For more information about HSE online programs, please call:

Email address: onlinegrade@hse.ru

Phone: +7 (962) 361-56-65

Website: <https://online.hse.ru/en/>

As it can be seen, the bot provided very detailed information about all aspects of studying on the ru campus, including bachelor's, master's, additional education programs, prices, as well as the necessary documents and contacts for admission. It has potential in helping foreign applicants to adapt more easily to Russian universities, as well as improve the reputation of the Higher School of Economics Research University.

Conclusion

To sum up, the use of chatbot with multilingual speech recognition has demonstrated encouraging results. Firstly, the provided research indicates the obstacles that foreign applicants overcome every year during entering Russian universities. Secondly, the voice assistant can be used in other institutions of higher education, thereby enhancing their reputation internationally.

Additionally, the implementation of this voice interface underscores the progressive integration of AI-driven solutions into traditionally bureaucratic processes, showcasing the adaptability of technology to address complex human needs. Moreover, the insights gained from this survey pave the way for future advancements in multilingual communication platforms, potentially

revolutionising how educational institutions engage with global applicant pools. Ultimately, by embracing such innovations, universities can not only enhance inclusivity but also streamline operations, ultimately fostering a more efficient and equitable application experience for all prospective students. Overall, the development of this voice interface fills crucial gap in assisting and providing accommodation for foreign students in Russia.

References:

1. “How many foreigners study at Russian universities?”. (Aug 31, 2023). Retrieved from: <https://journal.tinkoff.ru/international-students-stat/>. Accessed January 13, 2024.
2. Beregovaya, O. A., Kudryashov, V. I. (2019, December 31). “The problems of linguistic and academic adaptation of international students in Russia”. *Integration of education*, Vol. 23 № 4.
3. Yurkova O.N., Novoseltseva E.I. (Apr 18, 2023). “Development of an Assistant Chatbot in Python to automate the process of processing applicants' applications to the Admissions Committee of the BGITU Federal State Budgetary Educational Institution”. Article in the proceedings of the conference “ECONOMIC POLICY AND RESOURCE POTENTIAL OF THE REGION”. 3-4.
4. Tretyakova P.A. (2023). “Development of a Chatbot for Applicants in the VK social account “Get into SAFU!””. Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov. 8-9.
5. “2023: Announcement systems convert speech to text”. (Nov 22, 2023). Retrieved from: <https://www.tadviser.ru/index.php/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B4%D1%83%D0%BA%D1%82:Whisper?cache=no&ptype=news>. Accessed January 13, 2024.

6. Alec Radford, Jong Wook Kim, Tao Xu, Greg Brockman, Christine McLeavey, Ilya Sutskever (2022, December 6). "Robust Speech Recognition via Large-Scale Weak Supervision". arXiv:2212.04356 [eess.AS]

7. "How to evaluate the effectiveness of a chatbot?". (May 5, 2023). Retrieved from: <https://developers.sber.ru/help/salutebot/chatbot-performance>. Accessed January 13, 2024.

8. "The process of application to HSE for students: how was it?" (January, 2024) Retrieved from: <https://forms.gle/gNfATN3XXRBo4d1Z9>. Accessed January 13, 2024.

9. Deep-translator. (2024) Retrieved from: <https://pypi.org/project/deep-translator/>. Accessed January 13, 2024.

10. Chat-GPT4. (2024). Retrieved from: <https://chat.openai.com/g/g-l1XNbsyDK-api-docs>. Accessed January 13, 2024.

11. "International students at HSE: they feel great" (August 2021). Retrieved from: <https://www.hse.ru/news/492653018.html>. Accessed January 13, 2024.

12. "10 Tips on how to Google correctly" (May 2022). Retrieved from: <https://vc.ru/education/416875-10-sovetov-o-tom-kak-pravilno-guglit>. Accessed January 13, 2024.

13. Umirzak, N. Zh. Development of telegram chatbot for schools / N. Zh. Umirzak // Current scientific research in the modern world. – 2019. – No. 6-7(50). – P. 37-39. – EDN HPAPKB.

14. Emelyanova, M. M. Chat bot for applicants to OSU "Ogusha" / M. M. Emelyanova, E. I. Matvienko, N. R. Rakhmatulina // Best student article 2023: collection of articles of the IV International Research Competition, Penza, June 25, 2023. – Penza: Science and Enlightenment (IP Gulyaev G.Yu.), 2023. – P. 48-54. – EDN OBHRYD.

15. The Whisper-large-v2. (2023). Retrieved from: <https://huggingface.co/openai/whisper-large-v2>. Accessed January 13, 2024.

16. Jay Alamar. The Illustrated Word2vec. (2019). Retrieved from: <https://jalammar.github.io/illustrated-word2vec/>. Accessed January 13, 2024.

17. Devjyoti Chakraborty. Word2vec: a study of embeddings in NLP. (2022). Retrieved from: <https://pyimagesearch.com/2022/07/11/word2vec-a-study-of-embeddings-in-nlp/>. Accessed January 13, 2024.

18. Sepp Hochreiter, Jurgen Schmidhuber. LONG SHORT-TERM MEMORY INTRODUCTION. // *Neural Computation* 9(8):1735-1780, 1997

19. Kyunghyun Cho, Bart van Merriënboer, Caglar Gulcehre, Dzmitry Bahdanau, Fethi Bougares, Holger Schwenk, Yoshua Bengio. Learning Phrase Representations using RNN Encoder-Decoder for Statistical Machine Translation. // *arXiv:1406.1078v3 [cs.CL]*, 2014.

20. Tomas Mikolov, Kai Chen, Greg Corrado, Jeffrey Dean. Efficient Estimation of Word Representations in Vector Space. // *arXiv:1301.3781v3 [cs.CL]*, 2013.

21. Alexandra Przegalinska, Leon Ciechanowski, Anna Stroz, Peter Glur, Grzegorz Mazurek. In the article "But we believe": A new methodology for evaluating the effectiveness of chatbots. // *Business Horizons*, Volume 62, Issue 6. 785-797, 2019.

РАЗВИТИЕ МОТИВАЦИИ К ФОРМИРОВАНИЮ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ

Малова Мария Марковна

старший преподаватель

Самарский национальный исследовательский университет

443086, Россия, Самара, ул. Московское шоссе, 34

malova.mm@ssau.ru

Аннотация. Статья рассматривает развитие мотивации к формированию научно-исследовательских навыков у студентов вузов. Автор утверждает, что формирование научно-исследовательских навыков у обучающихся имеет особую важность в образовательном процессе и при построении будущей профессиональной карьеры. К научно-исследовательским навыкам автор относит универсальные навыки, которые в области рынка труда и бизнеса также имеют названия «мягкие» навыки» (soft skills) или «передаваемые навыки» (transferable skills). Среди них автор перечисляет аргументацию, самоорганизацию, целеполагание, тайм-менеджмент, креативность, решение проблем, критическое и аналитическое мышление, коммуникацию, работу в команде, чтение, слушание, говорение, письмо и другие. Особенностью данного вида навыков является их универсальность, т.е. возможность применения в независимости от области исследования и профессии, поэтому они незаменимы при построении карьеры. Ссылаясь на источники, автор утверждает, что успешное применение «жестких» навыков (hard skills) или специальных технических навыков невозможно при отсутствии научно-исследовательских навыков. Главным звеном в формировании научно-исследовательских навыков у обучающихся автор считает развитие мотивации к освоению данного вида навыков, так как она повышает интерес к исследуемой проблеме и ведет к ее успешному решению. В статье перечисляются стимулы, повышающие уровень мотивации, к которым автор относит определение целей обучения и уровня знаний студентов, обратную взаимосвязь между студентом и преподавателем, контроль и оценку, взаимоконтроль, участие в конференциях, перспективы успешного обучения в вузе, достижения успеха в будущей профессиональной деятельности и другие. Автор указывает на проблемы, связанные с развитием мотивации к формированию научно-исследовательских навыков у студентов в вузе, такие как недостаточная информированность о понятии «научно-исследовательский навык» на первом курсе обучения; недооценка обучающимися важности навыков коммуникации и недостаточно высокий рейтинг преподавателя вуза, как главного мотивирующего фактора в процессе обучения. В качестве одного из способов развития мотивации к формированию научно-исследовательских навыков у студентов, а также формирования данного вида навыков автор предлагает использование оценочной технологии – балльно-рейтинговой карты оценивания учебных достижений обучающихся. Предполагается, что вместе с видами учебной деятельности в балльно-рейтинговой карте будут

оцениваться научно-исследовательские навыки. Выбор научно-исследовательских навыков, которые войдут в оценочную технологию, станет темой нового исследования.

Ключевые слова: мотивация студентов, научно-исследовательские навыки, мягкие навыки, формирование научно-исследовательских навыков студентов, стимулы мотивации, профессиональный рост, обучение в вузе, построение карьеры, мотивация преподавателей вузов, успешная профессиональная деятельность.

Для цитирования: Малова, М. М. Развитие мотивации к формированию научно-исследовательских навыков у студентов в вузе / М. М. Малова // Focus on Language Education and Research. – 2023. – Т. 4, № 4. – С. 100-129.

Введение

Одной из основных реалий современного века является стремительное развитие науки. Появление различных научных сфер требует значительного числа новых конкурентоспособных специалистов, обладающих универсальными навыками. Соответственно задача высших учебных заведений методически грамотно построить процесс обучения и позволить обучающимся применять приобретенные навыки и при проведении научного исследования в рамках образовательной программы, и в будущей профессиональной деятельности. Необходимость в универсальных специалистах отражена в федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования (ФГОС ВО), согласно которому выпускники вузов должны обладать системным и критическим мышлением, навыками целеполагания и решения проблем, командной работы и лидерства, саморазвития, самоорганизации, тайм-менеджмента и быть готовыми к обучению в течение всей жизни [7].

Осуществление научной деятельности и развитие научно-исследовательских навыков у обучающихся является основной директивой вузовского образования. На современном этапе развития общества сфера

научно-исследовательской деятельности расширяется, и навыки научного исследования приобретают новые качества и области применения [2].

К научно-исследовательским навыкам относят любые навыки необходимые для работы с информацией: подбор, анализ и обработка информации, постановка цели, выдвижение гипотезы, проведение эксперимента, сообщение информации в форме доклада или презентации, использование цифровых технологий и сетевых ресурсов, коммуникативные навыки, тайм-менеджмент и другие [10, 15].

Вопрос развития как профессиональных, так и научно-исследовательских навыков в отечественной и зарубежной психолого-педагогической литературе всегда рассматривался с точки зрения научного прогресса и, главным образом, совершенствования и роста трудовых ресурсов (Б.Г. Ананьев, А.Н. Леонтьев, Б.М. Теплов, А.А. Смирнов, С.Л. Рубинштейн, В.Д. Шадриков, Г.Ю. Айзенк, А. Маслоу и др.). Например, существующая сегодня, «Программа развития исследователей» (Researcher Development Framework) представляет новый подход к развитию исследовательской деятельности в высшем образовании и направлена на формирование базы исследований мирового уровня и расширение рынка труда. Программа формулирует знания и характерные черты успешного исследователя, представленные в 4 разделах: А) «Знания и умственные способности», В) «Личная эффективность», С) «Руководство исследованием», D) «Вовлечение и влияние» и 12 подразделов, включающие интеллектуальные способности, знания, методы и профессиональные стандарты для проведения исследования. Например, раздел А2 «Познавательные способности» включает навыки анализа, синтеза, критического мышления, оценивания, решения проблем; раздел В1 «Личные качества» - энтузиазм, упорство, честность, самоуверенность,

саморефлексию, ответственность; C2 «Управление исследованиями» - исследовательскую стратегию, планирование проектов и управление рисками [25].

В теоретических источниках термин «научно-исследовательские навыки» (research skills) также обозначается, как «мягкие» навыки исследователя» (scientists' "soft" skills) [4, 16]. Анализ научной литературы показал, что в педагогических, экономических и социальных исследованиях понятие научно-исследовательских навыков также коррелирует с понятием «мягкие» навыки» ("soft" skills) – универсальные жизненные навыки (в разных источниках: people skills, universal skills, transferable skills, social skills, communicative skills), по сути совпадающие с личностными качествами человека. К ним относят коммуникацию, навык работы в команде, лидерство, налаживание контактов, навыки чтения, слушания и письма, навык выступления с презентацией, самоорганизацию, тайм-менеджмент, решение проблем, критическое мышление, аналитическое мышление и многие другие [4, 19, 21, 25, 27].

Согласно «Межстрановому исследованию основных «мягких» навыков, требуемых компаниями при устройстве мигрантов средней и высокой квалификации», «мягкие» навыки это – навыки, не относящиеся к какой-либо конкретной профессии, но тесно связанные с личными человеческими качествами. Поскольку они нематериальны, их достаточно сложно измерить и развить. Авторы утверждают, что среди исследователей нет полного согласия в использовании терминологии, также как и принятой классификации навыков, поэтому понятие имеет много разных названий. Термин “transferable skills” авторы не рассматривают в качестве синонима «мягких» навыков, так как считают, что передаваемыми навыками могут быть не только «мягкие», но и «жесткие» навыки, хотя и обладают меньшей

степенью универсальности. «Мягкие» навыки в исследовании разделены на группы: группа А «Ориентация в мире работы» (навыки учения, мотивация, ответственность, тайм менеджмент, гибкость и адаптация, цифровые навыки), группа В «Социальные навыки» (коммуникация, работа в команде, лидерство, решение конфликтов), группа С «Достижение результатов» (креативность и инновация, решение проблем, критическое и структурное мышление, принятие решений) [14, 25].

Нагель и Штадлер в работе «Компетенция и необходимость в универсальных передаваемых навыках» напротив считают возможным считать термины «мягкие» навыки» и «передаваемые навыки» синонимами. Авторы также называют «передаваемые навыки» основными навыками (*basic skills*) и навыками трудоустройства (*employability skills*). К первым относятся: грамотность и счет, критическое мышление, навыки менеджмента, лидерства, информационных технологий, межличностных взаимоотношений и рабочей этики; последние включают математические и технические навыки, владение иностранным языком, умение учиться и знание культурных особенностей [22].

Учитывая сходство понятий «научно-исследовательские навыки», «мягкие» навыки» и «передаваемые навыки», ниже приведена таблица соответствия навыков (Таблица 1).

Таблица 1.

Соответствие навыков

Научно-исследовательские навыки (<i>research skills</i>)	«Мягкие» навыки (<i>soft skills</i>)	Передаваемые навыки (<i>transferrable skills</i>)
Продолжение профессионального развития	Умение учиться	Умение учиться
Планирование и представление проектов	Планирование и управление проектами	Планирование
Постановка цели работы	Определение цели работы	Целеполагание

Продолжение Таблицы 1.

Преподавание	Преподавание	Преподавание
Ответственность	Ответственность	Ответственность
Тайм менеджмент	Тайм менеджмент	Тайм менеджмент
Методы коммуникации и средства коммуникации	Навыки коммуникации	Навыки коммуникации
Информационная грамотность и менеджмент	Информационная грамотность	Информационная грамотность
Математическая грамотность	Математическая грамотность	Математическая грамотность
Работа в команде	Работа в команде	Работа в команде
Представление информации Навыки презентации	Представление информации Навыки презентации	Представление информации Навыки презентации
Языки	Языки	Языки
Говорение	Говорение	Говорение
Слушание	Слушание	Слушание
Анализ	Аналитическое мышление	Аналитическое мышление
Критическое мышление	Критическое мышление	Критическое мышление
Влияние и лидерство	Лидерство	Лидерство
Управление людьми	Управление людьми	Управление людьми
Сотрудничество	Сотрудничество	Сотрудничество
Решение проблем	Решение проблем	Решение проблем
Креативность и инновация	Креативность и инновация	Креативность
Критическое мышление	Критическое и структурное мышление	Критическое мышление
Построение аргументов	Аргументация	Аргументация
Навыки письма, публикация	Навыки письма	Навыки письма
Наставничество	Наставничество	Наставничество
Налаживание контактов	Налаживание контактов	Налаживание контактов
Управление карьерой	Управление карьерой	Управление карьерой
Знание культурных особенностей	Знание культурных особенностей	Знание культурных особенностей
*	**	***

* [25]

** [12, 28]

*** [22]

Таблица соответствия навыков выявляет абсолютное сходство между научно-исследовательскими навыками, «мягкими» навыками и передаваемыми навыками, что позволяет использовать эти понятия в

качестве синонимов. Тем не менее, учитывая формулировку названия статьи, и чтобы в дальнейшем избежать путаницы, мы будем использовать название «научно-исследовательские навыки». Все виды, представленных навыков, имеют одно предназначение – повышение успешности профессиональной деятельности и достижение карьерного роста. Основной особенностью является универсальность навыков и возможность к использованию в любом виде профессий и специальностей, в независимости от того, связана эта область с научным исследованием или нет. Таким образом, обучение в вузе и научно-исследовательская деятельность в рамках программы образования становится стартом для формирования и освоения универсальных навыков [4, 14, 16, 18, 23].

Согласно В. Харгрейвсу, решающим фактором в преодолении сложностей, связанных с формированием научно-исследовательских навыков, выступает мотивация, которая определяется как совокупность побуждений, вызывающих активность личности и обуславливающих ее направленность [17, 1].

А. Шопенгауэр был первым, кто употребил понятие «мотивация» в своей работе, в дальнейшем мотивацию исследовали в советской, российской и западной школах А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн, К.К. Платонов, А.К. Маркова, Л.И. Божович, Т.В. Мельникова, А.Т. Цветкова, В.П. Сорикина, А.В. Матерова, Е. А. Чикина, О.В. Солнышкова, Е.Н. Бойко, А. Маслоу, К. Альдерфер, Д. МакКлелланд, Р. Капур.

Исследователи выделяют внешнюю (экстринсивную) и внутреннюю (интринсивную) мотивации. Внешняя мотивация обусловлена воздействиями внешних факторов на личность и не связана с проблематикой вида деятельности. Для нее характерны те факторы, которые стимулируют

личность к действию. Внутренняя мотивация непосредственно связана с видом деятельности и исходит из потребностей самой личности.

Обладая мотивацией к научно-исследовательской деятельности, обучающийся способен самостоятельно находить необходимую информацию по интересующей теме или вопросу и эффективно взаимодействовать с преподавателями и однокурсниками. Что касается мотивации профессорско-преподавательского состава к формированию научно-исследовательских навыков у студентов, то в современном высшем образовании рейтинг вуза и рейтинг профессорско-преподавательского состава напрямую зависят от успешной научно-исследовательской деятельности обучающихся. Мнение о том, что не все студенты способны вести научно-исследовательскую деятельность ввиду отсутствия необходимых качеств не соответствует действительности, поскольку научно-исследовательские навыки являются универсальными жизненными навыками, которые поэтапно следует формировать у всех студентов в течение всего процесса обучения. Так, по утверждению Капура Р., навыками для обучения, жизни и работы может овладеть каждый обучающийся, когда бы и где бы он ни учился. Если навыки используются должным образом, то это способствует развитию мотивации и успешной коммуникации [20].

Если студент не мотивирован к обучению и не имеет положительных результатов, то развитие научно-исследовательских навыков позволяет повысить интерес к познавательной и научно-исследовательской деятельности и успешно завершить обучающий курс. Обретение уверенности в своих способностях мотивирует студентов к использованию новых методов и технологий в процессе обучения. Для повышения уровня академических знаний используются такие аспекты, как компьютерная грамотность, знание иностранных языков, коммуникативные и технические

навыки [20]. В случае недостаточной мотивации к обучению ведущим фактором в повышении ее уровня и направляющей в научно-исследовательской деятельности является личность преподавателя. Профессионализм преподавателя вуза заключается в том, чтобы, используя различные методики и технологии, мотивировать обучающихся к формированию научно-исследовательских навыков и обозначить направление и этапы их развития. Согласно проведенным исследованиям, успех процесса обучения на 60 процентов зависит от учебной деятельности студентов и на 40 процентов от преподавателей [20]. В высших образовательных учреждениях обучаются студенты всех уровней, обладающие разными фоновыми знаниями и разными способностями к обучению. Соответственно, задача преподавателей – использовать дифференцированный и индивидуальный подходы в обучении при выборе методик преподавания.

Рассматривая мотивацию, Стивенс Д. утверждает, что если обучающиеся мотивированы к выполнению определенного вида деятельности: у них есть информация о предстоящей работе или задаче, а также понимание, в каком направлении необходимо двигаться, то выполнение будет успешным [24]. Уровень мотивации личности в таких категориях, как способности и профессиональные интересы, может варьироваться.

Согласно Настрому Д. и Андерсен С., для выявления уровня мотивации используется оценивание [23]. Процесс оценивания выявляет характеристики, которые позволяют определить высокий или низкий уровень мотивации к выполнению определенного вида деятельности. Например, если у личности есть к чему-то способность, и в рамках учебной или профессиональной деятельности она несет ответственность за

определенный аспект, но имеет отрицательное отношение к выполняемой работе, то результат такой деятельности будет отрицательным. И напротив, положительное отношение к выполняемой деятельности способствует ее успешности и получению положительного результата [13].

В оценивании обратная связь между студентом и преподавателем играет важную роль и оказывает значительное влияние на мотивацию обучающихся и их вовлечение в учебный процесс. Так, мониторинг успеваемости студентов, использование информации по оценке их учебной деятельности дает возможность корректировать процесс обучения и подбирать методики и задания с целью направления процесса обучения и увеличения уровня мотивации. Настром Д. и Андерсен С. утверждают, что таким образом развивается индивидуальность личности, и это также способствует повышению мотивации и эффективности обучения [23].

Рассматривая мотивацию, авторы описывают стимулы, направленные на повышение уверенности студентов в своих способностях и, как следствие, мотивации и интереса к процессу обучения. Развитие мотивации обучающихся способствует формированию научно-исследовательских навыков: дисциплины, стрессоустойчивости, решения конфликтов, преодоления трудностей, целеполагания, критического и аналитического мышления, умения работать в команде, коммуникативных навыков слушания, чтения, говорения и письма. Мотивационная деятельность направлена на построение доверительных отношений между преподавателями и студентами, студентами внутри студенческого коллектива, а также выработку способности преодолевать сложности в процессе обучения [14].

К стимулам, повышающим уровень мотивации, относят:

1. Возможность самостоятельного выбора задания или тематики исследования. Задача преподавателя в данном случае направить ход исследования, определить его этапы и помочь с формулировкой темы.

2. Определение цели работы в процессе обучения. Отсутствие четкого плана и информации о перспективах его реализации оставляет студентов незаинтересованными, так как невозможно проявлять интерес к тому, о чем ничего не известно.

3. Создание атмосферы в аудитории, располагающей к обучению. Преподавателю следует использовать тематики и фразы, помогающие снять напряжение на занятии.

4. Знание уровня студентов. Осведомленность об уровне подготовленности студентов и их фоновых знаниях позволяет правильно построить процесс обучения. Если в учебном коллективе находятся студенты разных уровней, то необходимо использовать индивидуальный и дифференцированный подходы к обучению.

5. Знание о том, что студенты ожидают получить в результате по изучении курса. Перед началом занятий целесообразно провести анкетирование для понимания ожиданий студентов и возможной корректировки учебной программы.

6. Укрепление уверенности студентов в своих способностях. Информация от преподавателя о том, что в процессе обучения можно делать ошибки, и их корректирование способствует лучшему пониманию материала, мотивирует к самосовершенствованию и продолжению обучения, даже при низкой успеваемости.

7. Использование методики взаимоконтроля повышает мотивацию и развивает критическое и аналитическое мышление, навыки коммуникации: слушание, чтение, говорение, письмо и работу в команде.

8. Участие в конкурсах, олимпиадах и конференциях стимулирует обучающихся к учебной и научно-исследовательской деятельности. Победа на мероприятии и одобрение со стороны преподавателя повышают мотивацию и стремление к продолжению исследования. В случае если студент не получает призового места, то обретает опыт и осваивает навыки выступления с презентацией, говорения и слушания, ответов на вопросы, работы в команде, налаживания контактов для дальнейшего проведения исследования, сбора и обработки информации, самоорганизации и тайм-менеджмента, что также мотивирует.

9. Оценивание и обратная связь между преподавателем и студентами повышает мотивацию и развивает навыки самоконтроля, взаимоконтроля и критического мышления.

10. Перспективы построения научно-исследовательской карьеры в вузе или на рабочем месте в профессиональной сфере мотивирует к продолжению обучения и развитию научно-исследовательских навыков необходимых в любой области деятельности [11, 18].

В ходе анализа теоретических источников нами был выделен ряд проблем, препятствующих развитию мотивации к формированию научно-исследовательских навыков в вузе. Первая проблема состоит в том, что готовность к научно-исследовательской деятельности у обучающихся находится на низком уровне. Родионова И.В., рассматривая формирование интереса к научным исследованиям у студентов экономического вуза, утверждает, что большая часть студентов (согласно данным 90%) не обладает достаточной и целостной информацией о научно-исследовательской деятельности, не способна выделить проблему, обозначить цель исследования, определить логику исследовательской работы, сформулировать поисковый запрос для того, чтобы найти

необходимую информацию. В то время как обучающимся с высоким уровнем готовности к научно-исследовательской деятельности характерен интерес к изучаемому предмету, научно-исследовательской деятельности и понимание ее целей и важности [6].

Следующая проблема недостаточной сформированности научно-исследовательских навыков у студентов это – отсутствие достаточной мотивации у преподавателей к работе в данном направлении. Результаты исследования, проведенного в Новосибирском государственном архитектурно-строительном университете, выявили три основных причины немотивированности профессорско-преподавательского состава к осуществлению научно-исследовательской работы со студентами: 1) недостаток свободного времени; 2) отсутствие студентов, обладающих необходимыми качествами для проведения научного исследования; 3) низкая оплата или неоплачиваемая научно-исследовательская работа со студентами. В опросе приняло участие 48 респондентов, среди которых были штатные преподаватели, внешние совместители, штатные преподаватели с частичной занятостью, а также руководители (декан, проректоры, заведующие кафедрой) [8].

Вышеупомянутые проблемы, обуславливающие формирование научно-исследовательских навыков у обучающихся, впоследствии приводят к ряду нежелательных ситуаций в профессиональной деятельности. Например, таким практическим навыкам, как составление повестки дня или проведение встречи, редко обучают в вузе вместе с другими академическими навыками. Если у работодателя есть время, то эти навыки осваивают уже на рабочем месте, если нет, то работник должен овладеть ими самостоятельно. В результате, большое количество собраний не имеет повестки, не обозначено время их завершения, и нет специалиста,

направляющего ход обсуждения. В то время как владение навыками тайм-менеджмента и коммуникации дает возможность избежать подобных ситуаций [16].

Предполагаем, что развитие мотивации к формированию научно-исследовательских навыков у студентов в вузе возможно, если:

1. На начальном этапе обучения в вузе включать в содержание образовательной программы информацию о научно-исследовательских навыках: определение и сущность понятия, перспективы применения в учебной и профессиональной деятельности.

2. Преподаватели являются главным мотивирующим фактором при проведении научно-исследовательской работы со студентами.

3. В процессе обучения использовать виды учебной деятельности (методики, технологии), формирующие научно-исследовательские навыки и мотивирующие к их освоению.

Материалы и методы

При подготовке обучающихся Самарского университета к студенческой научной конференции в рамках дисциплины «Иностранный язык» уже несколько лет существует определенная проблема. Так, согласно учебному плану, курс иностранного языка у студентов бакалавриата направлений подготовки «История», «Биология», «Компьютерная безопасность» и других направлений длится 3 семестра, в то время как студенческая научная конференция проводится в начале 2 семестра, то есть в первый год обучения. Согласно программе конференции, обучающиеся представляют презентацию научного исследования по изучаемой дисциплине на иностранном языке в секциях «Иностранный язык в профессиональной коммуникации», «Английский язык в естественнонаучной сфере», «Английский язык в юриспруденции»,

«Немецкий язык и страноведение Германии», «Французский язык и страноведение Франции».

Парадокс состоит в том, что к моменту работы над созданием презентации научного исследования на иностранном языке, студенты еще не ведут никакой научно-исследовательской деятельности по специальным предметам, а если и ведут, то только отдельные обучающиеся. Как правило, узнав о необходимости представления презентации научного исследования на конференции на иностранном языке, студенты не только не проявляют желания к участию, но в большинстве случаев отказываются выступать.

Для подготовки студентов к проведению научного исследования необходимо определить уровень сформированности научно-исследовательских навыков и мотивации к их освоению, чтобы впоследствии формировать научно-исследовательские навыки и развивать мотивацию с использованием определенных методик и технологий.

С этой целью опросник на «Выявление сформированности научно-исследовательских навыков у студентов вузов» был проведен в Самарском университете на 1 и 2 курсе направлений бакалавриата: «История», «История и теория литературы», «Биология», «Физика», «Химия», «Психология», «Социология», «Юриспруденция», «Бизнес-информатика», «Экономика», «Управление персоналом», «Компьютерная безопасность», «Информационная безопасность», «Наноинженерия», «МОАИС» («Математическое обеспечение и администрирование информационных систем»). В опросе участвовал 321 респондент. Опросник включает 8 вопросов:

1. Перечислите научно-исследовательские навыки, которые Вы знаете. Если затрудняетесь ответить, то напишите "нет информации" и переходите к следующему вопросу.

2. Владение какими научно-исследовательскими навыками Вы считаете наиболее важным для учебы в вузе?

3. Владение какими научно-исследовательскими навыками Вы считаете наиболее важным при проведении научного исследования?

4. Владение какими научно-исследовательскими навыками Вы считаете наиболее важным для построения карьеры?

5. Какими научно-исследовательскими навыками Вы уже владеете по Вашему мнению?

6. Какие научно-исследовательские навыки у Вас недостаточно сформированы по Вашему мнению?

7. Что может мотивировать Вас к формированию научно-исследовательских навыков?

8. Что с Вашей точки зрения необходимо делать для формирования научно-исследовательских навыков?

Часть результатов опросника (вопросы с 1 по 6) описывается в статье Маловой М.М. «Формирование научно-исследовательских навыков у студентов вузов для достижения карьерного роста» [4]. Поскольку тематика упомянутой статьи не связана с мотивацией, то вопросы 7 и 8 в ней не были представлены. Также вопрос 1, выявляющий уровень информированности студентов о существовании научно-исследовательских навыков, освещен недостаточно подробно. Таким образом, статистика ответов респондентов на три, обозначенных выше, вопроса будут представлены в данном исследовании.

Результаты

Анализ ответов респондентов на 1 вопрос опросника «Выявление сформированности научно-исследовательских навыков у студентов вузов» - «Перечислите научно-исследовательские навыки, которые Вы знаете. Если

затрудняетесь ответить, то напишите "нет информации" и переходите к следующему вопросу» - показал следующие результаты. Из общего числа опрошенных студентов (321 человек) 162 респондента ответили, что не обладают никакой информацией о научно-исследовательских навыках и не привели никаких примеров; 159 респондентов перечислили все известные им навыки [4]. Свод ответов представлен ниже в Таблице 2, куда вошли все, упомянутые респондентами, навыки. Часть из них не была внесена в список, так как навыки повторялись. Некоторые ответы цитируются.

Таблица 2.

Ответы респондентов на вопрос 1

Командная работа, целеустремлённость, непредвзятость
Умение видеть проблемы, задавать вопросы, наблюдать, классифицировать, делать выводы и заключения, защищать и доказывать свое мнение
Обучаемость, тайм-менеджмент, лидерство, ответственность
Письмо, чтение, публичные выступления
Умение выявлять проблему, искать информацию, анализировать её, делать выводы, создавать логические связи между фактами, умение излагать мысли
Видеть проблемы, ставить цель, моделировать, задавать вопросы, анализировать, давать определения понятиям, делать выводы
Логика, лидерские качества, обучение, убеждение
Убеждение, логическое мышление, терпение, аргументация
Креативность, работа в команде, находчивость, планирование своего времени.
Аргументация, критическое и аналитическое мышление
Организаторские, практические, коммуникативные навыки
Чтение, критическое мышление, аналитическое мышление, логическое мышление, самоорганизация, гибкость
Адаптируемость, креативность, наблюдение, анализ, эксперимент
Навыки: осуществлять основные логические операции, проводить наблюдения, проводить различного вида исследования, различными способами организовывать данные, формулировать суждения, работать с источниками и документами
Чтение, письмо, работа с документами в архиве, чтение исторического источника
Способность задать правильный вопрос, умение выдвинуть гипотезу, умение увидеть проблему в чём-то, в чем обычно не видят проблему

Умение задавать вопросы, умение давать определения понятиям, умение структурировать собранный в исследовании материал, умение объяснять, доказывать и защищать аргументированную позицию, умение делать логическое умозаключение и отделять их от просто суждений
Умение работать с учебной, научной и научно-популярной литературой, умение проведения наблюдения, умение оформлять и презентовать результат исследования
Поиск, анализ, систематизация информации, написание научных текстов, работа с историческим источником
Аргументация, самоорганизация, обучаемость, публичные выступления, командная работа, креативность, нацеленность на результат, логическое мышление, информационная грамотность
Работа в лаборатории, умение составлять план работы, работа в команде
Умение работать с текстом, с информацией на разных источниках, выделять нужное, уметь анализировать данные, проводить опросы/анкетирования, делать вывод
Формировать цель, гипотезу, задачи исследования, результаты; владение соответствующими методами; оформление работы

Ниже приведена Таблица 3, где представлено общее количество студентов 1 и 2 курсов, принявших участие в опросе, и число студентов, не владеющих информацией о научно-исследовательских навыках, также в зависимости от курса обучения.

Таблица 3.

Информированность студентов о научно-исследовательских навыках

Курс	1 курс	2 курс
Общее количество студентов, принявших участие в опросе	130 студентов	191 студент
Вопрос 1. Перечислите научно-исследовательские навыки, которые Вы знаете. Если затрудняетесь ответить, то напишите "нет информации" и переходите к следующему вопросу.		
Количество студентов, не обладающих информацией о научно-исследовательских навыках	90	72

Согласно информации, представленной в таблице, студенты 1 курса менее информированы о том, что такое научно-исследовательские навыки,

чем студенты 2 года обучения. Респондентов, у которых «нет информации» больше половины от общего числа первокурсников.

Далее Таблица 4 представляет рейтинг ответов на вопрос 7: «Что может мотивировать Вас к формированию научно-исследовательских навыков?»

Таблица 4.

Рейтинг ответов на вопрос 7

№ вопроса	Вариант ответа	Количество респондентов	Количество ответов в процентах (%)
1.	стремление к самосовершенствованию	275	85,7
2.	самокритика	199	62
3.	учителя, преподаватели	124	38,6
4.	одногоруппники, сверстники	94	29,3
5.	родители, родственники	83	25,9
6.	масс медиа, более всего респондентов отметили	70	21,8
7.	начальство организации или фирмы, где Вы работаете	63	19,6

Топ рейтинга занимает стремление к совершенствованию, 2 место – самокритика и 3 место – учителя и преподаватели.

Вопрос 8: «Что с Вашей точки зрения необходимо делать для формирования научно-исследовательских навыков?»

Таблица 5.

Рейтинг ответов на вопрос 8

№ вопроса согласно рейтингу	Вариант ответа	Количество респондентов	Количество ответов в процентах (%)
1.	расширять кругозор	278	86,6

2.	быть ответственным	257	80,1
3.	быть самокритичным	217	67,6
4.	не обижаться на критику других	203	63,2
5.	расширять круг общения	192	59,8
6.	быть готовым к взаимопомощи	122	38
7.	следовать дедлайнам	107	33,3
Личные варианты ответов студентов			
8.	Быть любопытным	2	0,6
9.	Учиться думать и работать с информацией, собираться в группы исследователей и предметно разбирать предмет исследования. Выявлять ошибки и корректировать постоянно!	1	0,3
10.	Создать вокруг себя окружение успешных людей, готовых дать КОНСТРУКТИВНУЮ критику	1	0,3
11.	Стремиться к самосовершенствованию	1	0,3
12.	Делать упор на работу с этими качествами, в зависимости от влияния каждого, иметь цель и идти к ней	1	0,3
13.	Leges Vitae	1	0,3
14.	Следить за научной деятельностью, выделять для себя интересные темы и пытаться изучить их самостоятельно	1	0,3
15.	Выходить из зоны комфорта и много практиковать то, что плохо получается	1	0,3
16.	Трудоголизм, настойчивость, устремлённость, саморазвитие	1	0,3

Во второй части рейтинговой таблицы представлены личные варианты ответов студентов. Стиль написания и пунктуация сохранены.

Обсуждение результатов

Результаты опросника «Выявление сформированности научно-исследовательских навыков у студентов вузов», проведенного среди бакалавров Самарского университета 15 направлений, позволяют сделать

следующие выводы. Так, ответы респондентов на 1 вопрос «Перечислите научно-исследовательские навыки, которые Вы знаете. Если затрудняетесь ответить, то напишите "нет информации" и переходите к следующему вопросу» выявили низкий уровень осведомленности обучающихся о научно-исследовательских навыках на первом году обучения. Следовательно, можно сделать вывод о том, что студенты 1 курса бакалавриата не мотивированы к участию в научно-исследовательской деятельности и развитию научно-исследовательских навыков, так как нельзя быть мотивированным к тому, о чем нет никакой информации. Таким образом, не обладая научно-исследовательскими навыками целеполагания, анализа, критического мышления, аргументации, оценивания, тайм-менеджмента, работы в команде, публичных выступлений, создания презентации, слушания, говорения, письма, грамотности и другими, невозможно проводить научное исследование по какой-либо специальности.

Для того чтобы обучающиеся были мотивированы к проведению научно-исследовательской работы и могли успешно реализовать свой потенциал на студенческой научной конференции, преподавателям, ведущим специальные дисциплины, следует знакомить студентов с научно-исследовательской деятельностью и внедрять понятие «научно-исследовательский навык», начиная с первого курса. Восприятие нового понятия в рамках дисциплины, преподаваемой на русском языке, значительно облегчит понимание нового теоретического материала, в отличие от той же информации, представленной на иностранном языке. Более того, сообщение перспектив использования научно-исследовательских навыков в учебной и профессиональной деятельности также является важным фактором, способствующим развитию мотивации к их формированию. Например, поиск работы на современном рынке труда и

самореализация на рабочем месте возможны только при наличии у выпускника научно-исследовательских навыков, а успешное применение специальных навыков при отсутствии научно-исследовательских навыков у кандидата на рабочее место, как правило, невозможно.

Результаты ответов на вопрос 7 опросника на выявление сформированности научно-исследовательских навыков у студентов вузов «Что может мотивировать Вас к формированию научно-исследовательских навыков?» показали, что три первых места в рейтинге занимают: 1) стремление к самосовершенствованию; 2) самокритика; 3) учителя и преподаватели. Несомненно, положительно то, что обучающиеся стремятся совершенствоваться и критичны к себе, но без направляющей роли преподавателя и стремление к самосовершенствованию, и самокритика остаются на уровне желаний и стремлений. Соответственно, в дальнейшем исследовании вопроса научно-исследовательских навыков необходимо выяснить, почему личность преподавателя не занимает топ в рейтинге, так как согласно теоретическим источникам, именно преподаватель является главным фактором воздействия на обучающихся [3, 9, 20].

В ответах на вопрос 8: «Что с Вашей точки зрения необходимо делать для формирования научно-исследовательских навыков?» на вершине рейтинга находится расширение кругозора – 1 место, ответственность – 2 место, самокритика – 3 место. Остальные позиции в рейтинге занимают: 4) не обижаться на критику других; 5) расширять круг общения; 6) быть готовым к взаимопомощи; 7) следовать дедлайнам. Что касается личных вариантов ответов студентов, из 9 ответов респондентов 8, 15 и 16 позиции в рейтинге принадлежат первокурсникам, а остальные студентам второго курса обучения, что указывает на недостаточность понимания сути понятия «научно-исследовательский» навык на первом курсе.

Согласно полученным данным, последние места (4, 5, 6, 7) занимают навыки коммуникации – навыки, являющиеся основой, для всех научно-исследовательских навыков. Недостаточность мотивации к коммуникативным навыкам негативно сказывается на всем учебном процессе. Соответственно, студенты недостаточно мотивированы к учебным видам деятельности, основанным на коммуникативных навыках, что отражается на результатах освоения изучаемого предмета. Например, проведение взаимного оценивания (peer review) требует навыка устойчивости к критике; работа над диалогами, презентациями и проведение ролевых игр требует расширения круга общения, готовности к взаимопомощи и умения работать в команде. Следование дедлайнам также недооценивается респондентами. На тех вузовских направлениях, где в балльно-рейтинговой карте оценивания обозначен срок выполнения определенного задания, рейтинг дедлайнов значительно выше, а соответственно и выше уровень тайм-менеджмента.

Заключение

Мотивация является ключевым звеном в увеличении интереса к любому виду деятельности: учебной или профессиональной и повышению ее результативности. Развитие мотивации к формированию научно-исследовательских навыков это – основной направляющий фактор процесса обучения, определяющий его успешность и готовность будущих специалистов к профессиональной деятельности. Научно-исследовательские навыки, имеющие в своей основе навыки социализации и коммуникации, являются универсальными навыками и для освоения образовательной вузовской программы, и для последующей профессиональной деятельности.

Анализ данных опроса на выявление сформированности научно-исследовательских навыков у студентов вузов выявил ряд проблем:

- низкий уровень информированности студентов 1 курса о понятии «научно-исследовательские навыки» и, соответственно, недостаточный уровень мотивации к их формированию. Что влечет за собой ряд сложностей при подготовке к участию в научно-исследовательской работе по другим предметам. Например, подача материала о научно-исследовательских навыках в рамках специальной дисциплины на первом году обучения на русском языке упростила бы подготовку к выступлению с научно-исследовательской презентацией на научной студенческой конференции в секциях иностранного языка;

- недооценка обучающимися важности навыков коммуникации, которые являются базовыми научно-исследовательскими навыками. Расширение фоновых знаний, ответственность и самокритика вторичны по отношению к коммуникативным навыкам, являясь дополнением к ним;

- недостаточно высокий рейтинг личности преподавателя, как мотивирующего фактора в освоении научно-исследовательских навыков. В обязанности и компетенции преподавателя входит формулировка цели процесса обучения, информирование студентов о предстоящей работе и определение плана учебных действий, контроль и оценка учебной деятельности студентов, а также мотивация к познанию и развитию их навыков и способностей. Без, перечисленных выше, действий преподавателя, процесс обучения не будет полноценным и результативным.

В современном высшем образовании научно-исследовательская деятельность студентов повышает рейтинг вузов, а владение научно-исследовательскими навыками ставит выпускников на более высокую ступень при выборе рабочего места в начале профессиональной карьеры,

поэтому развитие мотивации к формированию научно-исследовательских навыков у обучающихся целесообразно и жизненно необходимо.

Одним из способов развития мотивации к формированию научно-исследовательских навыков у студентов в вузе, а также формирования данного вида навыков мы рассматриваем балльно-рейтинговую карту оценивания учебных достижений обучающихся, где, помимо видов учебной деятельности, будут оцениваться научно-исследовательские навыки. Выбор навыков, которые войдут в балльно-рейтинговую карту, станет темой нового исследования.

Библиографический список:

1. Асмолов, А. Г. Мотивация / А.Г. Асмолов // *Общая психология. Словарь* / Под ред. А. В. Петровского. — Москва: ПЕР СЭ, 2005. — 251 с.
2. Баканова, И.Г. Формирование навыков научно-исследовательской работы в процессе самостоятельной учебной деятельности обучающихся в вузе / И.Г. Баканова, И.В. Алехина // *Вестн. Сам. гос. техн. ун-та. Сер. Психолого-педагогич. науки.* 2017. - №4(36). — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-navykov-nauchno-issledovatel'skoy-raboty-v-protssesse-samostoyatel'noy-uchebnoy-deyatelnosti-obuchayuschih-sya-v-vuze> (дата обращения: 18.09.2022).
3. Исаева Т.Е. Изменение роли преподавателя высшей школы в современном обществе // *Интеграция образования.* — Саранск, 2003. — №1. — С.19-22.
4. Малова, М.М. Формирование научно-исследовательских навыков у студентов вузов для достижения карьерного роста / М.М. Малова // *Проблемы современного педагогического образования.* — Сборник научных трудов: — Ялта: РИО ГПА, 2023. — Вып. 81. — Ч. 2. — 586 с.

5. Матерова, А.В. Мотивация научно-исследовательской деятельности студентов / А.В. Матерова // Вестник РУДН, серия Психология и педагогика, 2012, № 1.

6. Родионова, И.В. Практика формирования интереса к научным исследованиям у студентов экономического вуза / И.В. Родионова // Концепт: научно-методический электронный журнал. 2017. - Т. 3. - С. 238-247. Доступ: <http://e-koncept.ru/2017/770271.htm> (дата обращения 21.11.2023).

7. Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 7 августа 2020 г. N 920 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 06.03.01 Биология". Зарегистрирован в Минюсте РФ 20 августа 2020 г. Регистрационный N 59357.

8. Солнышкова, О.В., Бойко, Е.Н. Пути мотивации преподавателей вузов по привлечению студентов к научно-исследовательской деятельности / О.В. Солнышкова // Мир науки, культуры, образования. № 2 (75). 2019.

9. Ушинский К.Д. Педагогические сочинения: в 6 Т./ Сост. С.Ф. Егоров. – М.: Педагогика, 1990.

10. 5 must-have skills for researchers of the future / Author Services. Supporting Taylor & Francis authors: [сайт], 2023. – URL: <https://authorservices.taylorandfrancis.com/blog/research-impact/5-must-have-skills-for-researchers-of-the-future/> (дата обращения: 18.12.2023).

11. 21 Simple Ideas to Improve Student Motivation / TeachThought: [сайт], 2021. – URL: <https://www.teachthought.com/pedagogy/improve-student-motivation-ideas/> (дата обращения: 18.12.2023).

12. Acharya S, Preda MB, Papatheodorou I. The science behind soft skills: Do's and Don'ts for early career researchers and beyond. A review paper from the EU-CardioRNA COST Action CA17129 [version 2; peer review: 1 approved, 1

approved with reservations]. Open Res Europe 2023
(<https://doi.org/10.12688/openreseurope.15746.2>)

13. Assessment of Motivation and Potential for Personal and Professional Development / Wolf Management Consultants, LLC: [сайт], 2023. – URL: <http://www.wolfmotivation.com/programs/assessment-of-motivation-and-potential-for-personal-and-professional-development> (дата обращения: 20.12.2023).

14. Building Motivation to Learn / Cedefop: [сайт], 2023. – URL: <https://www.cedefop.europa.eu/en/tools/vet-toolkit-tackling-early-leaving/intervention-approaches/building-motivation-learn> (дата обращения: 20.12.2023).

15. Good, H. What are research skills? / H. Good // Dovetail: [сайт], 2023. – URL: <https://dovetail.com/research/research-skills/> (дата обращения: 22.12.2023).

16. Gordon, W. Developing Scientists' "Soft" Skills / W. Gordon // Eos: [сайт], 2014. – URL: <https://eos.org/opinions/developing-scientists-soft-skills> (дата обращения: 28.11.2023).

17. Hargraves, V. Ten strategies that promote motivation / V. Hargraves // The Education Hub: [сайт], 2020. – URL: <https://theeducationhub.org.nz/10-strategies-that-promote-motivation/> (дата обращения: 15.12.2023).

18. Increasing Student Motivation & Participation / Center for Teaching Innovation: [сайт], 2023. – URL: <https://teaching.cornell.edu/teaching-resources/engaging-students/increasing-student-motivation-participation> (дата обращения: 23.12.2023).

19. Kaplan, Z. What are Transferable Skills? Definition and Examples / Z. Kaplan // Forage: [сайт], 2023. – URL:

<https://www.theforage.com/blog/skills/transferable-skills> (дата обращения: 22.12.2023).

20. Kapur, R. Skills Development for Motivation and Environment Building / R. Kapur // ResearchGate: [сайт], 2018. – URL: https://www.researchgate.net/publication/323833802_Skills_Development_for_Motivation_and_Environment_Building (дата обращения: 25.12.2023).

21. Kurtuy, A. Top 11 Communication Skills (For Your Life & Career) / A. Kurtuy // Novoresume, [сайт], 2023. – URL: <https://novoresume.com/career-blog/communication-skills> (дата обращения: 22.12.2023).

22. Nägele, C., Stalder, B.E. Competence and the Need for Transferable Skills / C. Nägele // Competence-based Vocational and Professional Education. 2017. – С. 739-753, DOI:10.1007/978-3-319-41713-4_34

23. Näsström, G., Andersson, C., Granberg, C., Palm, T., Palmberg, B. Front Educ., Sec. Assessment, Testing and Applied Measurement, Changes in Student Motivation and Teacher Decision Making When Implementing a Formative Assessment Practice / G. Näsström, C. Andersson // Frontiers: [сайт], 2021. – Volume 6. – URL: <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/feduc.2021.616216/full> (дата обращения: 26.12.2023), <https://doi.org/10.3389/feduc.2021.616216>.

24. Stephens, D. How to boost student motivation in the classroom for academic excellence / D. Stephens // Nearpod blog: [сайт], 2023. – URL: <https://nearpod.com/blog/student-motivation/> (дата обращения: 16.11.2023).

25. Vitae Research Development Framework / Vitae. Careers Research and Advisory Centre (CRAC) Limited: [сайт], 2010. – URL: www.vitae.ac.uk/rdfconditionsofuse (дата обращения: 20.01.2024).

26. Werner, B. A. Theory of motivation for some classroom experiences / B.A. Werner // Journal of Educational Psychology. – 1999. – 240 p.

27. Why are Research Skills Important / REACHIVY. Boutique Educational Advisory: [сайт], 2023. – URL: https://www.reachivy.com/wp-content/uploads/2016/07/Why-Are-Research-Skills-Important_-How-Do-I-Develop-Them_.pdf (дата обращения: 17.11.2023).

28. Dall’amico, E., Verona, S. Methodological approach for a common framework of soft skills at work / E. Dall’amico // Cross-country survey on soft skills mostly required by companies to medium/high skilled migrants. – 2015. С. 8-12. – URL: https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/project-result-content/dce32717-6cfc-4b23-b7af-e4effad68f21/Framework_soft_skill_Report.pdf (дата обращения 21.11.2019).

MOTIVATION DEVELOPMENT OF RESEARCH SKILLS BUILDING OF THE UNIVERSITY STUDENTS

Malova Mariia M.

senior lecturer

Samara National Research University

Russia, Samara, Moskovskoe Shosse str., 34

malova.mm@ssau.ru

Abstract. The article deals with the motivation development of the students’ research skills building. The author argues that students’ research skills building possesses special importance in the process of education and in professional career building. He considers research skills to be universal skills which are also called “soft skills” or “transferable skills” in business or in the job market. They are the following: argumentation, self-organization, goal-setting, time management, creativity, problem solving, critical and analytical thinking, communication, team work, reading, listening, speaking, writing and other. The author considers versatility a distinctive feature of the research skills which gives an opportunity to apply them in any scientific area and profession. Referring to the sources, the author states that a successful application of hard skills or special technical skills is impossible without possessing research skills. He claims motivation to be a key factor in students’ research building as it raises the interest to the problem being under investigation and allows to solve it successfully. The author points out several stimuli which can motivate students to learn and build their research skills: setting of educational goals, effective feedback between teachers and students, control and

assessment, peer review, participation in the scientific conferences, the perspectives of successful learning and future professional work and other. The author emphasizes the problems related to the motivation development of university students' research skills such as a lack of information about research skills in the first year of studies, underestimation of communication skills by the students. The author considers teachers' rating to be not high enough, therefore it needs to be raised as a teacher is the main motivating factor in the process of education. Using score rating system is suggested as a one of the ways of raising students' motivation to the building of the research skills. The author supposes that the score rating system can be used for assessing research skills as well as it assesses class learning activities. The choice of the research skills which will undergo assessment can become the subject of new research.

Keywords: student motivation, research skills, soft skills, students' research skills building, motivation stimuli, professional development, university studies, career building, motivation of university teachers, successful professional career.

For citation: Malova, M. M. Motivation development of research skills building of the university students / M. M. Malova // *Focus on Language Education and Research*. – 2023. – Vol. 4, No. 4. – P. 100-129.

EFFECTS OF A SERVICE FOR AUTOMATED GENERATION OF POSTERS ON LEARNING COMPREHENSION

Nikolaeva Maria S.

*National Research University "Higher School of Economics"
Nizhny Novgorod, Russia
msnikolaeva_2@edu.hse.ru*

Sherikhov Petr O.

*National Research University "Higher School of Economics"
Nizhny Novgorod, Russia
posherikhov@edu.hse.ru*

Frolova Natalya H.

*Associate Professor, Candidate of Pedagogical Sciences
National Research University "Higher School of Economics"
Nizhny Novgorod, Russia
frolovanh@gmail.com*

Abstract. In the evolving landscape of educational technology, integrating innovative tools that enhance teaching and learning is crucial. This study examines the impact of an automated poster generation service on student engagement and learning outcomes. By bridging the gap between technological capabilities and pedagogical needs, this service significantly improves how educational content is delivered visually and interactively. Using advanced technologies like neural networks and sophisticated machine learning algorithms, the service automates the creation of educational posters from spoken language, offering a streamlined approach to producing visually appealing content.

The research was conducted at the Higher School of Economics, involving 148 undergraduate students through surveys and complemented by in-depth interviews with five educational experts, including innovators in education. The methodology aimed to assess the effectiveness of automated posters in improving student engagement during lectures and their overall learning experience. Results show a measurable boost in engagement, with students reporting increased interest and improved comprehension when educational materials are presented through automated, visually enriched posters.

The study highlights the service's ability to address educational challenges, such as the need for time-efficient creation of materials and enhancing traditional teaching methods with innovative visual aids. Findings suggest that these technological advancements save time and enhance educational productivity and student satisfaction.

Additionally, the study examines the broader implications of implementing these technologies in educational contexts, showing how automated poster creation can

revolutionize teaching methods. By offering accessible and easy-to-operate tools, this service aims to promote a more dynamic and productive learning experience. This research contributes to the discourse in educational technology by demonstrating the professional significance and innovative implementation of neural networks and machine learning in education. It sets the stage for further exploration into the long-term effects of such technologies on educational outcomes and the potential challenges of their broader implementation.

Keywords: Educational Technology, Automated Poster Generation, Student Engagement, Learning Outcomes, Neural Networks, Machine Learning, Visual Learning Aids, Higher Education, Innovative Teaching Tools, Lectures.

For citation: Nikolaeva, M. S. Effects of a service for automated generation of posters on learning comprehension / M. S. Nikolaeva, P. O. Sherikhov, N. H. Frolova // Focus on Language Education and Research. – 2023. – Vol. 4, No. 4. – P. 130-145.

Introduction

Educational activities play a big part in fostering students' engagement which in turn leads to more productive learning. However, maintaining students' engagement presents a significant challenge in the digital age. Educational posters have been identified as effective tools in enhancing learning outcomes and engagement, offering visual and interactive elements that captivate students' attention. Despite their benefits, the creation of educational posters involves complexities and demands considerable time and expertise, hindering their widespread adoption [7].

In response to these challenges, our research focuses on measuring the effects of integrating an automated service for generating educational posters in the learning process. This integration seeks not only to enhance visual engagement but also to reduce the logistical burden of content creation on educators. By automating the synthesis of comprehensive visual aids, the service aims to facilitate more dynamic and accessible learning environments.

This service leverages advanced technologies such as neural networks and machine learning algorithms to transform spoken language into summarized text

and corresponding creative images. This innovative approach not only promises to revolutionize how educational content is delivered but also aims to bridge the gap in current educational practices by providing a more dynamic and engaging learning experience.

The need for tools that simplify the educational process is becoming increasingly apparent, particularly as educators seek ways to retain student interest and improve information retention. Traditional methods often fail to engage digital-native students who got used to interactive and multimedia-rich content [16]. We anticipate that by automating the process of creation of educational posters, this service meets these requirements, providing an easy-to-use solution that minimizes the time and expertise needed to create effective visual aids.

Furthermore, this study explores the impact of automated poster generation on students' engagement. The incorporation of machine learning and neural networks in educational contexts is not merely a technological advancement; it represents a paradigm shift in pedagogical strategies. The ability of these technologies to analyze and synthesize information in a visually appealing format can significantly enhance the educational experience, making complex concepts more accessible and easier to understand [5].

Recording academic information manually is quite time-consuming and energy-intensive for both teachers and students. One thing that needs to be noted is that text without visual reinforcement is not as memorable and engaging. It is expected that the use of automated posters can lead to a noticeable increase in student participation and interest during lectures. By providing timely and relevant educational content in a visually engaging format, the service facilitates a more interactive and productive learning environment.

The potential of such technologies to transform educational practices is immense. Not only do they hold promise for improving student engagement and learning outcomes, but they also contribute significantly to the field of educational technology. This research underscores the importance of integrating advanced technologies in education and points out a significant deficiency in the availability of effective, easy-to-use tools for producing educational content, which has been pointed out by other researchers [14]. As a result, there is a critical need for an automated system in the educational sector that streamlines the creation of educational posters, making them more accessible and advantageous for both educators and students.

By addressing these gaps, our research contributes to the understanding of how technological innovations can be effectively integrated into educational settings to enhance both learning and teaching. The findings of this study are expected to provide valuable insights into the benefits of automation in education and pave the way for further research in this exciting area.

Historical context

Scribing is a method of visually recording information that has been used more and more in educational processes since the early 2000s. The main idea of scribing is to create drawings and diagrams in real time during a lecture or presentation, which helps students better remember and understand the material [15].

Currently, this “visual anchoring” technology is actively used by teachers and other representatives of various professions (marketers, top managers, trainers, etc.) to effectively convey information to their target audience.

With the digitalization of education, scribing has also been subject to computerization. This is how a new concept appeared - Digital Scribing, in which

the application / scribe listens and records the main points of the speaker, and then displays the images on the screen.

Digital scribing, however, is not the only prominent educational visualization tool, even before its popularization the first electronic interactive whiteboards appeared. Beginning in the 1990s, these devices allowed teachers to visualize and interact with course material directly in front of the classroom [18].

Another important participant in the history of the development of digital technologies in education is the graphics tablet. In 1964, US universities and laboratories began purchasing and using these devices provided by the RAND Corporation. Graphics tablets have evolved and improved rapidly, and now there are many similar devices with specialized programs: software like Adobe Illustrator and online services such as Canva and Piktochart have become available to a wider audience and have had a significant impact on teaching methods.

Recent developments in the field of visualization of educational content provide the opportunity to create complex infographics and educational posters with a high level of interactivity [12].

Literature Review

Digital scribing is already used in various fields like medicine and marketing, as discussed in the articles by Enrico Coiera, Baki Kocaballi, John Halamka and Liliana Laranjo (2018) [4], but it is equally important to consider its potential in the field of education.

Ghatnekar S., Faletsky A. and Nambudiri V.E. (2021) [8] examine the practicality and current application of digital scribe technology, along with the challenges in its deployment. Digital scribes hold promise for revolutionizing the medical documentation industry by mitigating many of the inherent inefficiencies associated with electronic health records (EHR). By employing innovative

technology, digital scribes are capable of converting doctor-patient interactions into detailed clinical notes, thereby markedly decreasing the time required for documentation and reducing the necessity for extra staff within the healthcare team.

According to the 2023 Gradient Learning Poll [20], 50% of students openly admit that they are not engaged in what they are doing in class. Furthermore, 80% of teachers say they are concerned about their students' engagement in classroom-based learning. Therefore, lack of student engagement is a relevant issue that needs to be resolved. According to this article, the most effective way to enhance student engagement is building stronger teacher-student connections. 95% of teachers say it should be a priority for every school to support teachers with the tools and strategies they need to increase and sustain student engagement. For this reason, a service for automated generation of posters will be effective in solving the problem, improving communication in the classroom through the creation of additional activities and reducing the time spent on record-keeping [19].

A study by Maloshonok N. G. (2014) [11] also discusses issues with student engagement in the educational process, providing a deep analysis of the engagement of students from HSE University in classwork, group work, and extracurricular academic activities beyond the requirements set by the instructor. The study evaluates parameters such as asking questions during seminar sessions, participating in group discussions, solving problems at the board, attending seminars, working in group sessions, completing group homework assignments, and much more. The results of the study revealed that students at Russian universities face problems with engagement in the educational process, and it also confirmed the impact of engagement on students' academic performance and their satisfaction, as confirmed by Pandita and Kiran's paper [13].

A study by Elmurzaeva, Borlakova, and Kilaev (2022) [3] underscores the significance of information visualization in university learning processes, demonstrating that graphical information significantly boosts student interest and motivation. In the field of educational technology, substantial progress has been made, [10] leading to the development of numerous tools aimed at enhancing the learning experience. Bates and Poole (2003) [1] argue that technological innovations should go beyond conventional educational methods to promote novel teaching and learning strategies. Within this technological spectrum, automated poster generation services emerge as pivotal educational aids. These tools do not only streamline the creation of educational materials but also enrich the instructional environment.

Central to this technological integration is the concept of scribing or digital note-taking, which is instrumental in the automation of educational poster production. Kim et al. (2016) [2] investigate the transformation of spoken information into visual content through digital scribing technologies. Utilizing voice recognition and neural network technologies, these systems convert auditory information into visual formats, including images and diagrams. This method enhances the poster production process and supports diverse learning preferences by visually conveying information. To use and implement such technologies, you can use ready-made generative artificial intelligence models, which will facilitate the development task [6].

Objective and Hypothesis

The primary objective of this research is to gauge the impact of an automated service for generating educational posters on students' involvement in the learning process. It is hypothesised that integrating this technology will lead to improved students' engagement and better learning outcomes by providing educators and students with easy-to-use tools for creating visually appealing

educational materials. The expected benefits include not only time savings and improved productivity but also an enriched educational experience through more effective visual aids. Additionally, a potential secondary effect of the service could be an increase in technological proficiency among teachers. These assumptions predict the overall positive impact of the tool in question on the social and effective components of the education system.

Methodology

To obtain relevant information about existing solutions in the field of visualization and their impact on the educational environment, various scientific sources of information were analyzed, and a review of statistical data on problems in education was carried out. To test the hypothesis, it is necessary to collect statistical data. The research methodology includes a survey consisting of 10 questions for 148 participants (students of HSE University), aimed at understanding their experience with using a similar service. The survey consists of three information blocks: Demographic Data, Experience with Educational Tools, Attitude Towards Automated Service. Additionally, five in-depth interviews were conducted with representatives from the educational sector (two HSE University lecturers, two experts in educational activities, and one educational innovator) to assess the relevance of using this educational tool.

Results

Five experts from the education sector took part in in-depth interviews. The Interview questions related to students' interest in lectures, the potential of the automated poster generation service, weak points in education and the preferred format of posters. Questions and answers are presented in the table below:

Table 1.

In-depth interviews' outcomes

Purpose	Question	Audience	Answers
Identifying weaknesses in current educational content	What elements of the lecture material do you find least engaging?	Lecturers, experts	Theoretical material, lack of examples, monotony of presentations
Identifying student needs to improve educational resources	What features in educational posters could increase student engagement?	Experts, the innovator	Interactive elements, quizzes, visual diagrams
Identifying difficult topics for additional support through educational posters	What topics or sections of the course do you find most difficult to understand through lectures?	Lecturers, experts	Complex theoretical concepts, practical problems
Determining the preferred format for educational materials	In what form would you prefer to receive educational posters (digital or printed)?	Lecturers, the innovator	Digital, printed, combined
Assessing interest and expectations from new technology	How do you assess the potential of automated educational poster generation to increase student engagement?	Lecturers, experts, the innovator	High potential, moderate interest, doubts about effectiveness

The students' survey revealed the following important results for the study:

- 1) The survey involved students from various programs, primarily freshmen and sophomores;
- 2) Most survey participants confirmed their experience of using visualisation of educational content (Figure 1);

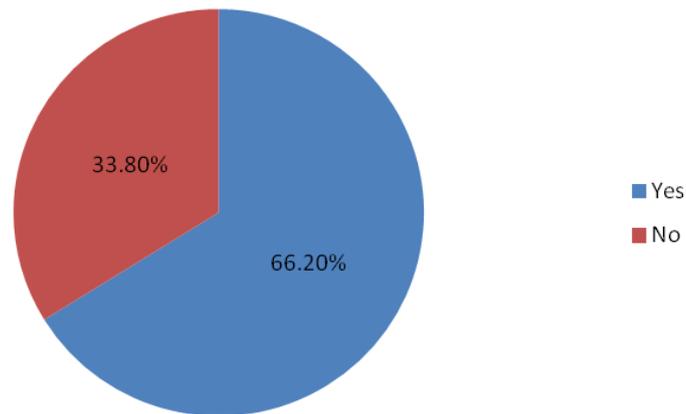


Figure 1. Have you had experience using educational posters in the learning process?

3) The average interest score for such educational tools was 3.05 (out of a maximum of five);

4) About 65% of the students who tried the service stated that the generated posters correspond to the lecture topic;

5) The majority of the respondents confirmed an increase in productivity using the service (Figure 2);

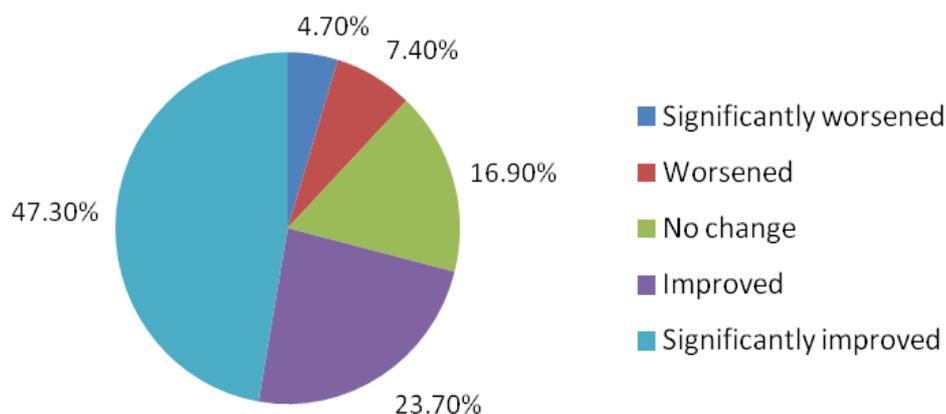


Figure 2. How has the service affected your productivity during learning?

6) Figure 3 shows that 57% of the surveyed students reported that the service helped to improve their educational outcomes.

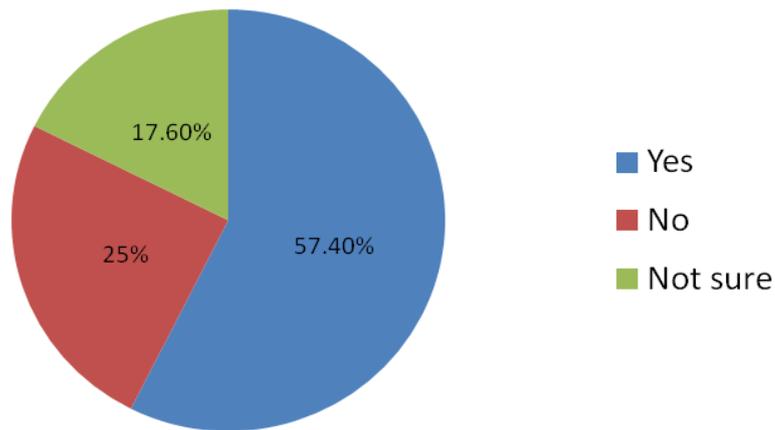


Figure 3. Has the automated service helped to improve the quality of your educational outcomes?

7) According to Figure 4, the absolute majority of the students who participated in the survey reported an increased interest in lecture-based learning.

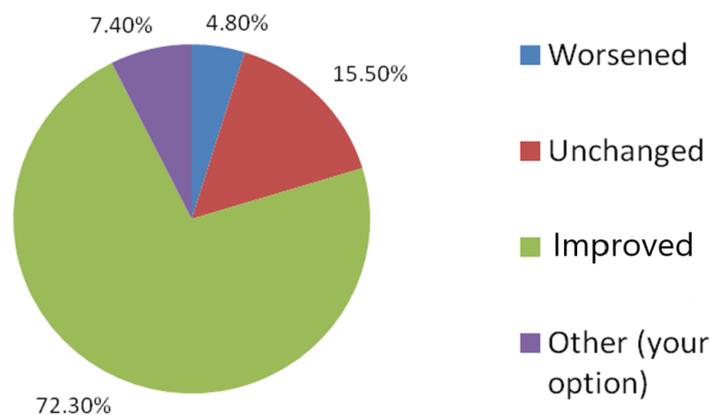


Figure 4. How has your attitude towards the lecture changed with the use of the service?

Discussion

The discussion explores the transformative potential of automated poster creation, comparing anticipated benefits with existing research findings. For example, studies show [9] the importance of visualizing educational content and review the influence of various factors on student motivation and engagement,

but do not consider the full integration of automated scribing into the educational process. It highlights the innovation's significance in advancing educational practices.

The data analysis revealed that student engagement was influenced by the incorporation of interactive elements and visual diagrams into educational posters, which helped to clarify complex concepts. A preference was found for the digital poster format, indicating the importance of easy access and wide dissemination [17]. The Education experts and lecturers see significant potential in using automated educational posters to increase student engagement. This highlights the readiness of the educational community to integrate new technologies into the educational process.

The survey results strongly affirm the hypothesis that the automated poster generation service boosts student engagement in the educational process by enhancing productivity, making lectures more engaging, and facilitating a better grasp of lecture topics.

Conclusion

This research has uncovered the substantial benefits of integrating an automated poster generation service into the educational landscape. The study conducted at the Higher School of Economics has demonstrated that such technology significantly boosts student engagement and enhances the learning process. Survey results and expert interviews highlight the attractiveness of automated posters, with students noting a significant rise in interest and comprehension when content is presented through this innovative medium. The service's ability to produce educational materials swiftly and effectively addresses a crucial need within the educational sector for time-efficient and engaging teaching aids.

Moreover, the broader implications of adopting this technology in educational settings are profound. It represents a significant step towards modernizing educational practices, making learning more accessible and appealing to digital-native students. By bridging the gap between traditional teaching methods and the digital preferences of today's learners, automated poster generation has the potential to revolutionize educational experiences and outcomes.

Automated poster generation tools not only facilitate the creation of engaging and informative educational materials but also allow for a more personalized learning experience. Educators could utilize these technologies to tailor content to the needs of diverse student populations, potentially improving outcomes for students with different learning styles and preferences. Additionally, educational administrators should consider these technologies as viable options to enhance their curriculum offerings, potentially increasing the appeal of their programs to prospective students.

This study sets a promising direction for future research in the field of educational technology. Future studies could explore the long-term impacts of automated poster generation on learning retention and student performance over multiple academic terms. Another fruitful area of research would be to examine the scalability of this technology across different educational levels and subjects to determine its effectiveness in various educational contexts. Additionally, further research is needed to understand the barriers to adoption of such technologies by educational institutions, including technological, pedagogical, and financial considerations.

In conclusion, the adoption of automated poster generation services in educational settings represents more than just a technological enhancement; it is a pedagogical advancement that enhances the effectiveness of teaching and

enriches the learning experience. As this field continues to evolve, it is imperative that continued research is conducted to fully understand and harness the potential of these innovative tools in education.

References:

1. Bates A. W. & Poole G. *Effective Teaching with Technology in Higher Education: Foundations for Success*, Jossey-Bass, 2003.
2. Kim H. J., Lee J. H. & Kim Y. G. The role of digital scribing in educational poster creation, *Journal of Educational Technology & Society*, 2016, vol. 19, no. 3, pp. 223-236.
3. Elmurzaeva M. E., Borlakova F. A., Kilaev I. Yu. Soderzhatel'naya harakteristika i znachenie vizualizacii informacii v processe obucheniya v VUZe [Content Characteristics and Importance of Visualization of Information in the Process of Training at a University], *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya [Problems of modern pedagogical education]*, 2022, no. 77-2.
4. Coiera E., Kocaballi B., Halamka J. et al. The digital scribe, *npj Digital Med*, 2018, no. 1, p. 58.
5. Wen-wai Yim & Meliha Yetisgen. Towards Automating Medical Scribing : Clinic Visit Dialogue2Note Sentence Alignment and Snippet Summarization, In *Proceedings of the Second Workshop on Natural Language Processing for Medical Conversations*, 2021, pp. 10–20.
6. Renz A., Hilbig R. Prerequisites for artificial intelligence in further education: identification of drivers, barriers, and business models of educational technology companies, *Int J Educ Technol High Educ*, 2020, vol. 17, no. 14.
7. Nikolaeva M. S. *Design and Implementation of a Service for Automated Generation of Posters in Educational Activities*, 2024.

8. Ghatnekar S, Faletsky A, Nambudiri VE. Digital scribe utility and barriers to implementation in clinical practice: a scoping review, *Health Technol (Berl)*, 2021 vol. 11 no. 4 pp. 803-809.

9. Improving Student Engagement through Analysis of eLearning Interaction Data, *Learning Technologies*, 2023.

10. Burtseva E. V., Chepak O. A., Kulikova O. A. Nekotorye rezul'taty issledovaniya vliyaniya cifrovyyh tekhnologiy na uchebnuyu deyatel'nost' studentov [Some results of a study of the influence of digital technologies on the educational activities of students], *Pedagogika i prosveshchenie* [Pedagogy and education], 2020, no. 1.

11. Maloshonok N. G. Vovlechenost' studentov v uchebnyj process v rossijskih vuzah [Student involvement in the educational process in Russian universities], *Vyshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia], 2014, no. 1.

12. Sharshov I. A., Bubnov I. Yu. Specifika ispol'zovaniya vizualizacii v obrazovatel'nom processe VUZa [Specifics of using visualization in the educational process of a university], *Gaudeamus*, 2022, vol. 2.

13. Pandita A., Kiran R. The Technology Interface and Student Engagement Are Significant Stimuli in Sustainable Student Satisfaction. *Sustainability*, 2023, vol. 15, no. 10:7923.

14. Ní Shé C., Ní Fhloinn E., Mac an Bhaired C. Student Engagement with Technology-Enhanced Resources in Mathematics in Higher Education: A Review, *Mathematics*, 2023, vol. 11, no. 3, pp. 787.

15. Nkomo L.M., Daniel B.K. & Butson R.J. Synthesis of student engagement with digital technologies: a systematic review of the literature, *Int J Educ Technol High Educ*, 2021, vol. 18, no. 34.

16. Yang D., Wang H., Metwally A.H.S. et al. Student engagement during emergency remote teaching: A scoping review, *Smart Learn. Environ*, 2023 vol. 10, no. 24.

17. Hollister B., Nair P., Hill-Lindsay S. & Chukoskie L. Engagement in online learning: Student attitudes and behavior during COVID-19, *Frontiers in Education*, 2022, vol. 7. Available at: <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/feduc.2022.851019> [Accessed 10 May 2024].

18. Christopher Fuller A Brief History of Modern Scribing/Graphic Recording, Griot's Eye, available at: <https://www.griotseye.com/insights/history-graphic-recording> (accessed: 01.05.2024).

19. Vawn Himmelsbach. How Education Technology In The Classroom Can Impact Student Learning, Top Hat, available at: <https://tophat.com/blog/how-does-technology-impact-student-learning/> (accessed: 20.04.2024).

20. Student engagement, Gradient Learning Pool available at: https://gradientlearning.go-vip.net/gradientlearningwebsite/wp-content/uploads/sites/2/2023/01/GradientLearningPoll_StudentEngagement.pdf (accessed: 25.04.2024).